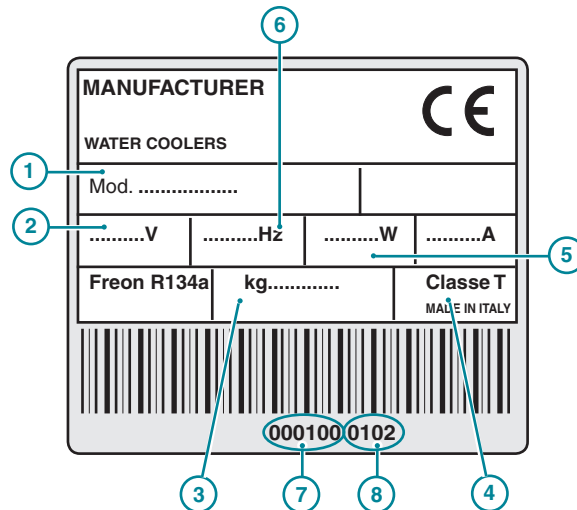


jclass
SUPER HOT

- GB** Installation, use and maintenance handbook
- D** Installation, Gebrauch und Wartung
- F** Installation, usage et entretien
- DK** Installation, brug og vedligeholdelse
- S** Installation, bruk och underhåll
- N** Installasjon, bruk og vedlikehold.
- I** Installazione, uso e manutenzione





GB

D

F

APPLIANCE DATA PLATE

- 1 Model
- 2 Supply voltage
- 3 Quantity of cooling gas
- 4 Class
- 5 Total absorption
- 6 Frequency
- 7 Serial number
- 8 Construction year-month

GERÄTEKENNZEICHNUNG

- 1 Modell
- 2 Speisespannung
- 3 Kühlgasmenge
- 4 Klasse
- 5 Gesamtaufnahme
- 6 Frequenz
- 7 Matrikelnummer
- 8 Konstruktionsjahr- Monat

PLAQUETTE SIGNALÉTIQUE

- 1 Modèle
- 2 Tension d'alimentation
- 3 Quantité de gaz réfrigérant
- 4 Classe
- 5 Absorption totale
- 6 Fréquence
- 7 Numéro de matricule
- 8 Année-mois de construction

CONFORMANCE STATEMENT

This appliance has been manufactured with suitable materials for use with drinking water. The device conforms to L.D. 108 dated 25.01.1992.

This product was designed, made and put on the market respecting the following conformities:

- Following EC requirements safety objectives of the "Low Voltage" 2006/95/CEE;
- protection requisites of "EMC" 2004/108/ CEE

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Dieses Gerät wurde aus Materialien gefertigt, die für den Kontakt mit Trinkwasser geeignet sind. Es entspricht dem Gesetzesdekret Nr. 108 vom 25.01.1992.

Dieses Produkt wurde in Übereinstimmung folgender Bestimmungen entworfen, gebaut und vermarktet:

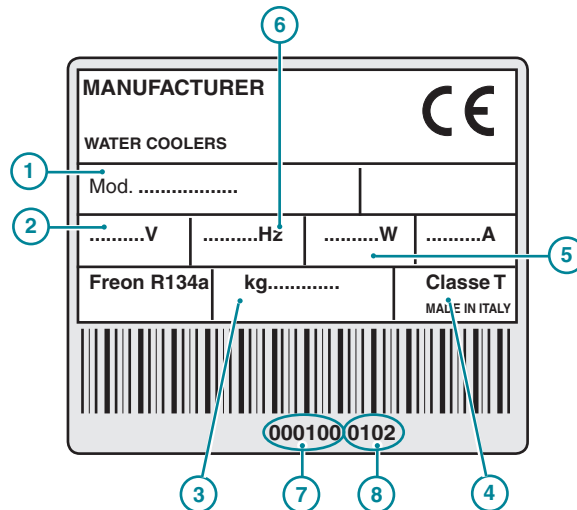
- Sicherheitsrichtlinie für „Niederdruck“ 2006/95/ EWG
- Schutzanforderungen gemäß der EMV-Richtlinie "EMC" 2004/108EWG.

DECLARATION DE CONFORMITE

Cet appareil a été réalisé avec des matériaux appropriés pour le contact avec l'eau potable. Le dispositif est conforme au D. L. 108 du 25.01.1992.

Ce produit a été conçu, fabriqué et mis sur le marché conformément aux:

- objectifs de sécurité de la Directive "Basse Tension" 2006/95/CEE;
- objectifs de protection de la Directive "EMC" 2004/108/CEE.



DK

MASKINMÆRKNING

- 1 Model
- 2 Forsyningsspænding
- 3 Kølegas mængde
- 4 Klasse
- 5 Totalabsorption
- 6 Frekvens
- 7 Serienummer
- 8 Konstruktionsår/måned

S

APPARATENS MÄRKNING

- 1 Modell
- 2 Nätspänning
- 3 Kvantitet kylgas
- 4 Klass
- 5 Total absorbering
- 6 Frekvens
- 7 Matrikelnummer
- 8 Tillverkningsår-månad

N

MERKING AV APPARATET

1. Modell
2. Forsyning av spänning
3. Mengde kjølede gass
4. Klasse
5. Totalt forbruk
6. Frekvens
7. Serienummer
8. konstruksjon år - måned

I

MARCATURA DELL'APPARECCHIO

- 1 Modello
- 2 Tensione di alimentazione
- 3 Quantità di gas refrigerante
- 4 Classe
- 5 Assorbimento totale
- 6 Frequenza
- 7 Numero di matricola
- 8 Anno-mese di costruzione

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Dette apparat er fabrikeret med materialer der er bestemt for kontakt med drikkevand. Udstyret er i overensstemmelse med Lov-dekret nr. 108 af den 25.01.1992.

Dette produkt er projekteret, fabrikeret og markedsført i henhold til følgende overensstemmelseserklæringer:

- Sikkerhedsforskrifter der er indeholdt i "Lavspændingsdirektivet" 2006/95/ EØF;
- beskyttelseskrav der er indeholdt i "EMC"-direktivet 2004/108 EØF

KONFORMITETS FÖRKLÄRING

Denna apparat har tillverkats med material som är lämpliga för kontakt med dricksvatten. Anordningen överensstämmer med D.L. 108 från 25.01.1992.

Denna produkt har framtagits, konstruerats och marknadsförts med hänsyn till följande konformiteter:

- Säkerhetskrav i direktivet "Lågspänning" 2006/95/ CEE;
- skyddskrav i direktivet "EMC" 2004/108 CEE

KONFORMITETSERKLÆRING

Dette apparatet er produsert med materialer egnet for kontakt med drikkevann. Det er i samsvar med D.L. 108 av 25.01.1992.

Dette produktet ble utviklet, laget og satt på markedet ved å ta hensyn til følgende overensstemmelser:

- Sikkerhetsforskriftene i "Lavspenningsdirektivet" 2006/95/EC;
- beskyttelseskravene i "EMC direktivet" 2004/108/EC

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'

Questo apparecchio è realizzato con materiali idonei per il contatto con acqua potabile. Il dispositivo è conforme al D.L. 108 del 25.01.1992.

Questo prodotto è stato concepito, costruito e immesso sul mercato rispettando le seguenti conformità:

- Requisiti di sicurezza della Direttiva "Bassa Tensione" 2006/95/CEE;
- requisiti di protezione della Direttiva "EMC" 2004/108 CEE.

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

1.1 WARNINGS



In order to use your appliance to its best, we advise reading these instructions carefully as they contain useful information.

- Keep this book for later use.
- When you have removed the packaging, make sure that the appliance is not damaged. Any damage must be reported to your carrier within 24 hours.



If the machine has been put down or turned upside down, wait for at least 8 hours before putting it into operation

- Make sure that installation and electrical wiring are carried out by a qualified technician according to the manufacturer's instructions and to the local norms in force. The electrical system must be equipped with an effective earth according to the law (46/90).

1.2 GENERAL PRECAUTIONS AND SUGGESTIONS



Before carrying out any maintenance or cleaning operation, remove the plug from the mains socket.

- Do not pull on the supply cable in order to remove the plug from the socket.
- When the appliance has been installed, make sure it is not resting on the mains supply cable.



The data and characteristics indicated in this manual do not bind the manufacturer, who reserves the right to make all the modifications deemed necessary, without having to give prior notice or replacement.



Failure to comply with any of these safety regulations could cause fires, electric shocks or damage the machine

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

1.1 HINWEISE



Um den optimalen Einsatz des Geräts garantieren zu können, empfiehlt der Hersteller, die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen, die auch nützliche Hinweise.

- Bewahren Sie das Handbuch auf, sodass Sie es jederzeit zu Rate ziehen können.
- Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, vergewissern Sie sich, dass an dem Gerät kein Schaden entstanden ist. Eventuelle Schäden müssen dem Transportunternehmer innerhalb von 24 Stunden mitgeteilt werden.



Wenn der Apparat auf die Seite, oder auf den Kopf gestellt wurde, müssen Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden warten.

- Sorgen Sie dafür, dass die Aufstellung und der Anschluss des Geräts an das Stromnetz von qualifiziertem Personal vorgenommen wird, entsprechend der Anweisungen des Herstellers und in Übereinstimmung mit den örtlichen Sicherheitsvorschriften.

1.2 VORSICHTSMASSNAHMEN UND ALLGEMEINE HINWEISE



Vor jeder Wartungsarbeit und bei jeder Reinigung muss der Stecker vom Stromnetz gelöst werden.

- Ziehen Sie aber nicht am Stromkabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Nach der Aufstellung des Geräts vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht auf dem Stromkabel aufliegt.



Die angegebenen Daten und Eigenschaften sind unverbindlich; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, eventuell für nötig erachtete Änderungen ohne Vorankündigung oder Austausch vorzunehmen.



Bei Missachtung einer Sicherheitsbestimmung könnten Brand, Stromschlag oder Maschinenschäden verursacht werden.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

1.1 AVIS



Pour utiliser au mieux votre appareil, nous vous recommandons de lire avec attention les instructions pour l'emploi qui vous fourniront des conseils utiles.

- Conservez ce livret pour des prochaines consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne soit pas endommagé. Tout endommagement doit être communiqué au transporteur dans un délai de 24 heures.



Si l'appareil a été couché ou renversé, vous devrez attendre au moins 8 heures avant de le remettre en marche.

- Vérifiez que l'installation et le branchement électrique soient réalisés par un technicien qualifié, conformément aux instructions du fabricant et des normes locales en vigueur. L'installation électrique doit être munie d'une efficace prise de terre, conformément aux termes de la loi (46/90).

1.2 PRECAUTIONS ET CONSEILS GENERAUX



Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, débranchez l'appareil de la prise.

- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation pour débrancher la prise.
- Après l'installation, vérifiez que l'appareil n'écrase pas le cordon d'alimentation.



Les données et les caractéristiques reportées dans ce manuel n'engagent aucunement le fabricant qui se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il estimera nécessaires sans préavis ni remplacement.



Le non respect de toute norme de sécurité pourrait provoquer incendies, secousses électriques ou endommager la machine

DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG

1.1 ADVARSLER



For at få det bedste ud af Deres apparat, bedes De læse brugsanvisningerne grundigt.

- Opbevar denne håndbog til fremtidig konsultation.
- Efter at have pakket apparatet ud, kontroller at det ikke er beskadiget. Eventuelle skader bør meddeles til transportøren inden for 24 timer.



Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

- Kontroller at installationen og den elektriske forbindelse er udført af en faglært tekniker, ifølge fabrikantens instruktioner og de gældende lokale love. El-anlægget bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, i overensstemmelse med loven (46/90).

1.2 FORHOLDSREGLER OG GENERELLE ANVISNINGER



Før alle vedligeholdelses- og rengøringsoperationerne, bør stikket tages ud af stikdåsen.

- Træk ikke i forsyningskablet for at tage stikket ud af stikdåsen.
- Efter installationen, kontroller at apparatet ikke ligger på forsyningskablet.



Data og karakteristikker angivet i denne håndbog forpligter ikke konstruktørfirmaet, der forbeholder sig retten til at udføre alle de ændringer, som skønnes nødvendige uden varsel eller udskiftningspligt.



Manglende overholdelse af en af sikkerhedsnormerne kan forårsage brand, elektrisk støt eller beskadige maskinen

S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

1.1 VARNINGAR



Vi rekommenderar dig att läsa bruksanvisningen noga för att kunna använda apparaten på bästa sätt.

- Förvara denna bruksanvisning för framtida referens.
- Då du packat upp apparaten, ska du försäkra dig om att den inte är skadad. Eventuella skador måste meddelas transportföretaget inom 24 timmar.



Om apparaten har lagts ner på marken eller välts, ska du vänta minst 9 timmar innan du sätter på den.

- Försäkra dig om att installationen och den elektriska anslutningen utförs av en kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens instruktioner och lokala gällande normer. Den elektriska anläggningen måste vara utrustad med en fungerande jordningskontakt, enligt lagbestämmelserna (46/90).

1.2 FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH ALLMÄNNA RÅD



Innan du utför underhålls- eller rengöringsarbete, ska du koppla bort kontakten från vägguttaget.

- Dra inte i nätsladden för att koppla bort kontakten från vägguttaget.
- Efter installationen, ska du försäkra dig om apparaten inte står på nätsladden.



Alla data och särdrag som anges i denna bruksanvisning utgör inget tvång för tillverkaren som reserverar sig rätten att utföra ändringar som anges vara lämpliga, utan förvarning eller ersättning



Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko povzroči požar, poškodbe zaradi električnega udara ali poškodbe na stroju.

N 1 FØR DU BRUKER APPARATET

1.1 ADVARSLER



For å bruke vårt apparat på best mulig måte, anbefaler vi å lese nøye igjennom bruksanvisningen.

- Ta vare på denne håndboken for senere bruk
- Etter å ha pakket ut apparatet, må du forsikre deg om at apparatet ikke er ødelagt. Eventuelle skader må meldes fra til transportør innen 24 timer



Hvis apparatet har blitt lagt eller satt opp ned må du vente minst 8 timer med å sette det i funksjon.

- Du må forsikre deg om at installasjonen og den elektriske tilkoblingen har blitt utført av kvalifisert personell, ifølge fabrikantens instruksjoner og gjeldende lokale normer. Det elektriske anlegget må være forsynt med egnet jordet kontakt, i henhold til loven (46/90)

1.2 GENERELLE FORHÅNDSREGLER OG ANBEFALINGER



Før enhver vedlikeholds eller rengjøringsoperasjon, trekk ut kontakten fra støpselet

- Ikke trekk i ledningen når kontakten skal trekkes ut av støpselet.
- Etter installeringen, forsikre deg om at apparatet ikke er plassert på strømledningen.



Dataene og innholdet presentert i denne håndboken er ikke bindende for fabrikanten, som forbeholder seg retten til å foreta nødvendige endringer uten forvarsel eller utskiftninger



Hvis ikke sikkerhetsreglene overholdes kan dette føre til brann, elektriske støt eller ødelegge maskinen

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

1.1 AVVERTENZE



Per utilizzare al meglio il vostro apparecchio, raccomandiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

- Conservate questo libretto per future consultazioni.
- Dopo aver disimballato l'apparecchio, accertatevi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere comunicati al vettore entro 24 ore.



Se l'apparecchio è stato coricato o capovolto dovrete attendere almeno 8 ore prima di metterlo in funzione.

- Accertatevi che l'installazione ed il collegamento elettrico siano effettuati da un tecnico qualificato, secondo le istruzioni del fabbricante e le norme locali in vigore. L'impianto elettrico deve essere munito di un efficace presa di terra, a norma di legge (46/90).

1.2 PRECAUZIONE E SUGGERIMENTI GENERALI



Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserite la spina dalla presa di corrente.

- Non tirate il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Dopo l'installazione, accertatevi che l'apparecchio non poggi sul cavo di alimentazione.



I dati e le caratteristiche indicati nel presente manuale non impegnano la ditta costruttrice che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune, senza obbligo di preavviso o di sostituzione.



L'inosservanza di una qualsiasi norma di sicurezza potrebbe causare incendi, scosse elettriche o danneggiare la macchina

GB 1 BEFORE USING THE APPLIANCE

Place of installation

- Do not place the machine near inflammable solvents such as alcohol or diluents.
- Do not install the machine in excessively damp and dusty places, exposed to direct sunlight, outdoors or near to heat sources. Machine installation in these places could cause fires or electric shocks.
- The appliance is not suitable for outdoor use and it is also not recommended to install it in very damp rooms.
- For safe and correct functioning the appliance must be placed flat

Electric power supply

- Do not connect or disconnect the machine from the socket with wet hands.
- Insert the plug into the wall socket firmly.
- Do not damage, modify, stretch, bend or twist the power cable. Do not place heavy objects on the power cable.
- Do not connect the machine to a socket to which other equipment is connected (extensions, 2 or 3 plug adaptors, etc.)
- Do not use the machine if the power cable is tied or knotted.
- If smoke, unusual smells or strange noises are found coming from the ma-

chine, disconnect it immediately from the socket and contact the local retailer or technical service assistance.

- Use of the machine in these conditions could cause fires or electric shocks.
- Periodically disconnect the machine from the socket and clean the plug and socket with a dry cloth.

If the machine is connected in a place exposed to dust, smoke or high humidity, the dust accumulated on the plug will absorb humidity and this could alter the insulation and trigger a fire.

- The appliance must not be installed where water jets can be generated.
- Do not spray water on the device; this could cause electric shocks or fires.
- Use a damp cloth to clean the machine. Do not use inflammable solvents such as alcohol, benzene or diluents. If inflammable substances come in contact with the electrical components inside the machine, they can cause fires or electric shocks.
- Never use water jets to clean the machine.
- Before cleaning the machine, switch it off and disconnect it from the socket. Not being switched off or accidental switching on during cleaning could cause injuries to persons or damages to the machine.

D 1 VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTS

Aufstellungsort

- Die Maschine nicht in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol oder Lösungsmitteln aufstellen.
- Die Maschine nicht in besonders feuchter, staubiger oder direkt dem Sonnenlicht ausgesetzter Umgebung, im Außenbereich oder nahe von Wärmequellen installieren, andernfalls könnten dadurch Brand oder Stromschlag verursacht werden.
- Das Gerät ist nicht für Außenbereiche geeignet und außerdem wird von der Installation in sehr feuchten Umgebungen abgeraten.
- Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche aufgestellt werden, um einen korrekten und sicheren Betrieb zu gewährleisten.

Stromversorgung

- Niemals den Stromstecker der Maschine mit feuchten Händen in die Steckdose einführen oder daraus entfernen.
- Den Stecker fest in die Steckdose drücken.
- Das Stromkabel nicht beschädigen, verändern, verlängern, knicken oder verwickeln. Keine schweren Gegenstände auf das Stromkabel legen.
- Die Maschine nicht an einen Steckkontakt anschließen, mit dem andere Vorrichtungen verbunden sind (Verlängerungen, 2 oder 3 Anschlussadapter, etc.)
- Die Maschine nicht benutzen, wenn das Stromkabel gebunden oder verknotet ist.
- Sollten Rauch, ungewöhnliche Gerüche oder eigenartige Geräusche an der Maschine bemerkt werden, sofort den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und den örtlichen Einzelhändler oder technischen Kundendienst

verständigen.

Der Maschineneinsatz unter den genannten Bedingungen könnte Brand oder Stromschlag verursachen.

- Regelmäßig den Netzstromanschluss der Maschine unterbrechen und mit einem trockenen Tuch den Stecker und die Steckdose reinigen. Sollte die Maschine an einem staubreichen, rauchigen oder sehr feuchten Ort betrieben werden, könnte der sich auf dem Stecker abgesetzte Staub Feuchtigkeit aufnehmen, die Isolierung beeinträchtigt und ein Brand verursacht werden.
- Das Gerät darf nicht installiert werden, wo Wasserspritzer entstehen können.
- Keine Wasserstrahlen auf das Gerät richten, denn diese könnten Stromschlag oder Brand verursachen.
- Ein feuchtes Tuch zur Reinigung der Maschine verwenden. Keine entzündlichen Flüssigkeiten, wie Alkohol, Benzol oder Lösungsmittel benutzen. Sollten entzündliche Substanzen in Kontakt mit den elektrischen Teilen in der Maschine treten, könnten diese Brand oder Stromschlag verursachen. Das Gerät niemals mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Vor Reinigung der Maschine diese ausschalten und den Stromanschluss unterbrechen. Sollte die Maschine während der Reinigung nicht ausgeschaltet oder versehentlich eingeschaltet werden, könnte dies Personen- oder Maschinenschäden verursachen.

F 1 AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

Lieu d'installation

- Ne pas installer la machine à proximité de dissolvants inflammables comme alcool ou diluants.
- Ne pas installer la machine dans des lieux excessivement humides ou poussiéreux, exposés à la lumière directe du soleil, à l'extérieur ou près de sources de chaleur. L'installation de la machine dans ces lieux pourrait provoquer des incendies ou des secousses électriques.
- L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.
- L'appareil doit être installé à plat pour pouvoir fonctionner correctement et en toute sécurité.

Alimentation électrique

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le Ne pas brancher ou débrancher la machine de la prise de courant avec les mains mouillées.
- Introduire fermement la fiche de la machine dans la prise de secteur.
- Ne pas endommager, modifier, allonger, plier ou torsader le câble d'alimentation. Ne pas poser d'objets lourds sur le câble d'alimentation.
- Ne pas brancher la machine à une prise de courant à laquelle sont connectés d'autres éléments (rallonge, adaptateurs de 2 ou 3 fiches, etc.)
- Ne pas utiliser la machine si le câble d'alimentation est lié ou présente des nœuds.
- En cas de fumée, odeurs insolites ou bruits étranges provenant de la ma-

chine, la débrancher immédiatement de la prise de courant et contacter le distributeur local ou le service d'assistance technique.

L'utilisation de la machine dans ces conditions pourrait provoquer des incendies et secousses électriques.

- Périodiquement, déconnecter la machine de la prise de courant et à l'aide d'un chiffon sec, nettoyer la fiche et la prise de courant. Si la machine est branchée dans un lieu exposé aux poussières, fumée ou humidité élevée, la poussière accumulée sur la prise absorbe l'humidité et pourrait altérer l'isolement et déclencher un incendie.
- La machine ne doit pas être installée dans des zones où un jet d'eau peut être provoqué.
- Ne pas envoyer d'éclaboussures d'eau vers l'appareil, celles-ci pourraient provoquer des secousses électriques ou des incendies.
- Utiliser un chiffon humidifié pour nettoyer la machine. Ne pas utiliser de dissolvants inflammables tels que alcool, essences ou diluants. Si des substances inflammables devaient entrer en contact avec les composants électriques situés à l'intérieur de la machine, cela pourrait provoquer des incendies ou secousses électriques.
- Ne jamais utiliser de jet d'eau pour nettoyer la machine.
- Avant de nettoyer la machine, l'éteindre et la débrancher de la prise de courant. Le fait de ne pas éteindre la machine ou de l'allumer accidentellement pendant le nettoyage pourrait causer des lésions aux personnes et des dommages à la machine.

DK 1 FØR APPARATET TAGES I BRUG

Installationssted

- Maskinen må ikke sættes i nærheden af brandbare opløsningsmidler som alkohol eller andre fortyndingsmidler.
- Maskinen må ikke installeres på meget fugtige eller støvede steder, maskinen må ikke være udsat for direkte sollys udenfor eller i nærheden af varmekilder. Maskinens installation på disse steder kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Apparatet er ikke ment til brug udendørs og det er desuden ikke tilrådet at installere det på meget fugtige steder.

- Apparatet skal placeres på en plan flade for korrekt og sikker brug.

Elektrisk forsyning

- Maskinen må aldrig sluttes til eller fra det elektriske forsyningsnet med våde hænder.
- Sæt altid stikket godt ind i stikkontakten.
- Man må ikke beskadige, ændre, forlænge, bøje eller vride forsyningskablet. Man må ikke sætte tunge ting på forsyningskablet.
- Maskinen må ikke sluttes til en stikkontakt, hvor andre apparater er sluttet til

(forlængerledning, adaptere med 2 eller 3 kontakter, osv.)

- Anvend ikke maskinen hvis forsyningskablet er viklet om eller viser knuder.
- Viser der røg, ualmindelige lugte eller mærkelige lyde, der kommer fra maskinen, skal man slutte maskinen fra stikkontakten med det samme, og kontakte den lokale forhandler eller den tekniske assistance service. Brug af maskinen i disse betingelser kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Regelmæssigt skal man slutte maskinen fra stikkontakten, og med en tør klud gøre stikket og stikkontakten rene. Hvis maskinen er sluttet til elnettet på et meget fugtigt sted eller et sted udsat for støv eller røg, kan det støv der har akkumuleret sig på stikkontakten absorbere fugtighed og påvirke isoleringen og danne en brandtilfælde.

- Ret aldrig vandstråler mod anlægget, dette kan forårsage brand eller elektriske stød.
- Brug en tør klud for at gøre maskinen ren. Man må ikke anvende opløsningsmidler som alkohol, benzen, eller andre fortyndingsmidler. Skulle brandbare stoffer komme i kontakt med de elektriske komponenter inden i maskinen, kan dette forårsage brand, eller elektriske stød. Der må aldrig spules vandstråler på maskinen til rengøring.
- Inden man foretager rengøringen af maskinen, skal man slukke den og slutte den fra stikkontakten. Er maskinen ikke slukket eller tilfældigvis tændes under rengøringen, kan dette forårsage skader til personer eller til selve maskinen.

S 1 INNAN DU ANVÄNDER APPARATEN

Installationsplats

- Placera inte maskinen i närheten av brandfarliga lösningsmedel som till exempel alkohol eller spädningemedel.
- Installera inte maskinen i omgivningar med hög fukt- och dammhalt, där den utsätts för direkt solljus, utomhus eller i närheten av en värmekälla. Installation av maskinen på sådana platser kan vara orsaken till brand eller elstöt.
- Apparaten är inte lämplig för användning utomhus och ska inte installeras i omgivningar med mycket hög luftfuktighet.
- Apparaten ska ställas plant för en korrekt och säker funktion.

Strömförsörjning

- Du får inte ansluta maskinens stickpropp till eluttaget eller dra ut den med våta händer.
- Stickproppen ska sitta i ordentligt i eluttaget.
- Elsladden får inte skadas, ändras, förlängas, vikas eller vridas. Ställ inga tunga saker ovanpå elsladden.
- Anslut inte maskinen till ett eluttag till vilket andra apparater redan är anslutna (förlängningsladd, adapter med två eller tre kopplingar osv.).
- Använd inte maskinen om elsladden är bunden eller har knutar.
- Vid upptäckten av rök, ovanlig lukt eller konstigt ljud från maskinen ska du

genast dra ut maskinens stickpropp från eluttaget och kontakta försäljaren eller servicekontoret.

Användning av maskinen under sådana förhållanden kan orsaka brand eller elstöt.

- Frånkoppla maskinen från eluttaget med jämna mellanrum och rengör stickproppen och eluttaget med en torr trasa. Om maskinen är elansluten på en plats som är utsatt för damm, rök eller hög luftfuktighet kan dammet som lägger sig på eluttaget dra åt sig fukt och påverka isoleringen. Detta kan orsaka brand.
- Maskinen ska inte installeras på en plats där vattensprut kan förekomma.
- Rikta inte vattensprut mot apparaten eftersom det kan orsaka elstötar eller brand.
- Rengör maskinen med en fuktig trasa. Använd inte brandfarliga lösningsmedel såsom alkohol, bensin eller spädningemedel. Om brandfarliga ämnen kommer i kontakt med de elektriska komponenterna inuti maskinen kan det orsaka brand eller elstötar. Använd aldrig vattenstråle för att rengöra maskinen.
- Innan du rengör maskinen ska maskinen stängas av och stickproppen tas ut från eluttaget. Om maskinen inte stängs av eller om den oavsiktligt sätts på under rengöringen kan skador uppstå på personer eller på maskinen.

N 1 FØR DU BRUKER APPARATET

Oppstillingssted

- Ikke plasser maskinen i nærheten av brannfarlig væske som alkohol eller oppløsningsmiddel.
- Ikke installer maskinen på steder med høy fuktighet og mye støv, i direkte sollys, ute eller i nærheten av varmekilder. Installerer maskinen på steder som disse kan dette føre til brann eller elektriske støt.
- Apparatet er ikke laget for bruk utendørs og det anbefales ikke å installere det i rom med høy fuktighet.
- Apparatet må plasseres flatt for en riktig og sikker virkemåte.

Strømtilføring

- Ikke sett i eller trekk ut maskinens støpsel fra stikk-kontakten med våte hender.
- Kontroller at støpselet sitter godt fast i veggkontakten.
- Strømkabelen må ikke ødelegges, forandres på, forlenges, bøyes eller vrís på. Ikke plasser tunge ting oppå strømkabelen.
- Ikke kobl maskinen til stikk-kontakter som alt benyttes av andre apparater (skjøteledning, overgangsplugger med 2 eller 3 kontakter, osv.)
- Ikke ta maskinen i bruk hvis strømkabelen er knytt eller presenterer knuter.
- Hvis man merker at det kommer røyk, uvante lukter eller rare lyder fra

maskinen, må denne øyeblikkelig skilles fra stikk-kontakten og man må kontakte den lokale forhandleren eller teknisk service.

Benyttes maskinen under disse forhold kan dette føre til brann eller elektriske støt.

- Periodevis må maskinen kobles fra strømmen slik at støpselet og stikk-kontakten kan rengjøres med en tørr klut. Hvis maskinen er plassert på et sted som er utsatt for støv, røyk eller mye fuktighet, kan støvet som danner seg på kontakten absorbere fuktighet og dermed forandre på isolasjonen. Dette kan igjen føre til at det oppstår brann.
- Ikke utsett apparatet for vannsprut, da dette kan føre til elektriske støt eller brann.
- Bruk en fuktig klut for å rengjøre maskinen. Ikke benytt brannfarlige midler som sprit, benzen, eller oppløsningsmiddel. Hvis brannfarlige midler kommer i kontakt med de elektriske delene inne i maskinen, kan dette føre til brann eller elektriske støt. Bruk aldri en vannstråle for rengjøring av maskinen.
- Før maskinen rengjøres må den slås av og kobles fra strømmen. Hvis maskinen ikke slås av, eller ved et uhell slår seg på mens man utfører rengjøringen, kan dette føre til skader på personer eller på maskinen.

I 1 PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO

Luogo di installazione

- Non collocare la macchina nelle vicinanze di solventi infiammabili come alcool o diluenti.
- Non installare la macchina in luoghi eccessivamente umidi e polverosi, esposti alla luce diretta del sole, all'esterno o nelle vicinanze di fonti di calore. L'installazione della macchina in questi luoghi potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- L'apparecchio non è idoneo per l'uso all'esterno e inoltre è sconsigliata la sua installazione in ambienti molto umidi.
- L'apparecchio deve essere posto in piano per un corretto e sicuro funzionamento.

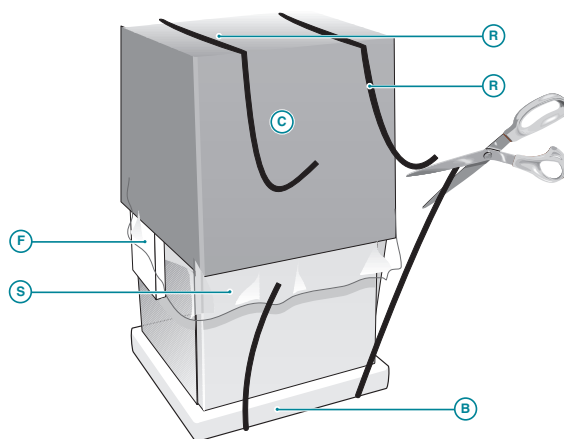
Alimentazione elettrica

- Non collocare o scollegare la macchina dalla presa di corrente con le mani bagnate.
- Inserire saldamente la spina nella presa a muro.
- Non danneggiare, modificare, allungare, piegare o attorcigliare il cavo di alimentazione. Non appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non collegare la macchina ad una presa di corrente cui sono collegate altre apparecchiature (prolunghe, adattatori a 2 o 3 attacchi, ecc.)
- Non utilizzare la macchina se il cavo di alimentazione è legato o presenta dei nodi.

• Se si notano fumo, odori insoliti o rumori strani provenire dalla macchina, scollegare immediatamente la macchina dalla presa di corrente e contattare il locale rivenditore o il servizio di assistenza tecnica.

L'utilizzo della macchina in queste condizioni potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

- Periodicamente, scollegare la macchina dalla presa di corrente e, con un panno asciutto, pulire la spina e la presa di corrente. Se la macchina è collegata in un luogo esposto a polvere, fumo o alta umidità, la polvere accumulata sulla presa assorbe umidità e potrebbe alterare l'isolamento e innescare un incendio.
- La macchina non deve essere installata in zone in cui si può generare un getto d'acqua.
- Non dirigere spruzzi d'acqua sull'apparecchio, questi potrebbero causare scosse elettriche o incendi.
- Utilizzare un panno inumidito per pulire la macchina. Non utilizzare solventi infiammabili quali alcol, benzene, o diluenti. Se delle sostanze infiammabili dovessero entrare in contatto con i componenti elettrici all'interno della macchina, potrebbero causare incendi o scosse elettriche. Non utilizzare mai un getto d'acqua per pulire la macchina.
- Prima di pulire la macchina, spegnerla e scollegarla dalla presa di corrente. Il mancato spegnimento o l'accidentale accensione durante la pulizia potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.



GB 2 REMOVAL OF PACKAGING

- Place the appliance in its installation site (chap. 5 - INSTALLATION).
- Cut straps R and remove the box C and plastic bag S.
- Immediately destroy the plastic bags S as they could be dangerous for children.
- Once the appliance is free from its packaging, remove the base B.

2.1 ADVICE ON HOW TO PROTECT THE ENVIRONMENT

Packaging

Packaging material is 100% recyclable.

For its disposal follow your local regulations.

The packaging material (plastic bags, polystyrene parts etc.) must be kept out of children's reach as it could be dangerous.

Information

This appliance does not contain CFCs (the cooling circuit contains a gas that is not harmful to the ozone layer).

For further details, please refer to the serial data plate on the appliance. Produkt

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D 2 ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Transportieren Sie das Gerät an die Stelle, wo es aufgestellt werden soll. (s. Kap. 5, AUFSTELLUNG).
- Die Bänder R durchschneiden und den Karton C, das Polystyrol F und den äußeren Plastiksack S entfernen.
- Die Plastiksäcke S und das Polystyrol F sofort entfernen, da diese eine potentielle Gefahr für Kinder darstellen.
- Entfernen Sie daraufhin das Verpackungs-Untergestell B und sämtliche anderen Verpackungsrückstände.

2.1 UMWELTSCHUTZEMPFEHLUNGEN

Verpackung: Das Verpackungsmaterial ist 100% recyclefähig. Das Verpackungsmaterial (Plastikhüllen, Steroperteile usw.) müssen für Kinder unerschwinglich aufbewahrt werden, da diese eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen.

Information: Dieses Gerät verwendet kein FCKW (der Kühlkreis enthält ein Gas, das die Ozonschicht nicht beschädigt).

Nähere Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild des Gerätes. **Produkt:**

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.



Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

F 2 DEBALLAGE

- Portez l'appareil à l'endroit prévu pour l'installation (chap. 5 INSTALLATION).
- Couper les feuillards R et enlever le carton C, les polystyrènes F et le sac externe en plastique S.
- Eliminer immédiatement les sacs en plastique S et les polystyrènes F qui peuvent être dangereux pour les enfants.
- Une fois ôté l'emballage, enlevez encore le socle B.

2.1 CONSEILS POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Emballage: Le matériel d'emballage est recyclable à 100%.

Pour le traitement des déchets, reportez-vous aux normatives locales. Le matériel d'emballage (sacs en plastique, parties en polystyrène, etc...) doit être tenu hors de portée des enfants car il représente une réelle source de danger.

Information: Cet appareil ne contient pas de CFC (le circuit réfrigérant contient un gaz qui n'est pas dangereux pour l'ozone).

Pour davantage de détails, reportez-vous à la plaquette signalétique de l'appareil.

Produit: Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

DK 2 EUDPAKNING

- Stil apparatet på det sted, hvor det skal installeres (kap. 5 INSTALLATION)
- Klip **R** stålbandene og træk **C** kartonen ud sammen med den udvendige plastikpose **S**.
- Fjern omgående plastikposerne, da de kan være farlige for børn.
- Efter at have pakket apparatet ud, fjern soklen **B**.

2.1 ANVISNINGER FOR MILJØBEVARELSEN

Emballage

Emballagematerialet er 100 % genbrugeligt. For bortskaffelsen, følg de lokale lovgivninger. Emballagematerialet (plastikposer, dele i polystyren, osv.) bør opbevares utilgængeligt for børn, da det udgør en potentiel fare.

Information

Dette apparat indeholder ikke CFC (kølekredsen indeholder en gas, som ikke er skadelig for ozonet). For yderligere oplysninger, henvises der til serieskiltet, der findes på apparatet.

Produkt

Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem uhensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.



Symbolet på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr.

Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

S 2 UPPACKNING

- Placera apparaten på vald installationsplats (kap.5- INSTALLATION).
- Kapa metallbanden R och dra ut kartongen C och den yttre plastpåsen S.
- Se till att du omedelbart plockar undan plastpåsar S som kan vara farliga för små barn.
- Då du tagit ut apparaten ur emballaget, ska du ta bort basen B.

2.1 RÅD FÖR ATT BEVARA MILJÖN

Emballaget

Emballagematerialet kan återvinnas till 100 %. För källsorteringen ska du följa lokala normer. Emballagematerialet (plastpåsar, delar av frigoliit, etc.) måste hållas utom räckhåll för barn, eftersom det kan utgöra fara.

Information

Denna apparat innehåller inte CFC (en avkylningskrets som innehåller en gas som inte skadar ozonlaget).

För ytterligare information, se dataplåten som sitter på apparaten.

Produkten

Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.



Symbolet på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning.

Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

N 2 UTPAKKING

- Plasser apparatet der hvor det skal installeres (Kap. 5 – INSTALLASJON)
- Klipp av stålbandene **R** og trekk av kartongen **C** og den utvendige plastposen **S**.
- Fjern umiddelbart plastposene **S**, som kan utgjøre en fare for barn.
- Når du har frigjort apparatet fra emballasjen, fjerner du basen **B**.

2.1 ANBEFALINGER FOR HVORDAN BESKYTTE MILJØET

Emballasje

Materialet som brukes i emballasjen er 100 % resirkulerbart. For søppelsortering følges de lokale normer. Materialene i innpakningen (plastposer, deler i polystyren) må holdes utenfor rekkevidden til barn, da disse materialene er en potensiell fare.

Informasjon

Dette apparatet inneholder ikke CFC (avkjølingskretsen inneholder en gass som ikke er skadelig for ozonlaget). For flere detaljer, se registreringsskiltet på apparatet.

Produkt

Dette apparatet er merket i samsvar med EU-direktiv 2002/96/EC om avhending av elektrisk og elektronisk utstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre deg om at dette produktet blir avhendet på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.



Symbolet på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene.

For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

I 2 DISIMBALLO

- Ponete l'apparecchio nel punto d'installazione (cap. 5- INSTALLAZIONE).
- Tagliare le reggette **R** e sfilare il cartone **C**, il polistirolo **F** e il sacco in plastica esterno **S**.
- Eliminate subito i sacchi in plastica **S** e i polistiroli **F** i quali possono rappresentare pericolo per i bambini.
- Una volta liberato l'apparecchio dal suo imballo eliminate il basamento **B**.

2.1 CONSIGLI PER LA SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Imballo: Il materiale di imballo è riciclabile al 100%. Per lo smaltimento seguite le normative locali. Il materiale di imballaggio (sacchetti di plastica, parti in polistirolo, ecc.) deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini in quanto potenziale fonte di pericolo.

Informazione: Questo apparecchio è senza CFC (il circuito refrigerante contiene un gas non dannoso per l'ozono).

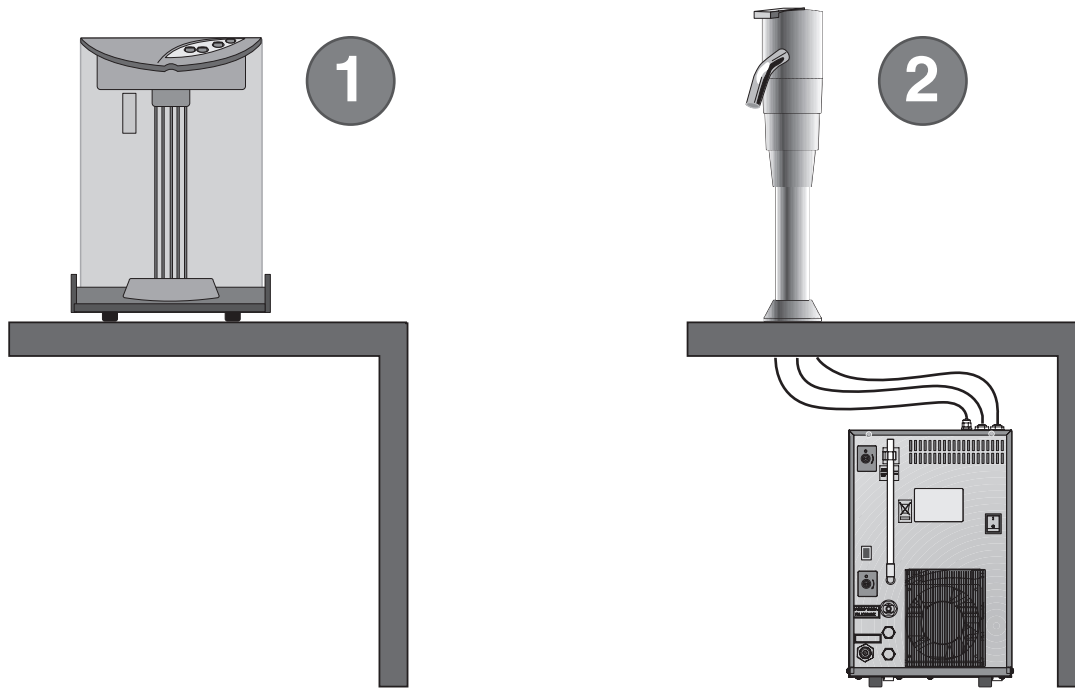
Per maggiori dettagli, riferitevi alla targhetta matricola posta sull'apparecchio.

Prodotto: Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo presente sull'apparecchio o sulla documentazione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso un idoneo centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve avvenire seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattate l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.



- GB) OPERATOR SIDE - Undercounter machine
 D) Gerät mit Unterbau - SEITE BEDIENER
 F) Machine sous plan - CÔTÉ OPÉRATEUR
 DK) Modeller under skranken - OPERATØRSSIDE
 S) Modeller under disken - OPERATØRSSIDA
 N) Gulvmodeller - OPERATØRENS SIDE
 I) Macchina sottobanco - LATO OPERATORE

GB 3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

These water coolers were designed to provide large quantities of cold water and water heated over 95°C.

They are easy to use and manufactured using top quality materials, offering the utmost hygiene and ease of maintenance.

They should always be connected to a mains drinking water supply and can be fitted with special filtering kits.

Use a scale filter KIT or purifier, depending on the hardness of the water, to reduce the effects of scale.

They can be used in various settings, ranging from cafés, restaurants, offices and domestic environments; they should always be installed indoors and in the environmental conditions described under the “technical features” heading.

They are equipped with an internal cooling system, capable of supplying water cooled to $3 \pm 10^\circ\text{C}$.

They use a direct cooling system (hermetic ice bank)

Two types of water coolers are available:

- Countertop (1)
- Undercounter (2)

D 3 GERÄTEBESCHREIBUNG

Diese Kühlgeräte wurden für große Mengen an kaltem, stillem und bis zu 95°C heißem Wasser entworfen.

Sie sind einfach zu bedienen und bestehen aus hochwertigen Materialien. Sie bieten dem Benutzer größtmögliche Hygiene und Wartungsfreundlichkeit.

Sie sind ausschließlich an eine Trinkwasserleitung anzuschließen und können mit besonderen Filtersätzen ausgestattet werden.

Je nach Härte des Leitungswassers empfiehlt sich die Verwendung eines Kalkschutzfiltersets oder eines Wasserenthärter, um die Verkalkung zu verringern

Diese Geräte sind vielseitig einsetzbar, so zum Beispiel in Bars, Restaurants, in Büroräumen oder auch zu Hause, jedoch stets in geschlossenen Räumlichkeiten, die gewissen Bedingungen entsprechenden (siehe Abschnitt “Technische Merkmale”).

Sie verfügen über ein internes Kühlsystem, welches das Wasser auf Temperaturen von $3 \pm 10^\circ\text{C}$ abkühlt.

Dabei wird ein direktes Kühlsystem verwendet (Eisvitrine)

Folgende Modelle sind erhältlich:

- Auf Tisch-Gerät (1)
- Untertisch-Gerät (2)

F 3 DESCRIPTION DE L' APPAREIL

Ces refroidisseurs d'eau ont été spécialement conçus pour débiter de grosses quantités d'eau froide, ou chaude plus de 95°C.

Simple à utiliser, ils sont réalisés dans du matériel de haute qualité pour offrir un maximum d'hygiène et un entretien facile.

Ils doivent toujours être branchés à une canalisation d'eau potable et peuvent monter des kits filtrants spéciaux.

En fonction de la dureté de l'eau du réseau on recommande l'emploi d'un KIT filtrant anticalcaire, ou d'un adoucisseur, pour diminuer les effets du calcaire.

Ils peuvent être installés aussi bien dans des cafés, des restaurants, des bureaux qu'à la maison, l'installation est toujours prévue à couvert et dans les conditions ambiantes prévues dans le chapitre "caractéristiques techniques".

Ils sont équipés d'une installation frigorifique intérieure permettant de débiter de l'eau froide à 3 ÷ 10°C.

Ils utilisent un système de refroidissement direct (bac à glaçons)

Ils ont disponibles en version :

- A poser (1)
- Sous plan (2)

DK 3 BESKRIVELSE AF APPARATET

Disse køleanlæg er studerede til at kunne levere store mængder vand der er koldt, og varmt over de 95°C.

De er brugervenlige og realiseret med materialer af høj kvalitet, for at sikre den bedste hygiejne og for at lette vedligeholdelsen.

De bør altid tilsluttes et drikkeligt vandforsyningsnet, og kan være udstyret med særlige filtreringssæt.

Alt afhængigt af forsyningsvandets hårdhedsgrad anbefales det at bruge et filtrerende afkalknings KIT, eller også en vandblødgører, for at formindske kalkvirkningerne

De kan installeres i forskellige omgivelser, såsom barer, restauranter, kantiner, hospitaler, offentlige lokaler og private huse; installationen bør altid udføres i dækkede omgivelser, som beskrevet i kapitlet "Tekniske karakteristikker".

De er udstyret med et indvendigt køleanlæg, som kan forsyne koldt vand ved 3 ÷ 10°C.

De anvender et direkte kølesystem (isbank).

De er disponible i følgende modeller:

- Ovenpå skranken (1)
- Under skranken (2)

S 3 BESKRIVNING AV APPARATEN

Dessa kylmaskiner har utformats för att servera stora mängder kallt, rumstempererat och varmt vatten över 95°C.

De är lätta att använda och har tillverkats i material av hög kvalitet för att erbjuda maximal hygien och enkelt underhåll.

De måste alltid anslutas till ett vattennät och kan utrustas med filterset.

Beroende på vattnets hårdhet rekommenderas att ett kalkfilter eller en vattenmjukare används, för att reducera kalkets påverkan

De kan installeras i olika miljöer som barer, restauranger, matsalar, sjukhus, offentliga lokaler, kontor och i hemmiljö; installationen ska alltid ske inomhus i miljötillstånd som beskrivs i kapitlet "tekniska särdrag".

De är utrustade med en invändig kylanläggning och kan förse användaren med vatten som är nerkylt till 3 ÷ 10°C.

De använder ett direkt avkylningssystem (frysdisk)

De finns tillgängliga i följande modeller:

- Ovanpå disken (1)
- Under disken (2)

N 3 BESKRIVELSE AV APPARATET

Disse vannkjølerne er utarbeidet for å kunne produsere store mengder kald vann, naturlig eller varmt vann over 95°C.

De er enkle i bruk og realisert i materialer av høy kvalitet, for å sikre maksimum hygiene og enkelt vedlikehold.

De må alltid være koblet til drikkevannsnettet og kan styres med spesielle rensesett.

Avhengig av hvor hardt vannet fra vannettet er, anbefales bruk av et filtersett for avkalking, eller et bløtgjøringsmiddel for å redusere effektene av kalkavleiringer.

De kan installeres i forskjellige miljøer som barer, restauranter, kantiner, sykehus, offentlige lokaler, kontorer og i vanlige hjem; installeringen må alltid skje under tak og i miljøer som beskrevet i kapitlet "tekniske egenskaper".

De er utstyrt med et internt avkjølingssystem, som er i stand til å produsere vann fra 3 - 10°C.

De bruker et direkte kjølesystem (isblokk)

Finnes i følgende modeller:

- Benkmodell (1)
- Gulvmodell (2)

I 3 DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO

Questi refrigeratori sono stati studiati per servire grandi quantità di acqua fredda, liscia e calda oltre 95°C.

Sono di facile uso e realizzati con materiali di elevata qualità, per offrire la massima igiene e semplicità di manutenzione.

Devono essere sempre collegati ad una rete idrica di acqua potabile e possono essere equipaggiati con speciali kit filtranti.

In funzione della durezza dell'acqua di rete si raccomanda l'uso di un KIT filtrante anticalcare, oppure di un addolcitore, per ridurre gli effetti del calcare.

Possono essere installati in vari ambienti come bar, ristoranti, mense, ospedali, locali pubblici, uffici e ambienti domestici; l'installazione è prevista sempre al coperto e in condizioni ambientali come descritto nel capitolo "caratteristiche tecniche".

Sono dotati di un impianto frigorifero interno, in grado di fornire acqua refrigerata a 3 ÷ 10°C.

Utilizzano un sistema di raffreddamento diretto (banco di ghiaccio)

Sono disponibili nei modelli:

- A pavimento (1)
- Sotto banco (2)

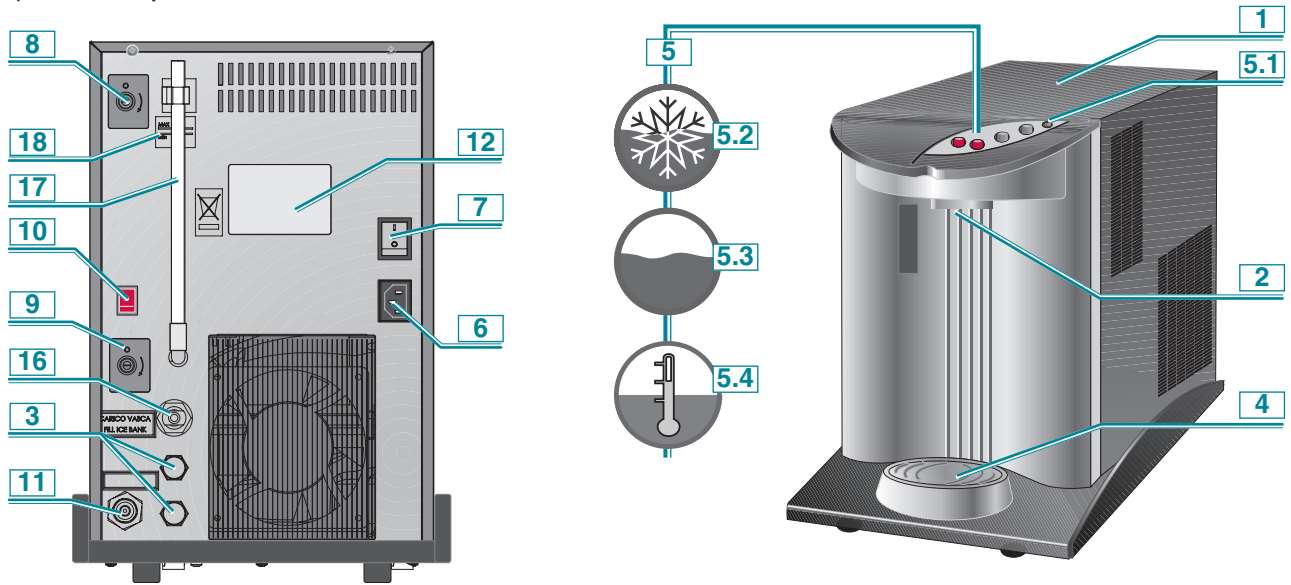
3

GB) Countertop models
D) Auf Tisch-Gerät Modelle
F) Version a poser

DK) Modeller ovenpå skranken
S) Modeller som står på disken

N) Benkmodeller
I) Modelli sopra banco

TOP



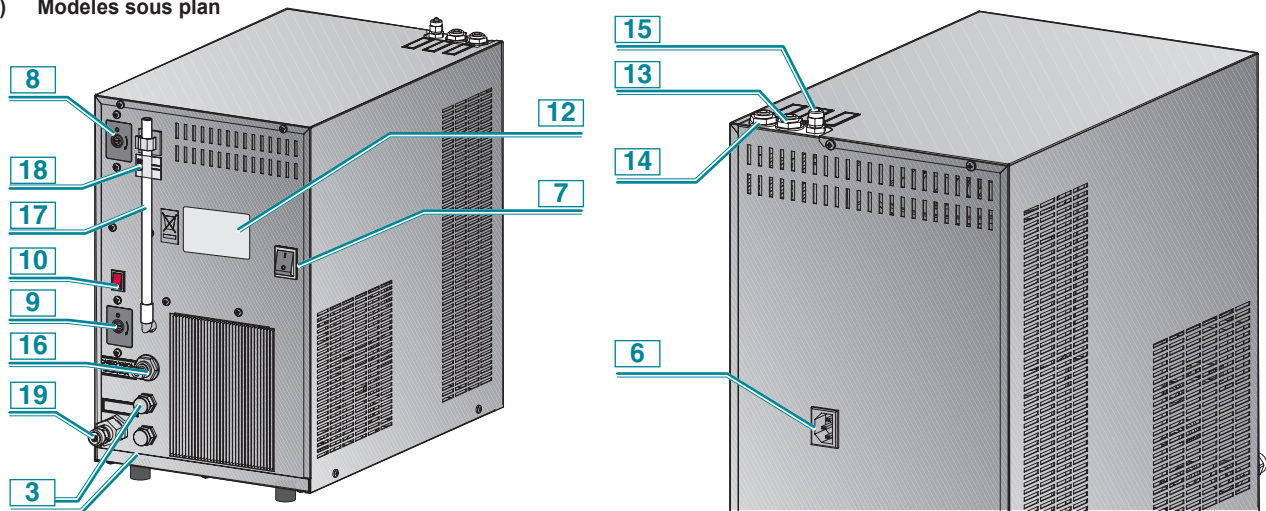
3.1

GB) Undercounter models
D) Unterbaummodelle
F) Modeles sous plan

DK) Modeller under skranken
S) Modeller som står under disken

N) Gulvmodeller
I) Modelli sottobanco

IN



GB

- | | |
|---|--|
| <p>1 Casing easily removable to reach interior parts</p> <p>2 Distribution spout positioned in the protected area</p> <p>3 IN-OUT 1/4F scale removal fittings</p> <p>4 Small tank to collect dripping water. It is removable and can be connected to a drain</p> <p>5 Control panel</p> <p>5.1 Network voltage warning light</p> <p>5.2 Cold water button</p> <p>5.3 Button for water at room temperature</p> <p>5.4 Hot water buttons (H models) must be pressed at the same time for distribution (SAFETY function)</p> | <p>6 Electrical power supply socket</p> <p>7 Main switch</p> <p>8 Cold water thermostat</p> <p>9 Hot water thermostat</p> <p>10 Hot water switch</p> <p>11 Mains water inlet \varnothing 8mm (or 3/4 M)</p> <p>12 Label bearing the technical data and serial number</p> <p>13 Cold water outlet (\varnothing 6mm)</p> <p>14 Outlet for water at room temperature (\varnothing 6mm)</p> <p>15 Hot water outlet – H models (\varnothing 6mm)</p> <p>16 Water entrance for basin loading</p> <p>17 Level and basin unloading tube</p> <p>18 Basin water level indicator</p> <p>19 Mains water inlet \varnothing 8mm</p> |
|---|--|

D

- | | |
|---|---|
| <p>1 Gehäuse leicht abnehmbar, um problemlos zu den Innenteilen zu gelangen.</p> <p>2 Auslassschnabel geschützt untergebracht</p> <p>3 IN-OUT - Anschlüsse 1/4F zur Kesselsteinentfernung</p> <p>4 Auffangwanne für Abtropfwasser abnehmbar, kann auch an einen Abfluss angeschlossen werden.</p> <p>5 Steuertafel</p> <p>5.1 Kontrolllampe Netzspannung</p> <p>5.2 Kaltwasserschalter</p> <p>5.3 Schalter auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser</p> <p>5.4 Warmwasserschalter (Modelle H), müssen gleichzeitig für Auslass betätigt werden (SAFETY-Funktion)</p> | <p>6 Stromspeisungsanschluss</p> <p>7 Generalschalter</p> <p>8 Kaltwasserthermostat</p> <p>9 Warmwasserthermostat</p> <p>10 Warmwasserschalter</p> <p>11 Netzwassereintritt \varnothing 8mm (oder 3/4 M)</p> <p>12 Etikett technische Eigenschaften und Matrikelnummer</p> <p>13 Kaltwasserausfluss (\varnothing 6mm)</p> <p>14 Ausfluss auf Raumtemperatur gewärmtes Wasser (\varnothing 6mm)</p> <p>15 Warmwasserausfluss (\varnothing 6mm)</p> <p>16 Wasserzufluss zum Füllen der Wanne</p> <p>17 Abfluss- und Nivellierungsrohr</p> <p>18 Wasserspiegelanzeiger</p> <p>19 Netzwassereintritt \varnothing 8mm</p> |
|---|---|

F

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Enveloppe
facilement démontable pour accéder aux parties internes 2 Bec verseur
positionné dans une zone protégée 3 Branchements IN-OUT 1/4F pour lavage désincrustant 4 Cuvette de réception d'eau d'égouttement
elle est amovible et peut-être reliée à un écoulement 5 Tableau de commandes <ul style="list-style-type: none"> 5.1 voyant tension de réseau 5.2 bouton eau froide 5.3 bouton eau à température ambiante 5.4 boutons eau chaude (modèles H) à presser
simultanément pour obtenir le débit (fonction SAFETY) | <ul style="list-style-type: none"> 6 Prise d'alimentation électrique 7 Interrupteur général 8 Thermostat eau froide 9 Thermostat eau chaude 10 Interrupteur eau chaude 11 Entrée eau de réseau ø 8mm (ou 3/4 M) 12 Etiquettes de caractéristiques techniques et d'immatriculation 13 Sortie eau froide (ø 6mm) 14 Sortie eau à température ambiante (ø 6mm) 15 Sortie eau chaude (ø 6mm) 16 Entrée eau pour le remplissage de la cuve 17 Tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve 18 Indicateur du niveau de remplissage de la cuve 19 Entrée eau de réseau ø 8mm |
|--|--|

DK

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1) Hylster, nem at adskille for at få adgang til de indvendige dele 2) Forsyningsdyse placeret på et beskyttet område 3) IN-OUT 1/4F kontakt til afkalkningsvask 4) Bakke til opsamling af drypvandet, den kan trækkes ud og tilsluttes en udløbskanal 5) Kontrolpanel <ul style="list-style-type: none"> 5.1 Advarselslampe for netspænding 5.2 Knap for det kolde vand 5.3 Knap for vand ved rumtemperatur 5.4 Knapper for det varme vand (H modeller), de bør trykkes samtidigt for at opnå forsyningen (SAFETY funktion) | <ul style="list-style-type: none"> 6) Stikdåse til den elektriske forsyning 7) Hovedafbryder 8) Termostat for koldt vand 9) Termostat for varmt vand 10) Afbryder for varmt vand 11) Indgang for vandet fra forsyningsnettet ø 8 mm (eller 3/4" M) 12) Etikette med de tekniske karakteristika og matrikelnummer 13) Udgang for koldt vand (ø 6 mm) 14) Udgang for vand ved rumtemperatur (ø 6 mm) 15) Udgang for varmt vand (ø 6 mm) 16) Vandindgang for karrets fyldning 17) Nivelleringsrør og kar udløb 18) Sensor for karniveauet 19) Forsyningsvandets indgang ø8mm |
|---|---|

S

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Hölje som är lätt att demontera för åtkomst till de invändiga delarna 2 Distributionsmunstycke som sitter i skyddat område 3 Anslutningar IN-UT 1/4F för ursköljning av avlagringar 4 Behållare för uppsamling av vattendroppar som kan avlägsnas och anslutas till ett tömningssystem 5 Kontrollpanel <ul style="list-style-type: none"> 5.1 Nätspänningsindikator 5.2 Kallvattenknapp 5.3 Knapp för vatten med rumtemperatur 5.4 Varmvattenknapp (modeller H) som du ska trycka på för att uppnå distributionen (SAFETY-funktion) | <ul style="list-style-type: none"> 6 Elektriskt strömuttag 7 Huvudströmbrytare 8 Kallvattentermostat 9 Varmvattentermostat 10 Varmvattenströmbrytare 11 Nätvatteningång ø 8mm (eller 3/4" M) 12 Etikett med tekniska egenskaper och registrering 13 Kallvattenutgång (ø 6mm) 14 Utgång för rumstempererat vatten (ø 6mm) 15 Varmvattenutgång (ø 6mm) 16 Vatteningång för påfyllning av behållaren 17 Slang för behållarens nivå och tömning 18 Behållarens nivåindikator 19 Vatteninlopp ø8mm |
|--|---|

N

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Deksel
Enkelt å demontere for å komme til de interne delene. 2 Tut for distribusjon i beskyttet sone. 3 Koblinger IN-OUT 1/4F for rengjøring med avkalkingsmiddel 4 Kar for opsamling av vanndråper, er flyttbart og kan kobles til et avløp. 5 Kontrollpanel <ul style="list-style-type: none"> 5.1 varsellempe for spenning på strømmnett. 5.2 Bryter for kaldt vann 5.3 Bryter for romtemperert vann 5.4 Brytere for varmt vann (modellene H) trykkes samtidig for å oppnå distribusjon. (funksjon SAFETY) | <ul style="list-style-type: none"> 6 Støpsel for strømforsyning. 7 Hovedbryter. 8 Termostat for kaldt vann. 9 Termostat for varmt vann 10 Bryter for varmt vann 11 Vanninntak fra nettverk 12 Etikett med tekniske egenskaper og serienummer 13 Uttak kaldt vann (ø 6mm) 14 Uttak romtemperert vann (ø 6mm) 15 Uttak varmt vann (ø 6mm) 16 Inntak vann for oppfylling av kar 17 Indikator for nivå kar 19 Inngang vann fra nettet ø8mm |
|---|---|

I

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Involucro
facilmente smontabile per accedere alle parti interne 2 Beccuccio di erogazione
posizionato in zona protetta 3 Attacchi IN-OUT 1/4F per lavaggio disincrostante 4 Vaschetta di raccolta acqua sgocciolamento
è removibile e puo' essere collegata ad uno scarico 5 Pannello comandi <ul style="list-style-type: none"> 5.1 spia tensione di rete 5.2 pulsante acqua fredda 5.3 pulsante acqua a temperatura ambiente 5.4 pulsanti acqua calda (modelli H) da premere contemporaneamente per ottenere l'erogazione (funzione SAFETY) | <ul style="list-style-type: none"> 6 Presa alimentazione elettrica 7 Interruttore generale 8 Termostato acqua fredda 9 Termostato acqua calda 10 Interruttore acqua calda 11 Ingresso acqua di rete ø 8mm (eller 3/4" M) 12 Etichetta caratteristiche tecniche e matricola 13 Uscita acqua fredda (ø 6mm) 14 Uscita acqua a temperatura ambiente (ø 6mm) 15 Uscita acqua calda (ø6mm) 16 Ingresso acqua per carico vasca 17 Tubo livello e scarico vasca 18 Indicatore di livello vasca 19 Ingresso acqua di rete ø8mm |
|--|--|

- GB** 4 TECHNICAL CHARACTERISTICS
- D** 4 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
- F** 4 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- DK** 4 MASKINSPECIFIKATIONER
- S** 4 TEKNISKA DATA
- N** 4 TEKNISKE EGENSKAPER
- I** 4 CARATTERISTICHE TECNICHE

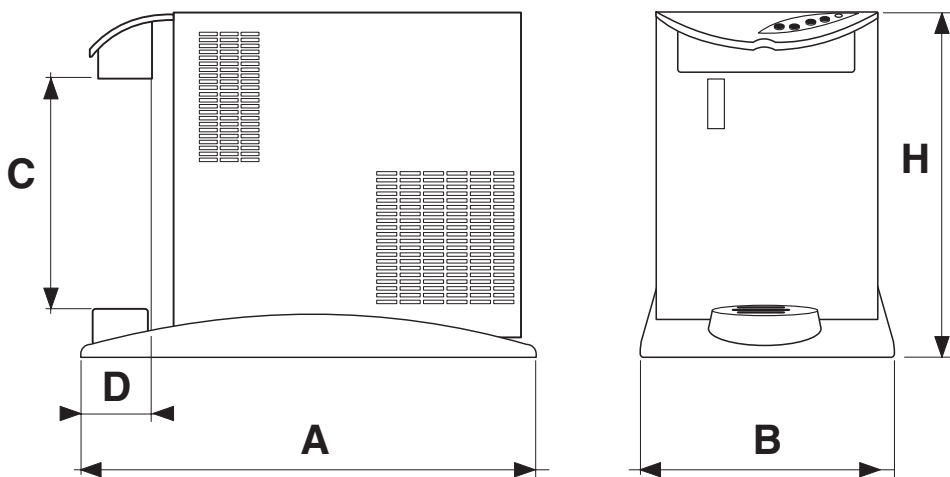
4

- GB) Countertop models
- D) Aufstich-Gerät Modelle
- F) Version a poser
- DK) Modeller ovenpå skranken

TOP

- S) Modeller som står på disken
- N) Benkmodeller
- I) Modelli sopra banco

- GB) Dimensions
- D) Abmessungen
- F) Dimensions
- DK) Dimensioner
- S) Mått
- N) Dimensjoner
- I) Dimensioni (mm)

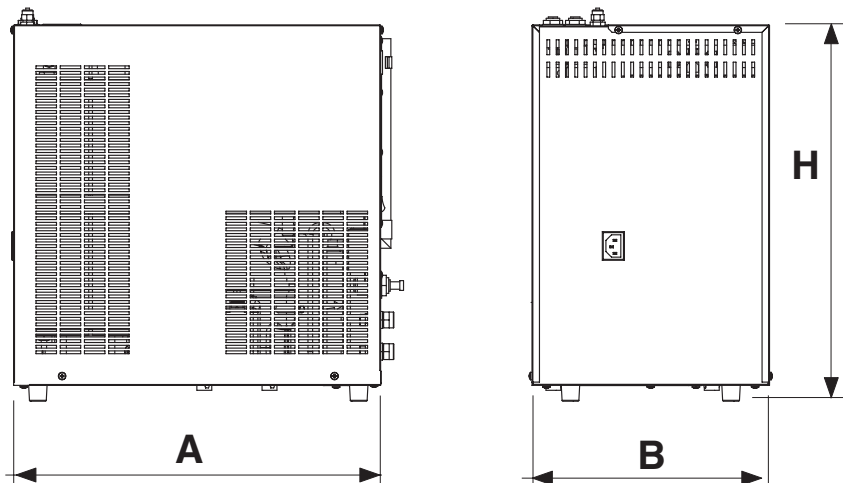


A	520
B	280
H	405
C	270
D	110

- GB) Undercounter models
- D) Unterbaummodelle
- F) Modeles sous plan
- DK) Modeller under skranken

IN

- S) Modeller som står under disken
- N) Gulvmodeller
- I) Modelli sottobanco

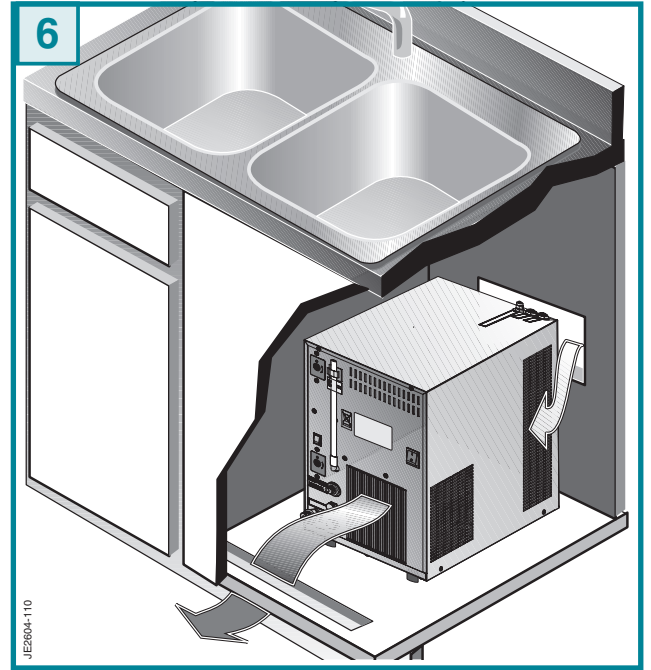
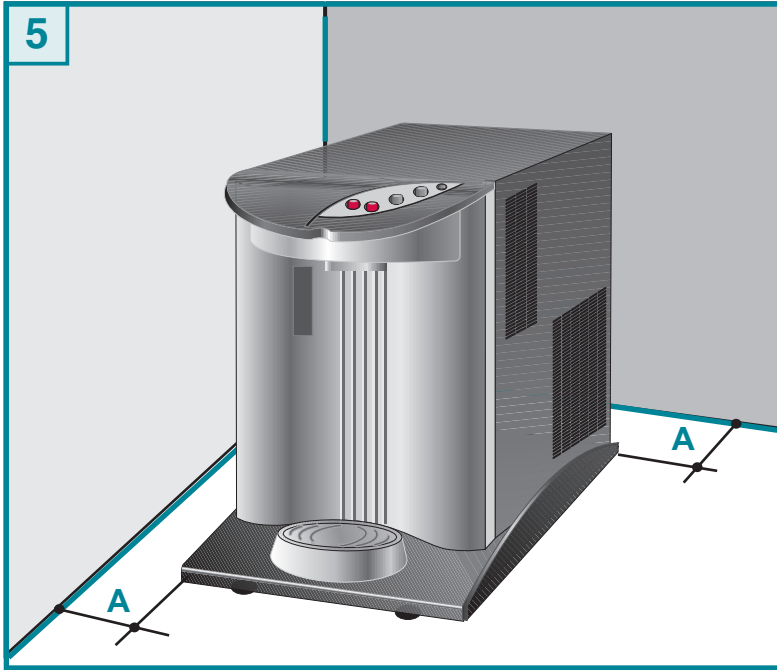


A	400
B	255
H	405

		SUPER HOT	IN SUPER HOT
Cold water production Kaltwasser Produktion Production d'eau froide koldt vand produktion kallt vatten produktion kaldt vannproduksjon Produzione di acqua fredda	Lt/h	15	15
	usg/h	3,96	3,96
Hot water production Warmwasser Produktion Production d'eau chaude Warmt vand produktion Varm vatten produktion Varmt vannproduksjon Produzione di acqua calda	Lt/h	18	18
	usg/h	4,75	4,75
Cold water outlet temperature Austrittstemperatur Kaltwasser Température de sortie de l'eau froide Udgangstemperatur på koldt vand Temperatur på kallvatten i utlopp Temperatur i utgang kaldt vann Temperatura di uscita acqua fredda	°C	3 - 10	3 - 10
	°F	37 - 50	37 - 50
Hot water outlet temperature Austrittstemperatur Heißwasser Température de sortie de l'eau chaude Udgangstemperatur på varmt vand Temperatur på varmvatten i utlopp Temperatur i utgang varmt vann Temperatura di uscita acqua calda	°C	95 - 98	95
	°F	203 - 208	203
Continuos cold water production Laufende Kaltwasserversorgung Production eau froide en continuation Kontinuerlig produktion af koldt vand Kontinuerlig produktion av kallt vatten Uavbrutt produksjon av kaldt vann Produzione acqua fredda in continuo	Lt/h	3	3
	usg/h	0,80	0,80
Continuos hot water production Laufende Warmwasserversorgung Production eau chaude en continuation Kontinuerlig produktion af varmt vand Kontinuerlig produktion av varmt vatten Uavbrutt produksjon av varmt vann Produzione acqua calda in continuo	Lt/h	2,7	2,5
	usg/h	0,70	0,65
Cooling system Kühlsystem Système de refroidissement Køleanlæg Avkylningssystem Avkjølingssystem Sistema di raffreddamento		Ice bank Eisbank Banc de glace Isbank Frysdisk Isblokk Banco di ghiaccio	Ice bank Eisbank Banc de glace Isbank Frysdisk Isblokk Banco di ghiaccio
Compressor Verdichter Compresseur Kompressor Kompressor Kompressor Compressore	HP	1/12	1/12
Total consumption Aufnahme gesamt Absorption totale Samlet absorption Total absorption Totalt forbruk Assorbimento totale	Watt	1900	1900
Supply Stromzufuhr Alimentation Forsyning Strømforsörjning Spenningsstilførsel Alimentazione	Volt / Hz	230 / 50	230 / 50
Net weight Nettogewicht Poids net Nettovægt Nettovikt Nettovekt Peso netto	kg	22	20
	Lbs		
Charge Füllmenge Charge Füllmenge Laddning Belastning Carica	Freon R134a g	100	100
A - weighted sound pressure level A-Schalldruckpegel Niveau de pression sonore pondéré A A-vægtet lydtrykniveau Ljudtrycksnivå A A-veid lydtryknivå Livello di pressione sonora ponderato -A		< 70 dB	< 70 dB

4.1 CONDITIONS OF THE SURROUNDINGS
4.1 RÄUMLICHE BEDINGUNGEN
4.1 CONDITIONS AMBIANTES
4.1 OMGIVENDE TILSTANDE
4.1 MILJÖFÖRHÅLLANDEN
4.1 TILSTANDEN TIL OMGIVELSENE
4.1 CONDIZIONI AMBIENTALI

ROOM TEMPERATURE RAUMTEMPERATUR: TEMPERATURE AMBIANTE RUMTEMPERATUR RUMSTEMPERATUR ROMSTEMPERATUR TEMPERATURA AMBIENTE
Min. 10°C
Max 45°C



GB 5 INSTALLATION

5.1 POSITIONING THE APPLIANCE

Position the appliance in the point of installation, away from sources of heat and direct sunlight.

We also advise against installing the appliance outdoors and in very damp rooms.

- The appliance should be positioned in such a way as to leave approximately 6 + 7 cm of space (A) free for air to circulate freely. Special ventilation grills/slits must be prepared in the undercounter model's housing compartment to favour disposal of the heat produced by the refrigerating circuit (fig.6).
- Make sure the water cooler is resting fully on all four supporting feet.

D 5 INSTALLATION

5.1 INSTALLATIONSORT

Stellen Sie Ihr Gerät am gewünschten Installationsort auf. Achten Sie darauf, dass sich keine Wärmequellen in unmittelbarer Nähe befinden und dass das Gerät keiner direkten Einwirkung von Sonnenstrahlen ausgesetzt wird.

Stellen Sie Ihr Gerät nicht im Freien und auch nicht in besonders feuchten Räumlichkeiten auf.

- Rund um das Gerät sollte zur Belüftung ein Freiraum (A) von ca. 6-7 cm eingehalten werden. Bei Untervitrinenmodellen muss der Gerätesitz mit entsprechenden Entlüftungsgittern/-schlitzen versehen werden, um die Abgabe der vom Kühlkreislauf produzierten Wärme zu erleichtern. (Abb.6)
- Achten Sie darauf, dass das Gewicht des Geräts auf alle vier FüÙe verteilt ist.

F 5 INSTALLATION

5.1 POSE DE L'APPAREIL

Posez l'appareil à l'endroit désiré, loin de toute source de chaleur et à l'abri des rayons directs du soleil.

L'installation de l'appareil à l'extérieur et dans des endroits très humides est déconseillée.

- L'appareil doit être installé de manière à dégager un espace A d'environ 6+7 cm pour l'aération. Pour les modèles sous il faut prédisposer des grilles/fentes d'aération adaptées dans la pièce où se trouve l'appareil, afin de favoriser l'évacuation de la chaleur produite par le circuit frigorifique. (fig.6)
- Contrôlez qu'il repose bien sur ses quatre pieds.

DK 5 INSTALLATION

5.1 PLACERING AF APPARATET

Placer apparatet på installationsstedet, på afstand fra varmekilder og beskyttet fra direkte solstråler.

Det er anbefalet ikke at installere apparatet udendørs eller i meget fugtige omgivelser.

- Apparatet bør placeres, så der er cirka 7+6 cm fri plads til luftning; man bør desuden også have adgang til kondensatorens sidedel for at kunne rengøre den.
På modellerne under skranken, bør man sørge for særlige gitre/luftmundinger på apparatets hus, for at lette fjernelsen af varmen, som kølekredsen danner (fig. 6)
- På gulvmodellerne, juster fødderne for at afbalancere strukturen

S 5 INSTALLATION

5.1 PLACERING AV APPARATEN

Placera apparaten på vald installationsplats, i skydd från värmekällor och direkta solstrålar.

Vi avråder dig från att installera apparaten utomhus och i mycket fuktiga miljöer.

- Apparaten ska placeras på så sätt att du lämnar ett fritt utrymme på cirka 6+7 cm för luftcirkulationen; dessutom måste kondensatorns sida vara lättåtkomlig för rengöring.
För modeller som installeras under disken, ska du installera speciella luftningsgaller/luftningsöppningar i apparatens hus för att främja spridningen av varmen som genereras av avkylningskretsen (fig.6)
- Försäkra dig om att apparaten står på alla fyra benen.

N 5 INSTALLERUNG

5.1 PLASSERING AV APPARATET

Plasser apparatet der hvor det skal installeres, et stykke i fra varmekilder og skjermnet for direkte sollys.

Det anbefales ikke å installere apparatet utendørs eller i miljøer med høy luftfuktighet.

- Apparatet må plasseres på en slik måte at det blir en ledig plass på ca.6+7 cm for å tillate en god luftsirkulering; i tillegg må den siden hvor kondensatoren er plassert være lett tilgjengelig for renhold.
Når under benk modellene plasseres i skap må disse utstyres med lufteluker, slik at varmen som apparatets avkjølingskrets produseres slippes ut. (fig.6)
- Du må forsikre deg om at apparatet hviler på alle fire bein.

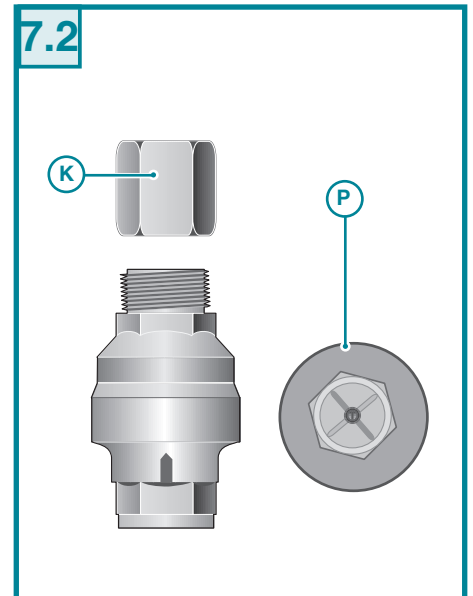
I 5 INSTALLAZIONE

5.1 POSA DELL'APPARECCHIO

Ponete l'apparecchio nel punto di installazione, lontano da fonti di calore e protetto dai raggi diretti del sole.

È sconsigliata inoltre l'installazione all'aperto e in ambienti molto umidi

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo da lasciare uno spazio libero A di circa 6+7 cm per l'areazione.
Nei modelli sottobanco occorre predisporre delle apposite griglie/feritoie di areazione nel vano di alloggiamento dell'apparecchio, in modo da favorire lo smaltimento del calore prodotto dal circuito frigorifero (fig.6)
- Assicuratevi che poggi su tutti e quattro i piedini.



GB 5 INSTALLATION

5.2 WATER CONNECTION TO THE MAINS

Before making the water connection, make sure the mains water pressure is between 1 and 3 bars (Fig.7.1).

- If the mains pressure is below 1 bar or the flow rate is less than 2 l/min, fit a device capable of increasing the mains pressure (ex: booster pump or equivalent system).
- If the mains water pressure exceeds 3 bars, predispose a pressure reducer capable of reducing the latter to the 1-3 range.
- This water dispenser can be equipped with a WATER BLOCK anti-flooding device (optional) to prevent any accidental water leaks (fig.7.2). Once the WATER BLOCK device has intervened, fitting K should be disassembled and button P pressed to reset the device.
- If instead of being connected directly to the aqueduct the machine is connected to an autoclave pump, then it is necessary to install above the water supply an ANTISHOCK device to prevent "water hammers" (fig. 7)

D 5 INSTALLATION

5.2 ANSCHLUSS AN DIE WASSERLEITUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss an die Wasserleitung, dass der Leitungsdruck zwischen 2 und 3 bar liegt (Abb.7.1).

- Sollte der Leitungsdruck unterhalb von 2 bar liegen oder die Flussmenge unterhalb von 2 l/min, so ist der Leitungsdruck mittels einer entsprechenden Vorrichtung (z.B.: Wiederanlaufpumpe oder äquivalentes System) zu erhöhen.
- Bei einem Wasserdruck von mehr als 3 bar ist ein Druckreduzierer einzusetzen, der in der Lage ist, den Druck auf einen Wert von 2-3 bar herabzusetzen.
- Dieser Wasserspender kann mit einer WATER BLOCK® - Überlaufschutz-Vorrichtung (optional) ausgestattet werden, sodass eventuelle Wasserverluste vermieden werden (Abb.7.2). Nach einem eventuellen Einsatz bzw. Ansprechen dieser WATER BLOCK® - Vorrichtung muss diese wieder neu eingestellt werden. Nehmen Sie hierzu den Anschluss K ab und drücken Sie die Taste P.
- Wenn das Gerät jedoch, statt direkt an die Wasserleitung angeschlossen zu werden, an eine Druckkesselpumpe angeschlossen wird dann muss oben an der Wasserleitung eine ANTISHOCK-Vorrichtung installiert werden, um "Widerstöße" (Abb.7) zu vermeiden.

F 5 INSTALLATION

5.2 BRANCHEMENT A LA CANALISATION D'EAU

Avant de procéder au branchement à la canalisation d'eau, vérifiez que la pression de réseau est bien comprise entre 2 et 3 bar (Fig.7.1).

- Si la pression de réseau est inférieure à 2 bar ou que le flux est inférieur à 2 l/min, il faut prévoir un dispositif pour augmenter la pression de réseau (ex: pompe de relance ou système équivalent).
- Si la pression de réseau est supérieure à 3 bar, installez un réducteur de pression à même d'abaisser la valeur de cette dernière à l'intérieur d'une plage comprise entre 2 et 3 bar).
- Sur demande, ce distributeur peut être équipé d'un dispositif contre les risques d'inondation WATER BLOCK (en option) pour prévenir toute fuite d'eau accidentelle (fig.7.2). Pour réarmer le dispositif WATER BLOCK après toute intervention, il faut démonter le raccord K et appuyer sur le bouton P.
- Si, au lieu d'être raccordée directement à la distribution d'eau, la machine est raccordée à une pompe autoclave, il faut, alors, installer en amont du circuit hydrique un dispositif ANTICHOC pour prévenir les "coups de bélier" (fig. 7.).

DK 5 INSTALLATION

5.2 FORBINDELSE TIL VANDFORSYNINGSNETTET

Før forbindelsen, kontroller at vandforsyningsnettets tryk ligger mellem 1 og 3 bar og (Fig.7.1).

- Hvis trykket af vandforsyningsnettet er lavere end 2 l/min, bør man sørge for en anordning, der er i stand til at øge nettrykket, (f.eks. autoklav eller lignende system).
- Hvis nettrykket er højere end 3 bar, sørg for at installere en trykregulator, som er i stand til at sænke værdien til de 1 ÷ 3 bar, som er standardværdi.

- Vandforsyneren kan være udstyret med en WATER BLOCK anordning mod vandfyldning (ekstraudstyr) for at forekomme eventuelle tilfældige vandlækager (fig. 7.2). Hvis WATER BLOCK anordningen indkobles, for at genindstille den bør K tilslutningen afmonteres og P knappen trykkes.
- Hvis maskinen ikke er forbundet direkte til vandforsyningsnettet men til en autoklav pumpe bliver det nødvendigt at installere en ANTISHOCK anordning på den øverste del af vandkredsen for at forekomme trykstød (fig.7).

S 5 INSTALLATION

5.2 ANSLUTNING TILL VATTENÄTET

Innan du utför anslutningen till vattennätet, ska du kontrollera att nättrycket ligger mellan 2 och 3 bar och det övre flödet på 3,5 l/min (.7.1).

- Om nättrycket understiger 2 bar eller om flödet understiger 3,5 l/min, ska du använda en anordning som kan öka nättrycket (t.ex. en överspänningstank eller motsvarande system).
- Om nättrycket överstiger 3bar, ska du använda en trykreducerare som kan sänka värdet för i fältet 1-3 bar.

- Denna distributionsenhet kan utrustas med en anordning som motverkar översvämning (WATER BLOCK) (tillval) för att förhindra eventuellt vattenläckage (.7.2). Om anordningen WATER BLOCK aktiveras, måste du demontera fogen K och trycka på tangenten P för att aktivera den igen.
- Om maskinen, istället för att kopplas direkt till vattenledningen, kopplas till en autoklav, är det nödvändigt att uppströms från den hydrauliska kretsen installera en ANTISHOCK-anordning för att förebygga "tryckstötter" (fig.7)

N 5 INSTALLERING

5.2 TILKOBLING AV VANN FRA NETTVERK

Før tilkobling av vann, må du forsikre deg om at trykket på nettverket må ligge mellom 1 og 3 bar og (Fig.7.1).

- Hvis trykket på nettverket er under 1 bar eller at det har en vanngjennomstrømning på under 2 l/min, må det på forhånd tilkobles en teknisk anordning til nettverket som er i stand til å øke trykket på nettverket (autoklave eller lignende systemer).
- Dersom trykket på nettverket er over 3bar, må du installere en trykkredu-

serer som kan senke trykket til 1-3 bar.

- Denne distribueringsmaskinen kan utstyres med en anordning for vannblokkering WATER BLOCK (ekstra), for å forhindre uforutsette vannlekkasjer. (fig.7.2). Dersom WATER BLOCK griper inn, er det nødvendig å løsne kobling K og trykke på bryteren P.
- Dersom maskinen er koblet til en autoklavpumpe isteden for til vannettet, er det nødvendig med installasjon av en ANTISJOKKINNRETNING oppstrøms vannkretsen for å forhindre "vannhammer" (fig.7)

I 5 INSTALLAZIONE

5.2 COLLEGAMENTO IDRICO ALLA RETE

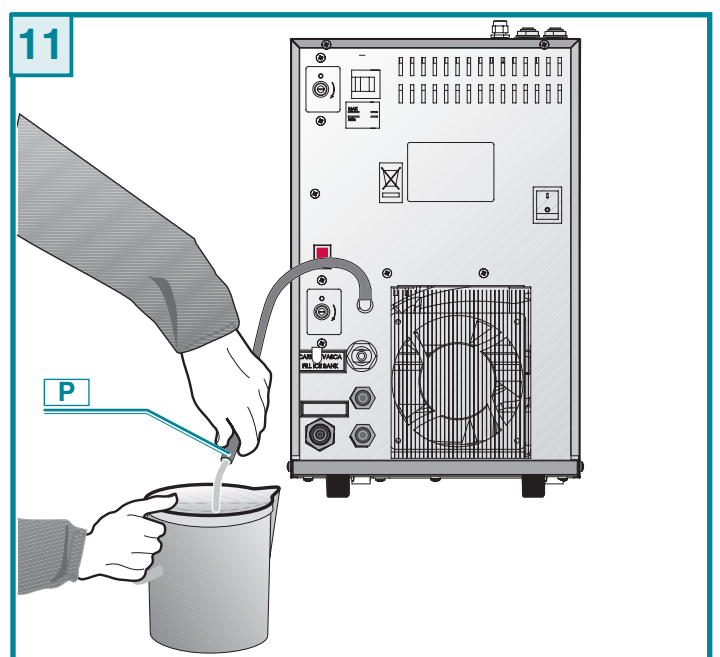
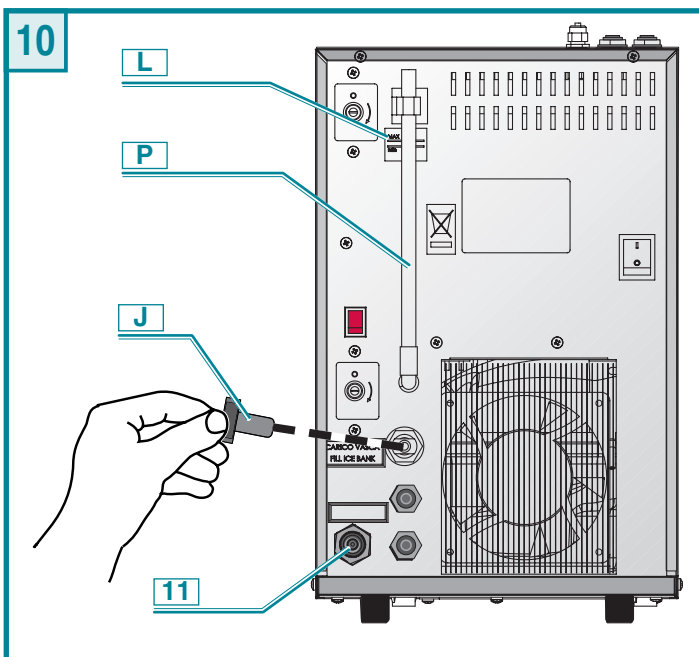
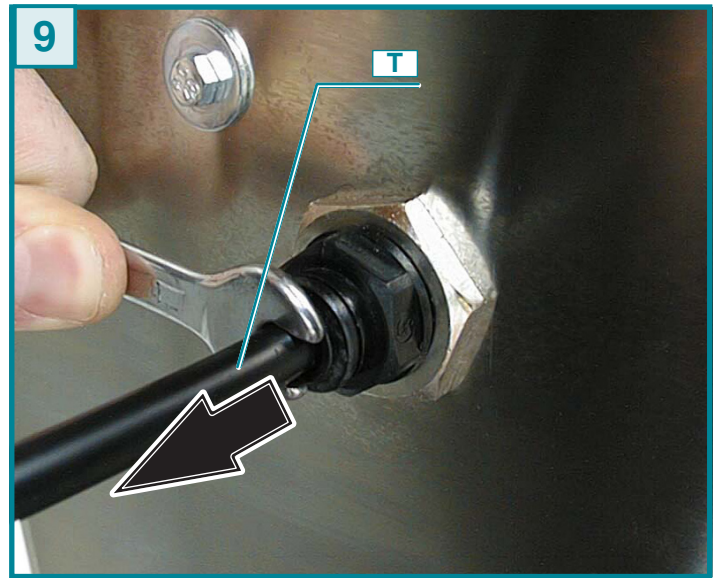
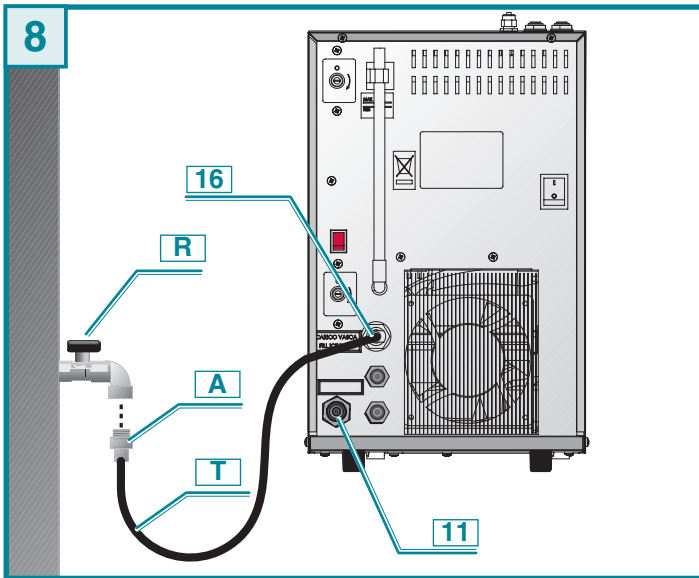
Prima del collegamento idrico, verificate che la pressione di rete sia compresa fra 2 e 3 bar (Fig.7.1).

- Se la pressione di rete è inferiore a 2 bar o il flusso è inferiore a 2 l/min, occorre predisporre un dispositivo in grado di aumentare la pressione di rete (es: pompa di rilancio o sistema equivalente).
- Se la pressione di rete è superiore a 3 bar, predisponete un riduttore di pressione in grado di abbassare il valore di quest'ultima nel campo 2÷3 bar.
- Questo distributore può essere dotato di un dispositivo anti-allagamento

WATER BLOCK (optional) per prevenire eventuali perdite d'acqua accidentali (fig.7.2).

Se il WATER BLOCK interviene, per riarmarlo è necessario smontare il raccordo K e premere il pulsante P.

- Se la macchina, invece di essere collegata direttamente all'acquedotto è collegata ad una pompa autoclave, allora è necessario installare, a monte del circuito idrico, un dispositivo ANTISHOCK per prevenire i "colpi di ariete" (fig. 7)



GB

Connection to the water mains is done using the T tube provided (8 mm diameter) and the A fitting provided.

During connection of the appliance to the mains water supply, all pre-existing tubes, gaskets and joints placed between the appliance and the water mains connection must be replaced with new material to avoid contamination.

⚠ Mains water pressure must be between 2.5 and 3.5 bar

5.3 ICE CONTAINER FILLING

Push tube T in the connection 16 with the necessary pressure. Open tap R and allow water to enter ice bank slowly until the water level in the vertical transparent (Fig. 10) pipe (P) reaches the position shown by plate "Fill" (L) .

D

Die Verbindung zum Wassernetz erfolgt mit Hilfe des mitgelieferten Rohres T (Durchmesser 8 mm), wobei man sich des mitgelieferten Anschlusses A bedient.

Beim Anschluss des Gerätes an das Wasserversorgungsnetz müssen alle bestehenden Leitungen, Dichtungen und Verbindungen zwischen dem Gerät und der Wasserentnahme aus dem Wasserversorgungsnetz mit neuen Materialien ausgewechselt werden, um eine Verunreinigung zu vermeiden.

⚠ Der Druck des aus dem Versorgungsnetz stammenden Wassers muss zwischen 2,5 und 3,5 bar liegen

5.3 AUFFÜLLUNG DER EISTHEKE

Das Rohr T mit dem nötigen Druck in das Verbindungsstück 16 schieben. Den Hahn R öffnen und langsam Wasser in die Eisvitrine einfließen lassen, bis das Wasser im senkrechten, durchsichtigen Rohr (P) (Abb. 10) den vom Schild "Fill" (L) angezeigten Punkt erreicht hat.

Close tap R.

Take off the tube T pushing with a 8 key on the locking ring and simultaneously pulling the tube (Fig. 9).

Insert immediately the red cap (J) on the connection 16 with the right pressure.

5.3.1 Water connection

Push pipe onto coupling 11 exerting the correct amount of pressure.

5.3.2 Ice container emptying (for maintenance)

Disconnect the power supply cable from the outlet. To empty the ice tank after the ice melted, you just have to take the vertical level and tank discharge tube (P) off its site and let the water flow (fig. 11). After the ice container has been emptied (almost 2 litres), replace the tube in its place.

Den Wasserhahn R schließen.

Das Rohr T entfernen indem man mit einem 8er Schlüssel auf den Blockierungsring drückt und gleichzeitig das Rohr zieht (Abb.9)

Sofort den roten Stöpsel (J) in das Verbindungsstück 16 mit dem nötigen Druck einfügen.

5.3.1 Hydraulischer Anschluss


Führen Sie das Roh in den Anschluss 11 ein (fest eindrücken).

5.3.2 Entleerung der Eistheke (für Wartung)

Unterbrechen Sie die Stromverbindung durch Entnahme des Steckers aus der Steckdose. Nach Abtauen des Eises ist es ausreichend, den senkrecht verlaufenden Schlauch zur Wasserstandangabe aus der Halterung und den Wannenablaufstöpsel (P) zu entfernen und das Wasser ablaufen zu lassen (Abb.11). Nach der Entleerung der Eistheke (ca. 2 Liter) das Rohr wieder in seine senkrechte Position bringen.

La connexion au réseau hydrique est effectuée à l'aide du tuyau T fourni (diamètre de 8 mm) à l'aide du raccord A fourni.

Au cours du raccordement de la machine au réseau hydrique, tous les tuyaux, joints et raccords préexistants, situés entre la machine et la prise de l'eau de réseau, doivent être remplacés par du matériel neuf pour prévenir les contaminations.

 La pression de l'eau du réseau doit être comprise entre 2,5 et 3,5 bar

5.3 REMPLISSAGE DU BAC À GLAÇONS

Poussez le tuyau T dans l'embout 16 en exerçant la pression voulue.

Ouvrir le robinet R et laisser couler lentement de l'eau dans le banc de glace jusqu'au moment où le niveau de l'eau dans le tuyau vertical (P) transparent (Fig. 10) atteint la position indiquée sur la plaquette "Fill".(L)

Fermez le robinet R.

Débranchez le tuyau T en appuyant, avec une clef de 8, sur l'anneau de blocage et en tirant le tuyau (Fig. 9) au même temps.

Insérez tout de suite le bouchon rouge (J) dans l'embout 16 en exerçant la pression voulue.

5.3.1 Branchement à la canalisation d'eau

Poussez le tuyau dans l'embout 11 en exerçant la pression voulue.


5.3.2 Vidange du bac à glaçons (pour maintenance)

Débranchez le câble de l'alimentation de la prise de courant. Pour vider le bac de glace, une fois qu'il est fondu, il suffit d'extraire de son logement le tuyau verticale de niveau et déchargement du bac (P) et de faire écouler l'eau (Fig.11). Après avoir vidé le bac à glaçons (2 litres environ) repositionnez le tuyau dans son logement vertical.

DK 5 INSTALLATION

Forbindelsen til vandforsyningsnettet bør ske ved hjælp af T røret, som er leveret sammen med apparatet (diameter 8 mm).

Før apparatet forbindes til vandforsyningsnettet, skal alle de allerede eksisterende slanger, tætninger og koblinger der findes mellem maskinens vandforsyningsnettets udtag udskiftes med nyt materiale for at forekomme forureninger.

 Vandforsyningsnettets tryk skal befinde sig mellem 2,5 og 3,5 bar

5.3 FYLDNING AF ISBANKEN

Sæt T røret ind i koblingen ved at udøve det passende tryk.

Åbn for stophanen R og lad vandet løbe langsomt ind i isbanken, indtil vandniveauet i det gennemsigtige, lodrette nivelleringsrør (p) (Fig. 10) når mærket (L) angivet på metalsiden af apparatet.

Luk R hanen.

Frakobl T røret ved at trykke på låseringen med en 8 mm nøgle og træk samtidigt på røret for at trække det ud (Fig. 9).

Sæt omgående den røde prop (J) ind i koblingen 16 ved at udøve det passende tryk.

5.3.1 Hydraulisk forbindelse

Pres T røret ind i koblingen 11 ved at udøve det passende tryk.

5.3.2 Tømning af isbanken (for vedligeholdelsen)

Tag stikket ud af stikdåsen på væggen. For at tømme isbanken efter at isen er smeltet, er det nok at tage det lodrette nivelleringsrør/tømningsrør (P) ud fra sin plads og lade vandet løbe ud (Fig. 11). Efter at have tømt isbanken (cirka 2 liter), sæt røret på plads igen i det lodrette sæde.

S 5 INSTALLATION

Anslutningen till vattennätet utförs med hjälp av rör T som medföljer (diameter 8mm).

När maskinen ansluts till vattennätet, ska alla existerande rör, tätningar och kopplingar som sitter mellan maskinen och vattenförsörjningsnätet bytas ut mot nya för att förebygga förorening.

 Vattenförsörjningstrycket ska ligga mellan 2,5 och 3,5 bar

5.3 Påfyllning av frysdysken

Tryck røret T in i fästet 16 genom att utöva korrekt tryck.

Öppna kranen R och släpp långsamt in vatten i isbanken ända tills vattennivån i det vertikala genomskinliga røret (P) (Fig. 10) når upp till referensmärket (L) som är inpräglad på plåten.

Stäng kranen R.

Lossa slangen T genom att trycka med en 8mm nyckel på blockeringsringen och dra samtidigt i røret (Fig. 9)

Sätt omedelbart in det röda locket (J) på fästet 16 genom att utöva tillbörligt tryck.

5.3.1 Hydraulisk anslutning

Tryck ner slangen T i fästet 11 genom att utöva korrekt tryck.

5.3.2 Tømning av frysdysken (för underhåll)

Koppla från nätsladden från eluttaget. För att tømma isbanken, när isen smält, ska man ta ut det vertikala røret för nivåmätning och tömning av behållaren (P) och låta vattnet rinna ut (Fig. 11). Då du tøm frysdysken (cirka 2 liter), ska du omplacera slangen i dess vertikala läge.

N 5 INSTALLERUNG

Tilkoblingen til vannettet utføres ved hjelp av rør T som medfølger (8mm diameter).

I fasen for tilkobling av maskinen til vannettet, må alle rør, pakninger og skjøtninger som finnes fra før byttes ut med nytt materiale for å unngå kontaminering.

 Trykket fra vannettet må være mellom 2,5 og 3,5 bar

5.3 FYLLING AV ISBLOKKEN

Skyv røret T inn i festet 16 med nødvendig kraft.

Åpne kranen R og la vannet renne sakte inn i isbeholderen inntil vannivået i den vertikale gjennomskinlige slangen (P) (Fig. 10) når opp til merket (L) på dekselet. Steng kranen R.

Koble fra røret T ved å klemme med en 8mm fastnøkkel på sperreringsen samtidig som du trekker i røret (fig.9).

Sett øyeblikkelig den røde tappen (J) på festet 16 med nødvendig kraft.

5.3.1 Koblning til vannettet

Skyv røret T inn i festet 11 med nødvendig kraft.

5.3.2 Tømning av isblokken (for vedlikehold)

Trekk kontakten ut av støpselet. For å tømme isblokken, etter at den er opptint, holder det å trekke ut den vertikale slangen som måler vannivået og tømmer karet (P), og la vannet renne ut (Fig.11). Etter å ha tømt isblokken (ca.2 liter) setter du tilbake røret i sin vertikale posisjon.

Il collegamento alla rete idrica viene effettuato con l'ausilio del tubo T in dotazione (diametro 8 mm) servendosi del raccordo A in dotazione.

In fase di collegamento della macchina alla rete idrica, tutti i tubi, guarnizioni e giunzioni preesistenti, posti fra la macchina e la presa dell'acqua di rete, devono essere sostituiti da nuovo materiale per prevenire contaminazioni.

 La pressione dell'acqua di rete deve essere compresa fra 2,5 e 3,5 bar

5.3 RIEMPIMENTO DEL BANCO DI GHIACCIO

Spingete il tubo T nell'attacco 16 esercitando la dovuta pressione.

Aprire il rubinetto R e fate entrare lentamente acqua nel banco di ghiaccio fino a quando il livello dell'acqua nel tubo verticale (P) trasparente (Fig. 10) raggiunge la posizione indicata dalla targhetta "Fill".(L)

Chiudete il rubinetto R.

Staccare il tubo T premendo con una chiave da 8 sull'anello di bloccaggio e contemporaneamente tirando il tubo (Fig. 9)

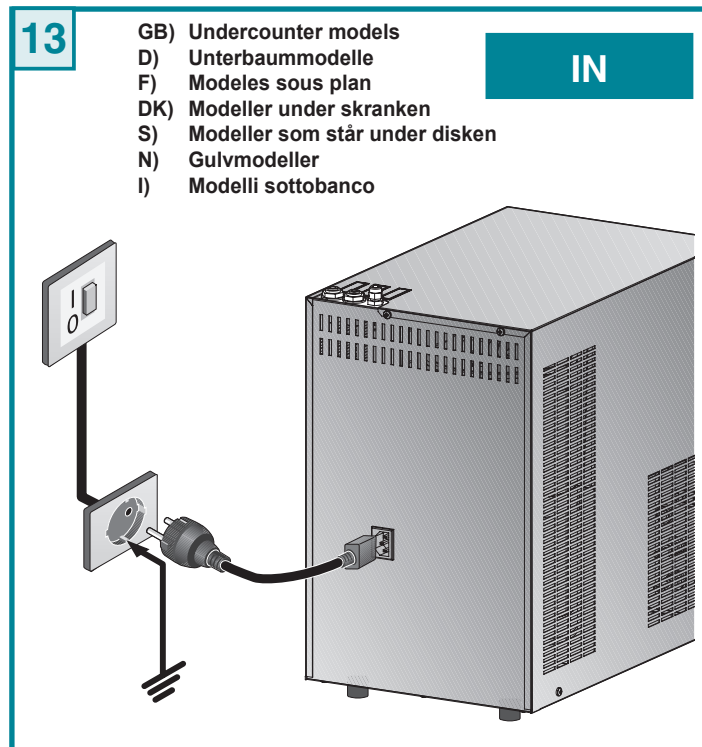
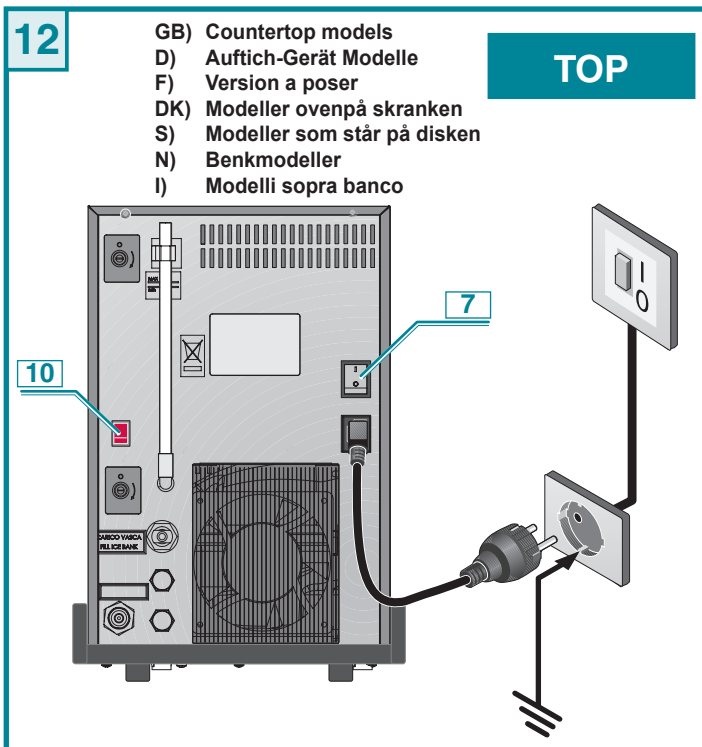
Inserite immediatamente il tappo rosso (J) sull'attacco 16 esercitando la dovuta pressione.

5.3.1 Collegamento idraulico

Spingete il tubo T nell'attacco 11 esercitando la dovuta pressione.

5.3.2 Svuotamento del banco di ghiaccio (per manutenzione)

Scollegate il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Per svuotare il banco di ghiaccio, dopo che lo stesso si è sciolto, è sufficiente estrarre dalla sede il tubo verticale di livello e scarico vasca (P) e far defluire l'acqua (Fig.11). Dopo aver svuotato il banco di ghiaccio (circa 2 litri) riposizionare il tubo nella sua sede verticale.





GB 6 STARTING

Warning! If the appliance has been laid down or turned upside down, you should wait at least 8 hours before starting it.

6.1 ELECTRICITY CONNECTION AND TURNING ON THE COLD WATER

It is done by connecting the plug to a mains socket. The supply socket must be equipped with an efficient earth plate and it must be sized for the load of the appliance (see technical characteristics). Make sure that the mains voltage corresponds with what is specified on the data plate. Make sure that there is an omnipolar switch above the socket with a minimum contact break of 3 mm protected by fuses of suitable amperage for the absorption of the appliance itself (see technical characteristics and data plate).

Warning! The red switch 10 must be turned off (at 0) during this operation to avoid irreparable damage to the hot water tank. Refer also to chapter 6.3 on turning on the hot water.

- Turn on the water tap and make sure there are no leaks.
- Turn ON the main switch 7.
- Press the cold water button  until all the remaining air is eliminated from the circuit.
- Repeat the operation with the environment water button .
- Adjust cold water thermostat 8 depending on use and season (positions recommended from 4 to 7)



D 6 START

Achtung! Wurde das Gerät gelegt oder gestürzt, müssen erst 8 Std. verstreichen, bevor es in Betrieb gesetzt werden kann.

6.1 ELEKTROANSCHLUSS UND BEREITUNG VON KALTEM WASSER

Das Gerät wird durch Einstecken des Steckers in eine Steckdose an das Stromnetz angeschlossen. Die vorgesehene Steckdose muss mit einer leistungsfähigen, der Last des Gerätes (siehe technische Eigenschaften) entsprechenden Erdung versehen sein. Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht. Stellen Sie sicher, dass oberhalb der Steckdose ein allpoliger Schalter mit Mindestkontaktweite von 3 mm installiert wurde, der durch eine Schmelzsicherung geschützt sein muss, deren Wattgröße der Absorption des Gerätes (siehe Technische Eigenschaften) entspricht.

Achtung! In dieser Phase muss der rote Schalter 10 ausgeschaltet sein (Position 0), damit der Heißwassertank nicht bleibend beschädigt wird. Siehe auch Kap. 6.3 zur Bereitung von heißem Wasser

- Öffnen Sie den Wasserhahn und vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle austritt.
- Betätigen Sie den Hauptschalter 7.
- Drücken Sie den Knopf Kaltwasser  bis alle überschüssige Luft aus dem Kreislauf ausgetreten ist.
- Die Eingriffe mit dem Knopf für Wasser mit Raumtemperatur wiederholen .
- Den Kaltwasserthermostat 8 je nach Gebrauch und Jahreszeit einstellen (empfohlene Positionen von 4 bis 7).




F 6 MISE EN SERVICE

Attention! Si l'appareil a été couché ou renversé, attendez au moins 8 heures avant de le mettre en service.

6.1 CONNEXION ELECTRIQUE ET MISE EN MARCHÉ EAU FROIDE

Pour raccorder l'appareil à la ligne électrique, branchez la fiche dans une prise de courant. La prise de courant prévue doit être équipée d'une prise de terre efficace et être dimensionnée à la charge de l'appareil (voir caractéristiques techniques). Vérifiez que la tension de réseau est conforme aux spécifications de la plaquette signalétique. Contrôlez s'il y a bien en amont de la prise un interrupteur omnipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts protégé par des fusibles dont l'ampérage est approprié à l'absorption de l'appareil (voir caractéristiques techniques et données de la plaquette signalétique).

Attention! Au cours de cette phase l'interrupteur rouge 10 doit être éteint (position 0) pour éviter des dommages permanents au réservoir de l'eau chaude. Voir aussi chap. 6.3 pour la mise en marche de l'eau chaude

- Ouvrez le robinet de l'eau et assurez-vous qu'il n'y ait pas de fuites.
- Allumez l'interrupteur général 7.
- Appuyez sur la touche de l'eau froide  pour éliminer tous restes d'air dans le circuit .
- Répéter l'opération avec le bouton-poussoir de l'eau environnement .
- Régler le thermostat sur l'eau froide 8 selon l'utilisation et la saison (positions conseillées de 4 à 7)

DK 6 START



Advarsel! Hvis apparatet var lagt ned, eller hvis det var vendt, bør man mindst vente 8 timer før starten.

6.1 ELEKTRISK FORBINDELSE OG KOLDT VAND IGANGSÆTTELSE

Forbindelsen til det elektriske net sker ved at forbinde stikket til lysnettets stikkontakt.



Stikkontakten til forsyningen bør være udstyret med en effektiv jordforbindelse, og den bør svare til apparatets last (der henvises til afsnittet "Tekniske Karakteristikker")

Kontroller at netspændingen svarer til specifikationerne, som er angivet på dataskiltet.

Kontroller at der er oven på stikket er en afbryder kompatibel med alle poler, og med en afstand på mindst 3 mm mellem kontakterne, og beskyttet med sikringer. der har en strømstyrke, som egner sig til apparatets absorption (se de tekniske karakteristikker og dataene på skiltene).



Bemærk! I denne fase skal den røde afbryder 10 være slukket (position 0) for at undgå permanente skader på varmvandsbeholderen. Se også kap.6.3 om varmt vand igangsættelse.

- Åbn for vandhanen, og kontroller, at der ikke er lækager.
- Tænd hovedafbryderen 7
- Tryk knappen til varmt vand  indtil den resterende luft i kredsløbet fjernes.
- Gentag operationen med knappen til stuetemperaturvand 
- Juster vandtermostaten F, i forhold til bruget og sæsonen (anbefalede positioner fra 4 til 7).

S 6 IGÅNGSÄTTNING



Obs! Om apparaten lagts ner eller välts, ska du vänta minst 8 timmar innan du sätter på den.



6.1 ELEKTRISK ANSLUTNING OCH START KALLVATTEN

Anslutningen till elnätet sker om du ansluter kontakten till ett vägguttag. Strömuttaget som används måste vara utrustad med en fungerande jordkontakt och måste passa apparatens belastning (se tekniska särdrag). Kontrollera att nätspänningen motsvarar värdena som anges på dataplåten.

Försäkra dig om att det finns en omnipolär strömbrytare med minst 3 mm mellan kontakterna och som är skyddad av säkringar med ett ampèretal som lämpar .



Varning! I denna fas ska den röda strömbrytaren 10 vara avstängd (position 0) för att undvika permanenta skador på varmvattenbehållaren. Se även kap. 6.3 om start av varmvatten.

- Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns läckage.
- Sätt på huvudströmbrytaren 7.
- Tryck på kallvattenknappen  tills all luft har släppts ut ur systemet.
- Upprepa operationen med knappen för det rumstempererade vattnet 
- Justera kallvattentermostaten F i enlighet med tillämpning och årstid (rekommenderade lägen från 4 till 7)

N 6 OPPSTART



OBS. Dersom apparatet har vært lagt ned eller snudd opp ned, må du vente minst 8 timer før oppstart.

6.1 ELEKTRISK TILKOBLING OG OPPSTART AV KALDT VANN

Koblingen til strømmettet foretas gjennom å koble kontakten til et støpsele. Støpselet må være utstyrt med effektiv jording og være dimensjonert for apparatet (se tekniske egenskaper).

Kontroller at spenningen i nettet korresponderer med informasjonen på maskindataskiltet.

Forsikre deg om at det finnes en flerpolet bryter over støpselet, med minimum kontaktdistanse på 3mm

beskyttet av sikringer med en amperstyrke som er tilpasset apparatets (se tekniske egenskaper og maskindataskilt).



Forsiktig! I denne fasen må den røde bryteren 10 være av (posisjon 0) for å unngå permanente skader på tanken for varmt vann. Se også kap. 6.3 for oppstart av varmt vann.

- Åpne vannkranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Slå på hovedbryter 7.
- Trykk på knappen kaldt vann  inntil all luften i kretsen er fjernet.
- Gjenta operasjonen med knappen for vann romtemperatur 
- Still kaldtvannstermostaten F inn etter bruk og sesong (anbefalte posisjoner fra 4 til 7).

I 6 AVVIAMENTO



Attenzione! Se l'apparecchio é stato coricato o capovolto, attendete almeno 8 ore prima di avviarlo.

6.1 COLLEGAMENTO ELETTRICO E AVVIAMENTO ACQUA FREDDA

Il collegamento alla rete elettrica avviene collegando la spina ad una presa di rete.



La presa di corrente predisposta deve essere munita di efficiente presa di terra e deve essere dimensionata al carico dell'apparecchio (vedi caratteristiche tecniche).

Verificate che la tensione di rete corrisponda con quanto specificato nella targa dati.

Assicuratevi che a monte della presa vi sia un interruttore omnipolare con distanza minima dei contatti di 3 mm protetto da fusibili di amperaggio adeguato all'assorbimento dell'apparecchio stesso (vedi caratteristiche tecniche e dati di targa).

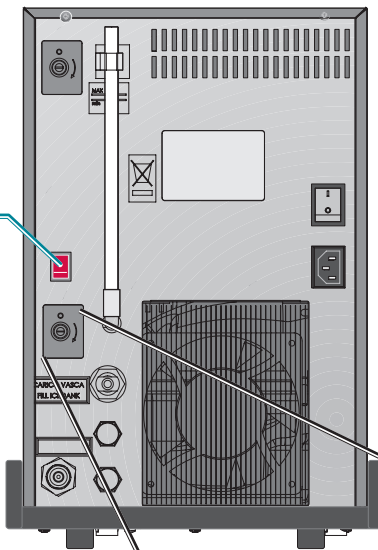


Attenzione! In questa fase l'interruttore rosso 10 deve essere spento (posizione 0) per evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda. Vedere anche cap.6.3 sull'avviamento acqua calda.

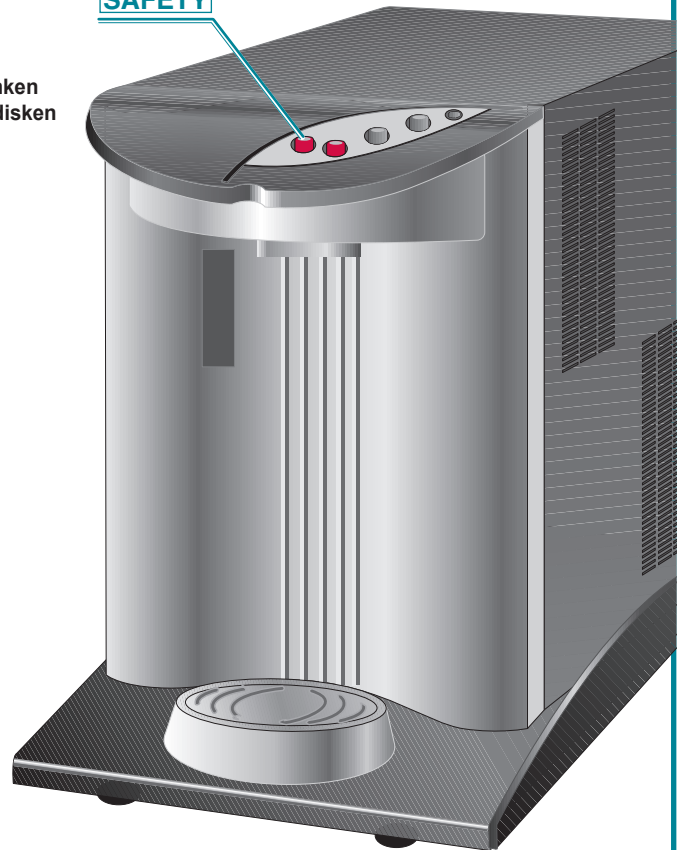
- Aprite il rubinetto dell'acqua e verificate che non vi siano perdite.
- Accendete l'interruttore generale 7
- Premete il pulsante acqua fredda  fino ad eliminare i residui di aria nel circuito.
- Ripetete l'operazione con il pulsante acqua ambiente 
- Regolate il termostato acqua fredda 8 in relazione all'utilizzo e alla stagione (posizioni consigliate da 4 a 7)

- GB) Countertop models
 D) Auf Tisch-Gerät Modelle
 F) Version a poser
 DK) Modeller ovenpå skranken
 S) Modeller som står på disken
 N) Benkmodeller
 I) Modelli sopra banco

10




SAFETY




GB


6.3 STARTING WITH HOT WATER (TOP)

A special safety system allows for hot water to be dispensed only if both the  button and SAFETY buttons (red button on your left) are pressed simultaneously (fig. 13).

- 1) Make sure switch 10 is turned off (at 0)
- 2) Press and hold the two red buttons to fill the hot water tank with a constant flow of water.

 This is extremely important and should be done before you turn switch 10 on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank


- 3) Turn on switch 10
- 4) Set the required temperature on the HOTTER thermostat; in the case of the TOP model, you are advised to set it at a position between 1 and 5 for water up to 96-98°C.

 In the case of TOP models, you are advised to set the thermostat at a position no higher than 5 for hot water at 96-97°C. Setting the thermostat at above 5 creates pressurized steam; the user can use the steam in extreme climatic conditions and at his discretion.


- 5) When switch 10 turns off, the water has reached the required temperature.

D


6.3 BEREITUNG VON HEISSEM WASSER (TOP)

Ein Sicherheitssystem sorgt dafür, dass das heiße Wasser nur bei gleichzeitigem Drücken der Taste  und SAFETY (roter Schalter links daneben) entnommen werden kann (Abb. 13).

- 1) Den Schalter 10 ausgeschaltet lassen (Position 0)
- 2) Die zwei roten Tasten zum Füllen des Heißwassertanks so lange gedrückt halten, bis ein gleichmäßiger Wasserstrom vorliegt.


 Dies ist äußerst wichtig und muss vor Einschalten des Schalters 10 erfolgen, um bleibende Schäden am Heißwassertank zu verhüten

- 3) Schalten Sie den Schalter 10 ein.
- 4) Stellen Sie den Thermostaten HOTTER auf die gewünschte Temperatur ein; beim Modell TOP liegen die empfohlenen Positionen für Wasser bis zu 96-98°C zwischen 1 und 5.


 Für die Modelle TOP empfiehlt es sich, das Thermostat nicht über Position 5 einzustellen, um Heißwasser bei 96-97°C zu erhalten. Eine Einstellung über dem Wert 5 erzeugt unter Druck stehenden Dampf; dies wäre lediglich bei besonders kaltem Klima nützlich, wobei die Verwendung dem Benutzer freisteht

- 5) Sobald die Temperatur erreicht wird, schaltet sich der Schalter 10 automatisch ab.


6.3 MISE EN MARCHÉ POUR EAU CHAUDE (TOP)

Un système de sécurité permet de ne débiter de l'eau chaude que si l'on appuie simultanément sur les boutons  et SAFETY (bouton de couleur rouge situé à gauche) (Fig.13).

- 1) Laisser l'interrupteur 10 éteint (position 0)
- 2) Appuyer sur les deux boutons rouges pour remplir le réservoir de l'eau chaude, jusqu'à ce que le débit de sortie soit constant.


 Cette opération de première importance doit être effectuée avant d'allumer l'interrupteur 10, pour éviter d'endommager irréparablement le réservoir d'eau chaude

- 3) Allumez l'interrupteur 10.
- 4) Régler le thermostat HOTTER sur la température souhaitée; pour le modèle TOP les positions conseillées sont de 1 à 5, pour obtenir de l'eau jusqu'à 96-98°C.


 Pour les modèles TOP on conseille de ne pas régler le thermostat au-delà de la position 5, pour obtenir de l'eau à 96-97°C. Un réglage au-delà de la valeur 5 crée de la vapeur sous pression, ceci peut être utile seulement en cas de conditions climatiques très rigides et selon le choix de l'utilisateur.

- 5) L'interrupteur 10 s'éteint pour signaler que la température a été atteinte.


6.3 VARMT VAND IGANGSÆTTELSE (TOP)

Et sikkerhedssystem tillader varmvandsforsyningen kun ved samtidigt at trykke på knappen  og på SAFETY (rød knap. Som findes til venstre) (fig.13).

- 1) Hold afbryderen 10 slukket (position 0)
- 2) Hold de to røde taster nede for at påfylde varmvandsbeholderen, indtil der kommer en konstant strømning ud.


 Denne operation er yderst vigtig og bør udføres før afbryder 10 tændes, for at undgå permanente skader på varmvandsbeholderen

- 3) Tænd afbryder 10.
- 4) Indstil den ønskede temperatur på HOTTER; for modellen TOP anbefales positionerne fra 1 til 5, for at få vand op til 96-98°C


 For modellerne TOP anbefales det ikke at regulere termostaten udover position 5, for at få varmt vand på 96-97°C. En regulering udover værdi 5 danner damptryk, dette kan kun være nyttigt til meget hårde klimatiske forhold og på brugerens ansvar.

- Slukningen af afbryder 10 signalerer at den ønskede temperatur er opnået.


6.3 STARTA VARMTVATTNET (TOP)

Et säkerhetssystem gör att varmvattnet kommer ut bara om du samtidigt trycker på knappen  och SAFETY-knappen (röd knapp som sitter till vänster) (fig.13).

- 1) Håll strömbrytaren 10 avstängd (position 0)
- 2) Håll de båda röda knapparna för fyllning av varmvattentanken intryckta, tills ett konstant flöde uppnås.


 Denna procedur är mycket viktig och måste utföras innan du sätter på strömbrytaren 10, för att undvika eventuella permanenta skador på varmvattentanken.

- 3) Sätt på strömbrytaren 10.
- 4) Ställ in önskad temperatur på termostaten HOTTER; på modellen TOP är de rekommenderade lägena från 1 till 5, för att få vatten med upp till 96-98°C.

 På modellerna TOP rekommenderas det att inte reglera termostaten till över position 5, för att få varmvatten med 96-97°C. En reglering över värdet 5 bildar trycksatt ånga, som endast är användbar under mycket stränga klimatmässiga förhållanden och på användarens egen risk.

- 5) Avstängningen av strömbrytaren 10 betyder att temperaturen har uppnåtts.


6.3 OPPSTART AV VARMT VANN (TOP)

Et sikkerhetssystem gjør at det kun er mulig å ta ut varmtvann om du trykker samtidig på  knappen og SAFETY knappen (rød knapp plassert til venstre) (fig.13).

- 1) La bryteren 10 være av (posisjon 0)
- 2) Trykk inn de to røde tastene for fylling av beholder for varmt vann inntil det kommer ut en konstant vannstrøm.


 Denne operasjonen er veldig viktig og må utføres før du slår på bryter 10, slik at du unngår permanente skader på tanken for varmt vann.

- 3) Slå på bryteren 10.
- 4) Still inn til ønsket temperatur på termostaten HOTTER; til modellen TOP er anbefalte posisjoner fra 1 til 5, for å oppnå vann med temperatur på 96-98°C.


 Til modellene TOP anbefales det at man ikke setter termostaten over posisjon 5 for å oppnå varmt vann 96-97°C. Innstilling over verdien 5 skaper damptrykk, og dette kan være nyttig kun når det er svært kaldt, og i følge brukerens dømmekraft

- 5) Når bryteren 10 slår seg av betyr det at temperaturen er nådd.


6.3 AVVIAMENTO ACQUA CALDA (TOP)

Un sistema di sicurezza consente di prelevare l'acqua calda solo premendo simultaneamente il pulsante  e quello SAFETY (pulsante di colore rosso posto alla sua sinistra) (fig.13)

- 1) Mantenere l'interruttore 10 spento (posizione 0)
- 2) Tenere premuti i due tasti rossi per riempire il serbatoio dell'acqua calda, fino a far uscire un flusso costante.

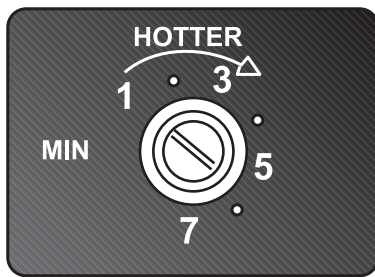
 Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di accendere l'interruttore 10, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.

- 3) Accendete l'interruttore 10.
- 4) Impostate la temperatura desiderata sul termostato HOTTER; per il modello TOP le posizioni consigliate sono da 1 a 5, per ottenere acqua fino a 96-98°C.

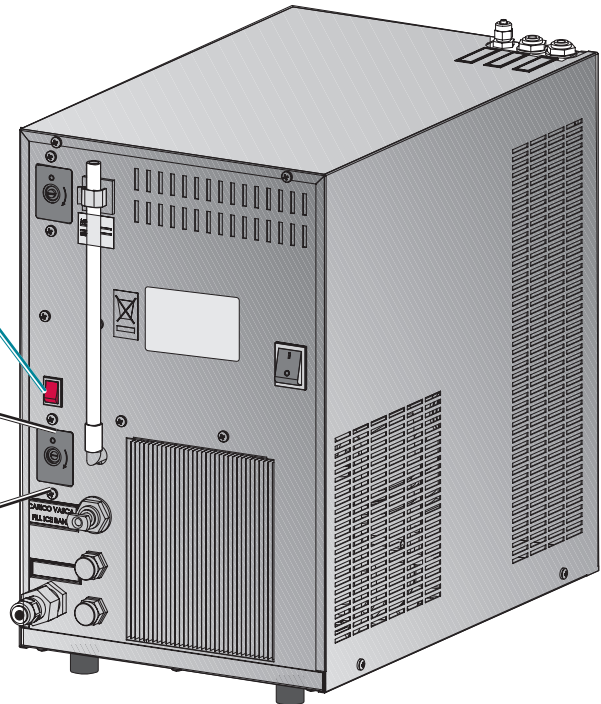
 Per i modelli TOP si consiglia di regolare il termostato non oltre la posizione 5, per ottenere acqua calda a 96-97°C. Una regolazione oltre il valore 5 crea vapore in pressione, questo può essere utile solo per condizioni climatiche molto rigide e a discrezione dell'utilizzatore.

- 5) Lo spegnimento dell'interruttore 10 segnala che la temperatura è stata raggiunta.

- GB) Undercounter models
- D) Unterbaummodelle
- F) Modeles sous plan
- DK) Modeller under skranken
- S) Modeller som står under disken
- N) Gulvmodeller
- I) Modelli sottobanco



10



6.4 STARTING WITH HOT WATER (IN)

- 1) Connect the tap correctly
- 2) Make sure switch 10 is turned off (at 0)
- 3) Turn the tap on to HOT (1) to fill the hot water tank with a constant flow of water

! This is extremely important and should be done before you turn switch 10 on, to avoid any permanent damage being caused to the hot water tank

- 4) Turn on switch 10.
- 5) Set the desired temperature on **HOTTER** thermostat;



In the case of IN models, you are advised to set the thermostat at a position no higher than 6 for hot water at 95°C. Setting the thermostat at above 5 creates pressurized steam; the user can use the steam in extreme climatic conditions and at his discretion.

- 6) When switch 10 turns off, the water has reached the required temperature.

6.5 HYGIENIC CLEANING

- Once you have checked that the appliance operates correctly, proceed with the "internal cleaning and hygienic cleaning" phase as described in chap. 8.

6.4 BEREITUNG VON HEISSEM WASSER (IN)

- 1) Die Hähne korrekt anschließen
- 2) Den Schalter 10 ausgeschaltet lassen (Position 0)
- 3) Wasser aus dem Hahn in Position HOT (1) entnehmen, um den Heißwassertank zu füllen, bis ein gleichmäßiger Wasserstrom vorliegt.

! Dies ist äußerst wichtig und muss vor Einschalten des Schalters 10 erfolgen, um bleibende Schäden am Heißwassertank zu verhüten

- 4) Schalten Sie den Schalter 10 ein.
- 5) Stellen Sie den Thermostaten **HOTTER** auf die gewünschte Temperatur ein




Für die Modelle IN empfiehlt es sich, das Thermostat nicht über Position 6 einzustellen, um Heißwasser bei 95°C zu erhalten. Eine Einstellung über dem Wert 5 erzeugt unter Druck stehenden Dampf; dies wäre lediglich bei besonders kaltem Klima nützlich, wobei die Verwendung dem Benutzer freisteht

- 6) Sobald die Temperatur erreicht wird, schaltet sich der Schalter 10 automatisch ab

6.5 HYGIENISCHE REINIGUNG

- Nachdem Sie sich von der korrekten Betriebsweise Ihres Geräts überzeugt haben, sollten Sie zur "Hygienischen Reinigung des Geräteinneren" übergehen (siehe dazu Abschnitt 8).

6.4 MISE EN MARCHE POUR EAU CHAUDE (IN)

- 1) Brancher le robinet correctement
- 2) Laisser l'interrupteur 10 éteint (position 0)
- 3) Faire couler de l'eau du robinet en position HOT  pour remplir le réservoir d'eau chaude jusqu'à ce que le débit de sortie soit constant.



Cette opération de première importance doit être effectuée avant d'allumer l'interrupteur 10, pour éviter d'endommager irréparablement le réservoir d'eau chaude

- 4) Allumez l'interrupteur 10.
- 5) Réglez le thermostat HOTTER sur la température souhaitée




Pour les modèles IN on conseille de ne pas régler le thermostat au-delà de la position 6, pour obtenir de l'eau à 95°C. Un réglage au-delà de la valeur 5 crée de la vapeur sous pression, ceci peut être utile seulement en cas de conditions climatiques très rigides et selon le choix de l'utilisateur.

- 6) L'interrupteur 10 s'éteint pour signaler que la température a été atteinte.

6.5 ASSAINISSEMENT

- près vous être assuré que l'appareil fonctionne bien, procédez au "nettoyage intérieur et assainissement" comme décrit au chapitre 8.

6.4 VARMT VAND IGANGSÆTTELSE (IN)

- 1) Tilslut hanen korrekt
- 2) Hold afbryderen 10 slukket (position 0)
- 3) Lad vandet løbe ud fra hanen i position HOT  for at påfylde varmvandsbeholderen, indtil strømmingen er konstant.



Denne operation er yderst vigtig og bør udføres før afbryder 10 tændes, for at undgå permanente skader på varmvandsbeholderen

- 4) Tænd afbryder 10.
- 5) Indstil den ønskede temperatur på termostat HOTTER.




For modellerne IN anbefales det ikke at regulere termostaten udover position 5, for at få varmt vand på 95°C. En regulering udover værdi 5 danner damptryk, dette kan kun være nyttigt til meget hårde klimatiske forhold og på brugerens ansvar.

- 6) Slukningen af afbryder 10 signalerer at den ønskede temperatur er opnået.

6.5 HYGIEJNISERING

- Efter at have kontrolleret at maskinfunktionen er korrekt, gå over til "indvendig rengøring og hygiejniseringsfasen", som er beskrevet i kapitel 8 (Supplerende vedligeholdelse).

6.4 STARTA VARMVATTNET (IN)

- 1) Anslut kranen korrekt
- 2) Håll strömbrytaren 10 avstängd (position 0)
- 3) Låt vatten rinna från kranen i position HOT  för att fylla varmvattentanken, tills ett konstant flöde uppnås.



Denna procedur är mycket viktig och måste utföras innan du sätter på strömbrytaren 10, för att undvika eventuella permanenta skador på varmvattentanken.

- 4) Sätt på strömbrytaren 10.
- 5) Ställ in önskad temperatur på termostaten HOTTER.




På modellerna IN rekommenderas det att inte reglera termostaten till över position 6, för att få varmvatten med 95°C. En reglering över värdet 5 bildar trycksatt ånga, som endast är användbar under mycket stränga klimatmässiga förhållanden och på användarens egen risk.

- 6) Avstängningen av strömbrytaren 10 betyder att temperaturen har uppnåtts

6.5 DESINFICERING

- Då du kontrollera att apparaten fungerar korrekt, kan du gå vidare med fasen för "invändig rengöring och desinficering" som beskrivs i kapitel 8 (extraordinarie underhållsarbete).

6.4 OPPSTART AV VARMT VANN (IN)

- 1) Koble kranen på korrekt vis
- 2) La bryteren 10 være av (posisjon 0)
- 3) Ta ut vann fra kranen i posisjon HOT  for å fylle varmtvannsbeholderen inntil det kommer ut en konstant strøm.



Denne operasjonen er veldig viktig og må utføres før du slår på bryter 10, slik at du unngår permanente skader på tanken for varmt vann.

- 4) Slå på bryteren 10.
- 5) Still inn ønsket temperatur på termostaten HOTTER.




Til modellene IN anbefales det at man ikke setter termostaten over posisjon 6 for å oppnå varmt vann 95°C. Innstilling over verdien 5 skaper damptrykk, og dette kan være nyttig kun når det er svært kaldt, og i følge brukerens dømmekraft

- 6) Når bryteren 10 slår seg av betyr det at temperaturen er nådd.

6.5 HYGIENISK RENGJØRING

- Når du har kontrollert at innretningen fungerer slik den skal, gå videre til "intern rengjøring og hygiene" fasen, som beskrevet i kapittel 8.

6.4 AVVIAMENTO ACQUA CALDA (IN)

- 1) Collegare correttamente il rubinetto
- 2) Mantenere spento l'interruttore 10 (posizione 0)
- 3) Erogare acqua dal rubinetto in posizione HOT  per riempire il serbatoio dell'acqua calda, fino a far uscire un flusso costante.



Questa operazione è molto importante e deve essere fatta prima di accendere l'interruttore 10, in modo da evitare danni permanenti al serbatoio dell'acqua calda.

- 4) Accendete l'interruttore 10.
- 5) Impostate la temperatura desiderata sul termostato HOTTER.

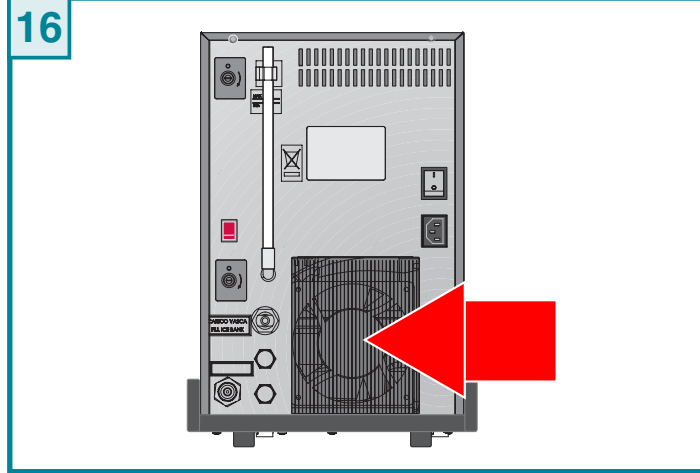
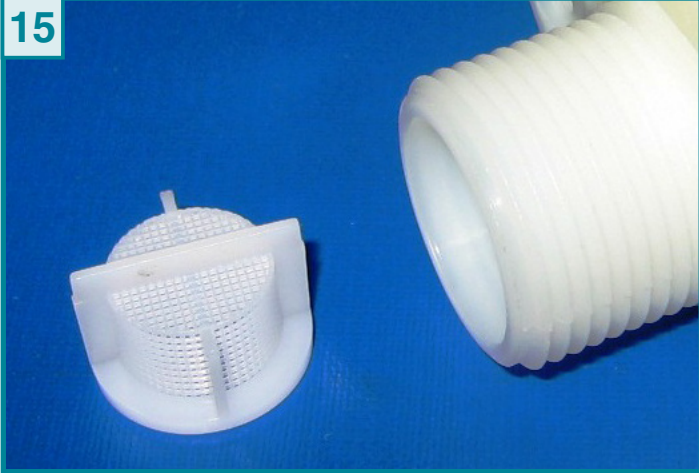


Per i modelli IN si consiglia di regolare il termostato non oltre la posizione 6, per ottenere acqua calda a 95°C. Una regolazione oltre il valore 5 crea vapore in pressione, questo può essere utile solo per condizioni climatiche molto rigide e a discrezione dell'utilizzatore.

- 6) Lo spegnimento dell'interruttore 10 segnala che la temperatura è stata raggiunta.

6.5 IGIENIZZAZIONE

- Una volta verificato il corretto funzionamento, procedete alla fase di "pulizia interna ed igienizzazione" come descritto nel capitolo 8.



- GB** Maintenance operations should be carried out by a qualified professional. Be careful also not to damage the refrigerator system circuit.
- D** Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden. Außerdem muss darauf geachtet werden, dass der Kühlkreislauf der Anlage nicht beschädigt wird.
- F** Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié. Il convient également de faire attention à ne pas endommager le circuit de l'installation frigorifique
- DK** Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale. Pas desuden på ikke at beskadige kølekredsens anlæg
- S** Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal. Var också försiktig så att kylanläggningens krets ej skadas
- N** Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale. Man må også være forsiktig slik at man ikke skader kretsen til kjøleanlegget.
- I** Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato. Si deve inoltre prestare attenzione a non danneggiare il circuito dell'impianto frigorifero

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

Cleaning the outside of the appliance	- Clean the external part with a damp cloth, do not use solvents or abrasive detergents	
Tray cleaning	- Clean the tray and remove any residue	Every week.
Cleaning the mechanical water filter (TOP models)	- Disassemble the inlet pipe fitting, pull the filter using pliers and remove any impurities (fig.15).	Every month
Cleaning the fridge condenser	- Remove any dust or dirt using a vacuum cleaner or similar appliance - Do not use compressed air jets. - Do not use metal brushes.	Every month
Cleaning the water dispensing spouts	- Remove the steel nozzle nozzle using the appropriate spanner and eliminate all the limestone with a food descaling solution	Depending on the hardness of the water from the mains

D 7 WARTUNG

Reinigung der Außenteile des Geräts	- Reinigen Sie die äußeren Geräteteile mit einem feuchten Tuch; verwenden Sie dazu keine Lösungs- oder Scheuermittel.	
Reinigung der Schale	- Reinigen Sie die Schale und entfernen Sie evtl. Rückstände,	<i>Wöchentlich.</i>
Reinigung des mechanischen Wasserfilters (Modell TOP)	- Demontieren Sie den Anschluss am Eingang, ziehen Sie den Filter mit einer Zange und entfernen Sie eventuelle Verschmutzungen (Abb. 15)	<i>Monatlich</i>
Reinigung Kühlanlagenkondensator	- Entfernen Sie Staub- oder Schmutzrückstände mit einem normalen Staubsauger oder einem ähnlichen Gerät - Verwenden Sie keine Druckluft. - Verwenden Sie keine Metallbürsten.	<i>Monatlich</i>
Reinigung der Zapfdüsen	- Entfernen Sie die Zapfdüse aus Edelstahl mit dem entsprechenden Schlüssel und entfernen Sie den Kalk mit einem kalklösenden Mittel für Lebensmittel.).	Je nach Wasserhärte des Versorgungsnetzes

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE

Nettoyage extérieur	- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon humide, n'utilisez ni solvants ni détergents abrasifs.	
Nettoyage bac	- Nettoyez les bacs et enlevez au besoin les résidus.	Hebdomadaire
Nettoyage du filtre à eau mécanique (Modèles TOP)	- Démontez le raccord en entrée, tirez le filtre avec une pince et enlevez les éventuelles saletés (fig.21).	Mensuel
Nettoyage condenseur réfrigérateur	- Enlevez la poussière ou la saleté à l'aide d'un aspirateur ou d'un électroménager similaire - N'utilisez pas de jets d'air comprimé. - N'utilisez pas de brosses métalliques.	Mensuel
Nettoyage des distributeurs	- Enlevez le bec inox en utilisant la clé prévue à cet effet et éliminez le calcaire à l'aide d'une solution désincrustante pour l'usage alimentaire	En fonction de la dureté de l'eau de réseau

DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOJDELSE

Udvendig rengøring	- Rengør den udvendige del med en fugtig klud, brug ikke opløsningsmidler eller ætsende vaskemidler	
Rengøring af bakkernetil dryppopsamling	- Rengør karrene og fjern eventuelle rester der risikerer	Hver uge
Rengøring af det mekaniske Vandfilter (modeller OVEN)	- Demonter den mekaniske kobling og fjern eventuelle urenheder (fig.15).	Hver måned
Rengøring af køleskabets kondensator	- Fjern al støv og snavs ved brug af en normal støvsuger eller lignende - Anvend ikke trykluftstråler - Anvend ikke metalbørster	Hver måned
Rengøring af forsyningsdyse	- Tag udløbsrøret i rustfrit stål ud og fjern kalkaflejringer ved hjælp af en kalkfjerner specielt beregnet til brug i fødevarerindustrien	Afhængigt af vandforsyningsnetets hårdhed

S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

Utvändig rengöring	- Rengör utsidan med en fuktig trasa, utan att använda lösningsmedel eller produkter med slipmedel.	
Rengöring av droppuppsamlingsbehållarna	- Rengör karen och avlägsna eventuella rester	Varje vecka
Rengöring av det mekaniska vattenfiltret (TOP models)	- Demontera metallfogen vid inloppet och avlägsna eventuella orenheter (fig.15).	Varje månad
Rengöring av kylkondensatorn	- Avlägsna dammrester eller smuts genom att använda en vanlig dammsugare eller liknande. - Använd inte tryckluftstrålar. - Använd inte metallborstar.	Varje månad
Rengöring av distributionsmunstyckena	- Ta bort det rostfria munstycket och avlägsna kalkavlagringarna med hjälp av ett avkalkningsmedel för livsmedelsbruk.	Beroende på vattnets hårdhet

N 7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Utvendig rengjøring	- Vask de utvendige delene med en fuktig klut, bruk ikke løsemidler eller såper med slipemidler.	
Rengjøring av karet for Oppsamling av dråper	- Rengjør beholderne og fjern eventuelle rester som kan hindre avløpet (hvor dette finnes).	Ukentlig
Rengjøring av mekanisk Vannfilter (TOP models)	- demonter metallkoblingen i inntaket og fjern eventuelle urenheter. (fig.15).	Månedlig
Rengjøring av kjølekondensator	- Fjern rester av støv og skitt med En støvsuger eller lignende. - Ikke bruk luftkompressor. - ikke bruk metallbørster.	Månedlig
Rengjøring av distribusjonstut	- Ta av ståltuten og fjern kalken ved hjelp av et middel som fjerner kalk og som kan brukes til slike maskiner.	Avhengig av hardheten på vannet fra vannettet

I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

Pulizia esterna	- Pulite la parte esterna con un panno umido, non usate solventi o detersivi abrasivi.	
Pulizia vaschetta raccogliocce	- Pulite le vaschette e rimuovete eventuali residui,	Settimanale.
Pulizia filtro meccanico acqua (Modelli TOP)	- Smontate il raccordo in ingresso, tirate il filtro con una pinza e rimuovete eventuali impurità (fig.15).	Mensile
Pulizia condensatore frigo	- Rimuovete residui di polvere o sporizia con l'uso di un aspirapolvere domestico o similare. - Non usate getti di aria compressa. - Non usate spazzole metalliche.	Mensile
Pulizia beccucci erogatori	- Rimuovete il beccuccio inox usando l'apposita chiave ed eliminate il calcare tramite una soluzione disincretante per uso alimentare.	In funzione della durezza dell'acqua di rete



- GB** Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.
- D** Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- F** Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- DK** Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale.
- S** Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal.
- N** Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.
- I** Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

GB 7 ROUTINE MAINTENANCE

Removal of scale in the hot water tank	- Follow the instructions in paragraph 8.2	Depending on the hardness of the water from the mains
Power lead	- Check the condition and intactness of the power lead.	Montly
Water connection check	- Check the condition and intactness of the water supply pipe - Check for any leak	Montly
Water replacement in the ice bank tank	- Switch the apparatus off and wait about 1 hour for it to defrost - Empty the water using the level and basin unloading tube P (see section 5.3.2) - Restore the water level in the ice bank tank as described in the INSTALLATION chapter.	If the machine has been turned off for a long time

D 7 WARTUNG

Entkalkung Heißwassertank	- Anweisungen von Absatz 8.2 befolgen	Je nach Wasserhärte des Versorgungsnetzes
Versorgungskabel	- Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit des Versorgungskabels.	monatlich
Überprüfung des korrekten Wasseranschlusses	- Überprüfen Sie Zustand und Unversehrtheit der Wasserzufuhrleitung. - Vergewissern Sie sich, dass kein Wasser an ungewünschter Stelle entweicht	monatlich
Wasserwechsel im Eisvitrienenbehälter.	- Gerät ausschalten und ca. 1 Stunde warten, bis es abgetaut hat. - Das Wasser durch das Abfluss- und Nivellierungsrohr P ablaufen lassen (s. Abschnitt 5.3.2.). - Wasserniveau im Eisvitrienenbehälter wie im Kapitel "INSTALLATION" auffüllen.	Falls die Maschine lange Zeit nicht in Funktion war

F 7 ENTRETIEN ORDINAIRE

Détartrage anticalcaire réservoir chaud	- Suivre les instruction du paragraphe 8.2	En fonction de la dureté de l'eau de réseau
Câble d'alimentation	- Contrôlez l'état du câble d'alimentation électrique .	Mensuelle
Contrôle branchement hydraulique	- Contrôlez l'état du tuyau d'alimentation de l'eau. • Vérifiez l'absence de fuites	Mensuelle
Remplacement de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons	- Eteignez l'appareil et attendez environ 1 heure qu'il se décongèle - Videz l'eau via le tuyau de niveau/évacuation d'eau de la cuve P (voir paragraphe 5.3.2) - Rétablissez le niveau de l'eau dans le réservoir du bac à glaçons comme décrit dans le chapitre "INSTALLATION"	Si l'appareil est resté éteint pour une longue période

DK 7 LØBENDE VEDLIGEHOEDSELSE

Afkalkning i varmvandsbeholder	- Følg vejledningerne i afsnit 8.2	Afhængigt af vandforsyningsnettets hårdhed
Forsyningskabel	- Kontroller tilstand og integritet af det elektriske forsyningskabel.	Hver måned
Kontrol af den hydrauliske forbindelse	- Kontroller tilstand og integritet af vandets forsyningslange - Kontroller, at der ikke er lækager	Hver måned
Vandudskiftning i isbankbeholderen	- Sluk for apparatet og vent mindst i 1 timer for optøningen - Tøm vandet vha. nivelleringsrøret og karudløbet P (se afsnit 5.3.2) - Genopret isbankbeholderens vandniveau som beskrevet i kapitlet INSTALLATION	Hvis maskinen har været slukket i lang tid

S 7 ORDINARIE UNDERHÅLLSARBETE

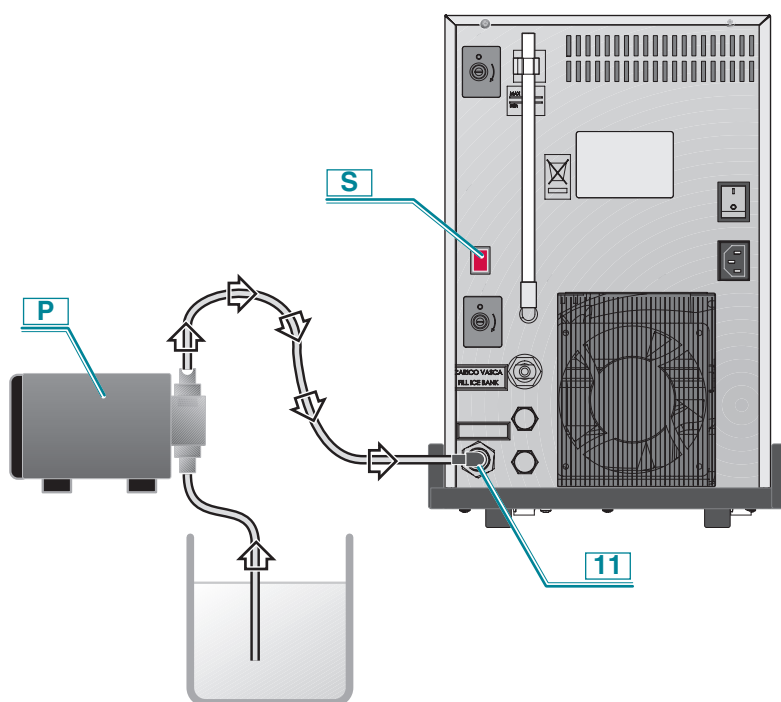
Avkalkning av varmvattentanken	- Följ instruktionerna i avsnitt 8.2	Beroende på vattnets hårdhet
Strömkabel	- Kontrollera skicket och helheten på strömförsörjningskabeln.	Månadsvis.
Kontroll av hydraulisk anslutning	- Kontrollera skicket och helheten på vattenförsörjningsslangen - Kontrollera att inga läckor finns.	Månadsvis
Vattenbyte i karet för isbänken	- Stäng av apparaten och vänta minst 1 timmar för att den ska avfrostas - Töm ut vattnet genom vätskeståndsglaslet och kartömningen P (se avsnitt 5.3.2) - Fyll på vatten i isbänkens tank, såsom beskrivs i kapitlet INSTALLATION	Om maskinen har varit avstängd under lång tid

N 7 ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Avkalking tank varmtvann	- Følg instruksjonene i paragraf 8.2	Avhengig av hardheten på vannet fra vannettet
Ledning for strømtilførsel	- Kontroller at strømledningen er inntakt	Månedlig.
Kontroll hydraulisk kobling	- Kontroller at røret for vannforsyning er inntakt - Kontroller at det ikke finnes lekkasjer.	Månedlig
Bytte vann i beholderen for isblokken	- Slå av apparatet og vent minst 1 timer for tining - Tøm ut vannet ved bruk av slangen som måler vannivået og tømmer karet P (se paragraf 5.3.2) - Reset vannivået i tanken til isbanken slik som beskrevet i kapitlet INSTALLASJON	Dersom maskinen har vært slått av i lang tid

I 7 MANUTENZIONE ORDINARIA

Disincrostazione anticalcare serbatoio caldo	- Seguite le istruzioni del paragrafo 8.2	In funzione della durezza dell'acqua di rete
Cavo di alimentazione	- Controllate lo stato e l'integrità del cavo elettrico di alimentazione.	Mensile.
Controllo collegamento idraulico	- Controllate lo stato e l'integrità del tubo di alimentazione dell'acqua - Controllate l'assenza di perdite.	Mensile
Ricambio acqua nella vasca banco di ghiaccio	- Spegnete l'apparecchio e attendete almeno 1 ora per lo scongelamento. - Svuotate l'acqua tramite il tubo di livello e scarico vasca P (vedi paragrafo 5.3.2) - Ripristinate il livello di acqua nel serbatoio del banco di ghiaccio come descritto nel capitolo INSTALLAZIONE	Se la macchina è rimasta spenta per lungo tempo



GB Maintenance operations should be carried out by a qualified professional

D Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden

F Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié

DK Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale

GB 8 SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

8.1 HYGIENIC CLEANING



WARNING! Considering that the products used for the hygienic cleaning are acid and alkali corrosive substances, disposable gloves must be used as well as glasses to protect your eyes. When this hygienic cleaning is carried out, you must keep to the product reaction times, percentages of hygienic detergent and quantity of water necessary for rinsing.

Warning: If a filtering kit is fitted on the appliance, it should be excluded from the hygienic cleaning process.

- The operation of higienization/sterilization has to be carried out every time the refrigerator is installed and:
 - every 6 months when it is used (*)
 - every time the water filter is changed
 - after an inoperative period of one or more weeks
- (*) If the refrigerator is installed in Hospitals, Schools, Old people's homes, or Clinics, it is recommended to sterilize it every 3 months

Hygienic cleaning solution preparation

- Prepare 5 litres of water
- Add to it 5% of "hydrogen peroxide" at 130 volumes; for the doses, use a graded measure or an ordinary syringe

NB: if you use commercial hygienic cleaning solutions, keep to the instructions provided by the manufacturer and included in the package.

- Turn off the red switch S (to 0)
- Let at least 5 litres of water flow out of the "HOT" outlet to cool down the hot circuit.
- With the help of a pump P, connect the appliance's water inlet to the container with the disinfecting solution.
- Start up the pump, letting the disinfectant flow into the machine, and open the AMBIENT, COLD and HOT outlets to let the solution flow through all parts of the hydraulic circuit to the outlet nozzle.
- Before the solution runs out, stop the pump and interrupt the dispensing.
- Leave the solution to do its work for minimum 20 minutes.
- Reconnect the appliance to the mains water supply.
- Let at least 15 litres of mains water flow out of the AMBIENT, COLD and HOT outlets to thoroughly rinse the water system before re-using the machine.
- Check correct flow of water from the hot water tank then turn the red switch S on again (to I)

8.1 HYGIENISCHE REINIGUNG



ACHTUNG! Da es sich bei den zur hygienischen Reinigung der Innenteile eingesetzten Produkten um korrosive, ätzende und alkalische Stoffe handelt, sind zur Handhabung dieser geeignete Einweg-Handschuhe und eine Brille zum Schutz der Augen zu verwenden. Bei der Durchführung dieser Arbeiten zur Hygienisierung des Gerätes, müssen die Reaktionszeiten des Produkts, der prozentige Anteil an Hygienelösung sowie die zum Spülen einzusetzende Wassermenge eingehalten werden.

Achtung! Sollte Ihr Gerät mit einem Filtersatz ausgestattet sein, so ist dieser von der hygienischen Reinigung auszuschließen.

- Die Hygienisierung muss bei jeder Installation des Wasserverteilers vorgenommen werden und zwar:
 - alle 6 Monate bei Benützung desselben (*)
 - bei jedem Wechsel des Wasserfilters
 - nach längerem Stillstand des Geräts von einer oder mehrerer Wochen
- (*) Wenn der Wasserverteiler in Krankenhäusern, Schulen, Alteneinrichtungen, Kliniken usw. installiert ist, empfiehlt sich eine dreimonatliche Reinigung

Zubereitung der Hygienelösung

- Bereiten Sie 5 Liter Wasser vor.
- Fügen Sie diesem Wasser 5% Wasserstoffperoxyd 130 Volumen hinzu; verwenden Sie zur Dosierung ein graduiertes Messgefäß oder eine normale Spritze.

NB: Bei Verwendung der im Handel befindlichen Hygienelösungen beachten Sie bitte die auf der Packungsbeilage befindlichen Anweisungen der Herstellerfirma.

- Den roten Schalter S ausschalten (Position 0)
- Mindestens 5 Liter Wasser aus dem Ausgang "HEISS" ablaufen lassen, damit der Heizkreis abgekühlt wird.
- Schließen Sie mithilfe der Pumpe P den Wassereingang des Gerätes an den Behälter der Hygienelösung an.
- Die Pumpe anlassen und das Desinfektionsmittel in die Maschine einführen; dann gleichzeitig die Verteiler für RAUM, KALT und HEISS öffnen, bis das Desinfektionsmittel zu allen Punkten des Wasserkreises und bis zum Auslassschnabel gelangt.
- Schließen Sie das Gerät wieder an das Wassernetz an.
- Halten Sie die Pumpe an, bevor die gesamte Lösung ausgelaufen ist.
- Die Desinfektionslösung mindestens 20 Minuten einwirken lassen.
- Mindestens 15 Liter Leitungswasser aus den Verteilern RAUM, KALT, HEISS ablaufen lassen, damit die Wasserleitungen gut gespült werden, bevor die Maschine erneut benutzt wird.
- Nachdem der korrekte Wasserfluss vom Heißwassertank geprüft wurde, den roten Schalter S wieder einschalten (Position I).

8.1 ASSAINISSEMENT



ATTENTION! Les produits utilisés pour la désinfection sont des substances corrosives acides et alcalines, pour les appliquer, n'oubliez pas de mettre des gants et des lunettes de protection. Lorsque vous procédez à l'opération d'assainissement, respectez les délais de réaction du produit, les pourcentages de désinfectant et la quantité d'eau nécessaire au rinçage.

Attention: Si l'appareil est équipé d'un kit filtrant, ce dernier doit être exclu de l'opération.

- L'opération d'hygiénisation/assainissement doit être effectuée à chaque installation du réfrigérateur et:
 - tous les 6 mois d'utilisation du réfrigérateur (*)
 - chaque fois que vous changez le filtre eau
 - après une période d'inutilisation d'une ou plusieurs semaines
- (*) Si le réfrigérateur se trouve à l'intérieur d'un hôpital, d'une école, d'un aménagement pour des personnes âgées, d'une clinique, un assainissement tous les 3 mois est conseillé

Préparation de la solution désinfectante

- Préparez 5 litres d'eau
- Ajoutez 5% de "péroxyde d'hydrogène à 130 volumes (eau oxygénée à 130 volumes); pour le dosage utilisez un doseur gradué ou une seringue quelconque.

NB: si vous utilisez des solutions désinfectantes commerciales, suivez les instructions fournies par le fabricant comprises dans l'emballage.

- Eteindre l'interrupteur rouge S (position 0)
- Faire couler au moins 5 litres d'eau de la sortie "CHAUDE" pour faire refroidir le circuit chaud.
- Utilisez une pompe P pour raccorder l'entrée de l'eau de l'appareil au bac contenant la solution désinfectante.
- Mettre la pompe en marche en faisant entrer la solution désinfectante dans la machine, et en même temps, ouvrir les robinets AMBIANT, FROID, CHAUD, jusqu'à ce que la solution désinfectante passe dans tous les points du circuit hydraulique, jusqu'au bec de distribution.
- Avant que le désinfectant ne finisse, arrêtez la pompe et coupez le débit.
- Laissez agir la solution désinfectante au moins 20 minutes.
- Raccordez l'appareil à la canalisation d'eau.
- Faire sortir au moins 15 litres d'eau du réseau des robinets AMBIANT, FROID, CHAUD, pour bien rincer l'installation hydrique avant de réutiliser la machine.
- Après avoir vérifié le passage correct de l'eau du réservoir chaud, rallumer l'interrupteur rouge S (Position I).

8.1 HYGIEJNISERING



ADVARSEL! Produkterne, som bruges til desinficering, bør udelukkende berøres efter at have taget briller for at beskytte øjnene og engangslatex handsker på, da det er ætsende substanser, syrlige og alkaliske. Når desinficeringen udføres bør man overholde produktets reaktionstider, procentdelene af desinficeringsmidlet og vandmængden, der skal bruges til skyllingen.

Advarsel: Hvis der er et filtreringssæt monteret på maskinen, bør dette udelukkes.

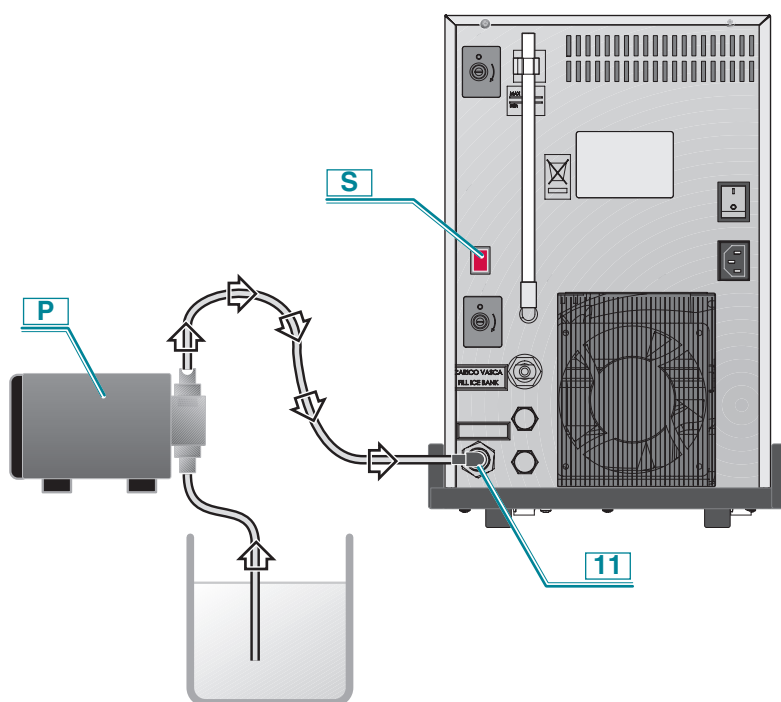
- Hygejniserings/rengøring bør udføres ved enhver ny installation af køleapparatet og:
 - efter hver 6. måned i brug (*)
 - efter hver udskiftning af vandfilteret
 - efter hver periode på en eller flere uger, hvor maskinen ikke har været i brug
- (*) Hvis køleskabet er installeret på hospitaler, skoler, plejehjem eller klinikker, bør det hygejniseres hver 3. måned.

Tilberedelse af den hygejniserende opløsning

- Forbered 4 liter vand
- Tilsæt vandet 5 % hydrogenperoxid på 130 voluminer (brintoverilte på 130 voluminer); til doseringen, brug en målestok eller en normal sprøjte.

Bemærk: Hvis De bruger hygejniserende opløsninger i handlen, følg fabrikantens instruktioner, som findes i pakningen.

- Sluk den røde afbryder S (position 0)
- Lad mindst 5 liter vand løbe ud fra udgangen "VARM" for at få varmtvandskreds-løbet kølet af.
- Ved brug af en P-pumpe forbind maskinens vandingang til beholderen med det hygejniserende middel.
- Start pumpen ved at lade desinficeringsmidlet komme ind i maskinen og derefter, samtidigt, åbne forsyningsdyserne til STUETEMPERATUR, KOLD, VARM, indtil at desinficeringsmidlet strømmer gennem samtlige punkter i det hydrauliske kredsløb, helt ud til forsyningsdyserne.
- Før den desinficerende opløsning bliver færdig, stands pumpen og afbryd forsyningen.
- Lad den desinficerende opløsning virke i mindst 20 minutter.
- Forbind igen maskinen til vandforsyningsnettet.
- Lad mindst 15 liter forsyningsvand løbe ud fra leveringerne til STUETEMPERATUR, KOLD, VARM, således at vandanlægget skylles passende igennem inden maskinen anvendes på ny.
- Efter at have kontrolleret en korrekt vandpassage fra varmtvandsbeholderen, skal man igen tænde den røde afbryder S (Position I).



S Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal.

N Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.

I Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

S 8 EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

8.1 DESINFICERING



OBS! Produkterna som används för desinficering är sura och alkaliska frätande substanser och får bara hanteras efter att ha tagit på sig engångshandskar och skyddsglasögon. Då du utför desinficeringsproceduren måste du respektera produktens reaktionstid, desinficeringsprocent och vattenmängd för sköljning.

Obs! Om en filtreringsenhet installerats i maskinen, måste den avlägsnas.

- Desinficering måste alltid utföras när filterkylaren installeras och:
 - var 6:e månad under dess användning (*)
 - varje gång vattenfiltret byts

(*)Om filterkylaren är installerad i sjukhus, skolor, ålderdomshem eller kliniker rekommenderas det att desinficera den var tredje månad

Hur man iordningsställer desinfektionslösningen

- Ta 5 liter vatten
- Tillsätt 5%-ig vätesuperoxid i 130 volymer (vätesuperoxid i 130 volymer) till vattnet; för doseringen ska du använda ett graderat mått eller en vanlig spruta.

OBS: om du använder desinfektionsprodukter som säljs färdiga ute i handeln, ska du följa tillverkarens instruktioner som medföljer förpackningen.

- Stäng av den röda strömbrytaren S (position 0)
- Låt minst 5 liter vatten rinna ut genom utloppet "VARMT" för att kyla av värmekretsen.
- Med hjälp av en pump P kan du ansluta vattenintaget på maskinen till behållaren med desinfektionslösning. Starta pumpen och låt den desinficerande lösningen rinna in i maskinen och öppna samtidigt utmatningarna RUMSTEMPERERAT, KALLT, VARMT, tills den hygieniska vätskan rinner genom vattenomloppet alla delar, fram till utmatningspipen.
- Stoppa pumpen och avbryt tillförseln innan desinficeringslösningen tar slut.
- Låt desinficeringslösningen verka i minst 20 minuter.
- Anslut maskinen till vattennätet igen.
- Låt minst 15 liter vatten rinna ut genom utloppen RUMSTEMPERERAT, KALLT, VARMT, för att skölja vattenomloppet ordentligt innan maskinen används igen.
- Efter att ha kontrollerat att vattnet passerar korrekt från varmvattentanken, sätt på den röda strömbrytaren S igen (position I)

8.1 HYGIENISK RENSING



Obs! Med hensyn til at produktene som brukes til den hygieniske rensingen er etsende, syreholdige og alkaliske substanser, må du bruke engangshansker og briller for å beskytte øynene. Når du utfører den hygieniske rensingen må du respektere virketiden til produktet, prosentandelen med rensmiddel og mengde vann for skyllingen.

Obs! dersom det er installert et filtersett i maskinen, må dette fjernes.

- Den hygieniske rense- og desinfiseringsoperasjonen må utføres ved hver installasjon av kjøleanlegget og:
 - etter hver 6. måneds bruk (*)
 - ved hvert bytte av vannfilteret
 - etter en periode på en eller flere uker hvor produktet ikke har vært i bruk
- (*) Dersom kjøleanlegget er installert på sykehus, skoler, eldreheim eller klinikker, anbefales det å desinfisere hver 3. måned

Blanding av det hygieniske rensmiddel

- Forbered 5 liter vann
- Tilsett vannet 5% med "hydrogen peroksid" på 130 volum; for dosering bruker du et merket mål, eller en vanlig sprøyte.

NB! Hvis du bruker et annet hygienisk rensmiddel, følg bruksanvisningen som er utstedt av produsenten og følger med forpakningen.

- Slå av den røde bryteren S (posisjon 0)
- La minst 5 liter vann renne ut fra uttaket "VARMT" slik at kretsen for varmt vann avkjøles.
- Ved hjelp av en pumpe P kobler du apparatets vanninntak til beholderen med beholderen med desinfiserende oppløsning.
- Start pumpen ved å ha den desinfiserende oppløsningen i maskinen og samtidig åpne uttakene ROMTEMPERERT, KALDT, VARMT, slik at den desinfiserende oppløsningen renner gjennom hele den hydrauliske kretsen og frem til uttakstuten.
- Før den desinfiserende oppløsningen er slutt, stopper du pumpen og avbryter distribusjonen.
- La den desinfiserende oppløsningen virke i minst 20 min.
- Maskinen kobles igjen til vannettet.
- La minst 15 liter vann fra vannettet renne ut fra uttakene ROMTEMPERERT, KALDT, VARMT, slik at det hydrauliske systemet skylles skikkelig før man bruker maskinen på nytt.
- Etter at man har kontrollert riktig strømming av vann fra varmtvannstanken, slå på igjen den røde bryteren S (Posisjon I).

8.1 IGIENIZZAZIONE



ATTENZIONE! I prodotti usati per la sanificazione, considerando che si tratta di sostanze corrosive acide e alcaline, devono essere utilizzati adottando guanti monouso e occhiali per proteggere gli occhi. Quando si esegue l'operazione di sanificazione, è necessario rispettare tempi di reazione del prodotto, percentuali di sanificante e quantità di acqua per il risciacquo.

Attenzione! Se nella macchina è installato un kit filtrante, questo deve essere rimosso

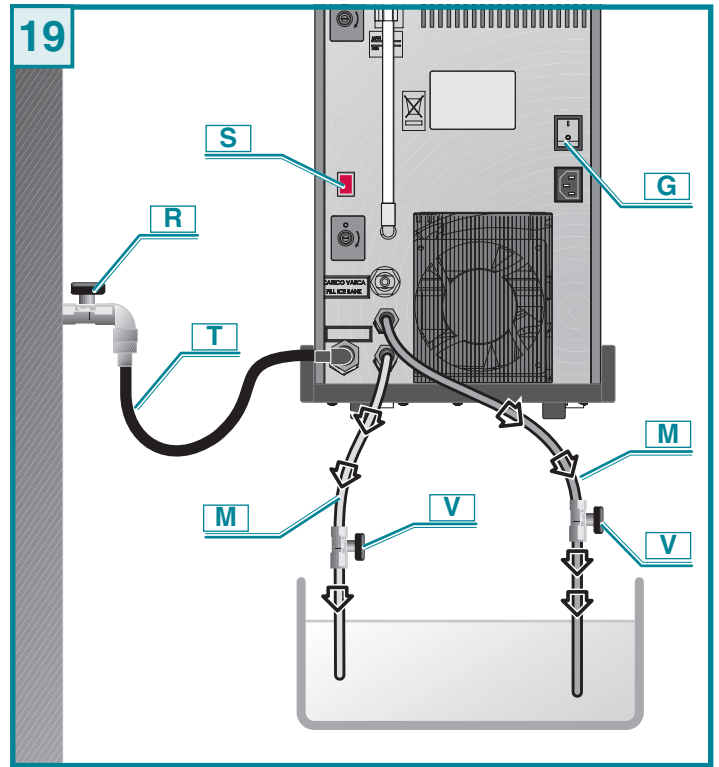
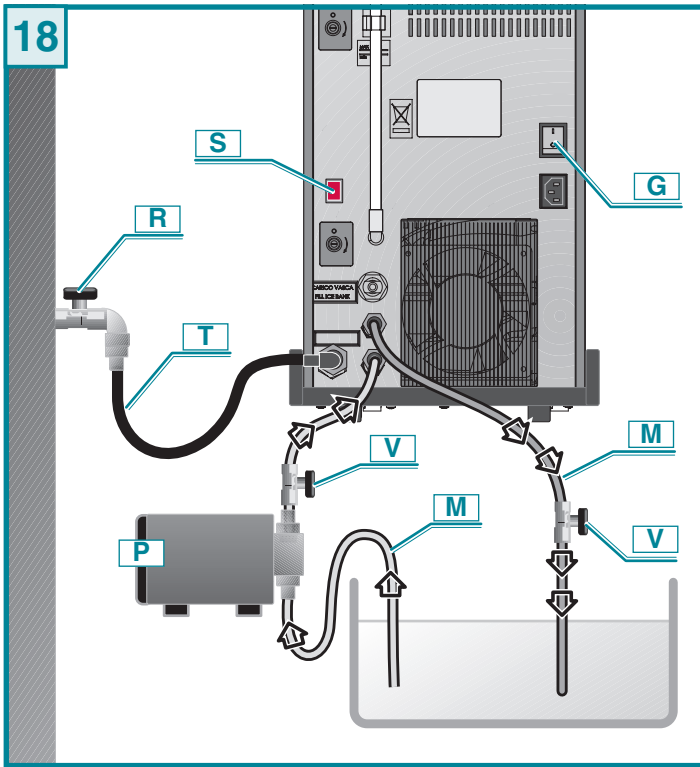
- L'operazione di igienizzazione/ sanificazione deve essere eseguita ad ogni installazione del refrigeratore e:
 - ogni 6 mesi di utilizzo dello stesso (*)
 - ad ogni cambio del filtro acqua
 - dopo un periodo di inutilizzo di una o più settimane
- (*) Se il refrigeratore è installato presso Ospedali, Scuole, Strutture per anziani, Cliniche, è consigliata la sanificazione ogni 3 mesi

Preparazione della soluzione igienizzante

- Preparare 5 litri di acqua
- Aggiungete all'acqua il 5% di "perossido di idrogeno a 130 volumi (Acqua ossigenata a 130 volumi); per il dosaggio usate un misurino graduato o una comune siringa

NB: se impiegate soluzioni igienizzanti commerciali attenetevi alle istruzioni fornite dal produttore e incluse nella confezione.

- Spegner l'interruttore rosso S (posizione 0)
- Far scorrere almeno 5 litri di acqua dall'uscita "CALDA" per far raffreddare il circuito caldo.
- Con l'ausilio di una pompa P collegare l'ingresso dell'acqua della macchina al contenitore con la soluzione disinfettante.
- Avviare la pompa facendo entrare la soluzione disinfettante nella macchina e quindi, contemporaneamente, aprire le erogazioni AMBIENTE, FREDDA, CALDA, fino a far defluire la soluzione igienizzante in tutti i punti del circuito idraulico, fino al beccuccio di erogazione.
- Prima che la soluzione disinfettante finisca, fermare la pompa e interrompete l'erogazione.
- Lasciare agire la soluzione disinfettante per almeno 20 minuti.
- Ricollegare la macchina alla rete idrica.
- Fate uscire almeno 15 litri di acqua di rete dalle erogazioni AMBIENTE, FREDDA, CALDA, in modo da risciacquare adeguatamente l'impianto idrico prima di riutilizzare la macchina.
- Dopo aver verificato un corretto passaggio dell'acqua dal serbatoio caldo, riaccondete l'interruttore rosso S (Posizione I)



GB Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

D Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

F Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

GB 8 SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

8.2 LIMESCALE REMOVAL

- Limescale should be removed from the hot water tank regularly, to avoid the build-up of limescale deposits. Carry out the procedure at least once every 6 months, or when the hot water does not flow smoothly, depending on the hardness of the mains water.



Use a scale removal solution intended for use with food. Prepare at least 10 litres of solution, at the concentration stated on the product sheet. When you have prepared the solution, follow the exact instructions below.

- L'interruttore rosso S deve essere mantenuto spento (posizione 0), per tutta la durata del processo di decalcificazione.
- The red switch S must be turned off (at 0) during the entire scale removal process.
- Let at least 8 litres of water flow out of the hot water outlet to cool down the hot circuit.
- Turn off the main tap R and leave the mains water tube T connected; let more water flow out of the hot water outlet to fully depressurize the circuit.
- Turn off the machine at the green main switch G.
- Prepare two tubes M with shut-off valve V and 1/4 male coupling.
- Now, with the machine shut down, the circuit cooled down and the mains turned off, undo the two caps at the bottom and quickly connect the two tubes M with the two valves V closed.
- Connect pump P, open the valves V and start pump P, cleaning with at least 10 litres of the solution you have prepared (Fig. 18). Let the solution circulate several times according to the amount of scale formed.
- When the scale is removed, close the valves V and disconnect only pump P, leaving the two tubes M connected with the valves V closed. The prepared solution is contained in the tank.
- Open the main tap R, turn the machine back on again at the green switch G, but do not turn on the red switch S.
- Using the hot water controls, let at least 15 litres of mains water flow through the hydraulic circuit to give it a thorough rinse.
- Close the main tap R, turn off the machine, open the two valves V and empty the tank via the tubes M. This may take some time (Fig. 19).
- Disconnect the two tubes M and seal them with the caps; apply the caps gently to avoid damaging the O-rings.
- Open the main tap R, turn on the machine at the switch G and fill the hot water tank again with a constant flow of water.
- It is possible to turn the red switch S on again (to 1) to restore the heating cycles.

8.2 ENTKALKUNG

- Der Heißwassertank ist zur Vermeidung starker Kalkablagerungen regelmäßig zu entkalken.
Je nach Härte des Leitungswassers muss der Eingriff mindestens alle 6 Monate bzw. bei Auftreten von Schwierigkeiten beim Heißwasserdurchlauf vorgenommen werden.



Einen Entkalker für Lebensmittel verwenden. Mindestens 10 Liter der Lösung unter Einhaltung der auf der Produktinformation angegebenen Konzentrationen zubereiten. Nach der Zubereitung der Lösung die nachfolgenden Anweisungen genau einhalten

- 1) Der rote Schalter S muss während des gesamten Entkalkungsvorgangs ausgeschaltet bleiben (Position 0).
- 2) Mindestens 8 Liter Wasser aus dem Heißwasserausgang entnehmen, bis der Heizkreis abgekühlt ist.
- 3) Den Haupthahn R schließen und, während der Schlauch T für das Wasser aus dem Versorgungsnetz angeschlossen bleibt, noch mehr Wasser aus dem Heißwasserausgang ablaufen lassen, bis sich im Kreislauf kein Druck mehr befindet.
- 4) Die Maschine mit dem grünen Hauptschalter G ausschalten.
- 5) Zwei Schläuche M mit Absperrventil V und $\frac{1}{4}$ Einsteckanschluss vorbereiten.
- 6) Bei abgeschalteter Maschine, abgekühltem Kreislauf und geschlossenem Versorgungsnetz die beiden unteren Stöpsel aufschrauben und schnell die zwei Schläuche M mit den zwei geschlossenen Ventilen V verbinden

7) Die Pumpe P anschließen, die Ventile V öffnen und die Pumpe P starten und mit mindestens 10 Litern der zubereiteten Lösung auswaschen (Abb.18). Je nach entstandener Kalkmenge die Lösung mehrere Male durchlaufen lassen.

8) Nach dem Entkalken die Ventile V schließen und lediglich die Pumpe P abtrennen; die beiden Schläuche M mit den geschlossenen Ventilen V bleiben angeschlossen. Im Tank verbleibt die zubereitete Lösung.

9) Den Haupthahn R öffnen, die Maschine mit dem grünen Schalter G wieder einschalten, jedoch den roten Schalter S ausgeschaltet lassen.

10) Mit den Bedienungen für die Heißwasserversorgung mindestens 15 Liter Wasser aus dem Versorgungsnetz durchlaufen lassen, um die Wasserleitungen angemessen zu spülen.

11) Den Haupthahn R schließen, die Maschine ausschalten, die zwei Ventile V öffnen und den Tank über die Schläuche M. Dieser Vorgang benötigt eine gewisse Zeit (Abb.19).

12) Die Schläuche M entfernen und die Stöpsel ohne allzu großen Kraftaufwand schließen, damit die O-Ringe nicht beschädigt werden.

13) Den Haupthahn R öffnen, die Maschine mit dem Schalter G einschalten und den Heißwassertank erneut füllen, bis ein gleichmäßiger Wasserstrom vorliegt.

14) Der rote Schalter S kann wieder eingeschaltet werden (Position 1), um die Heizgänge zurückzusetzen.

8.2 DETARTRAGE

- Le réservoir d'eau chaude a besoin d'être détartré périodiquement pour éviter toute accumulation de dépôts calcaires.
En fonction de la dureté de l'eau du réseau, l'opération doit être effectuée au moins tous les 6 mois quand de la difficulté au passage de l'eau chaude se manifeste



Utiliser une solution détartrante à usage alimentaire. Préparer au moins 10 litres de solution en suivant les concentrations indiquées sur la fiche du produit. Lorsque la solution est prête suivre correctement les instructions suivantes

- 1) L'interrupteur rouge S doit être laissé en position éteinte (position 0), pendant toute la durée du processus de détartrage.
- 2) Tirer au moins 8 litres d'eau de la sortie chaude, jusqu'à ce que le circuit chaud se refroidisse.
- 3) Fermer le robinet général R en laissant branché le tuyau T de l'eau de réseau, et tirer encore de l'eau de la sortie chaude, jusqu'à ce que la pression du circuit se vidange complètement.
- 4) Eteindre la machine à l'aide de l'interrupteur vert général G.
- 5) Préparer deux tuyaux M munis de robinet V de fermeture et de raccord $\frac{1}{4}$ mâle.
- 6) Dans ces conditions de machine éteinte, de circuit refroidi et de réseau fermé, dévisser les deux bouchons en bas et brancher rapidement les deux tuyaux M avec les deux robinets V fermés.
- 7) Brancher la pompe P, ouvrir les robinets V et mettre la pompe P en marche en effectuant le lavage avec au moins 10 litres de la solution préparée (Fig.18). Faire circuler plusieurs fois selon la quantité de calcaire qui s'est formé.
- 8) Effectuer le détartrage, fermer les robinets V et débrancher seulement la

pompe P, en laissant branchés les deux tuyaux M avec les robinets V fermés. La solution préparée reste dans le réservoir.

9) Ouvrir le robinet général R, remettre la machine en marche à l'aide de l'interrupteur vert G, mais laisser l'interrupteur rouge S éteint.

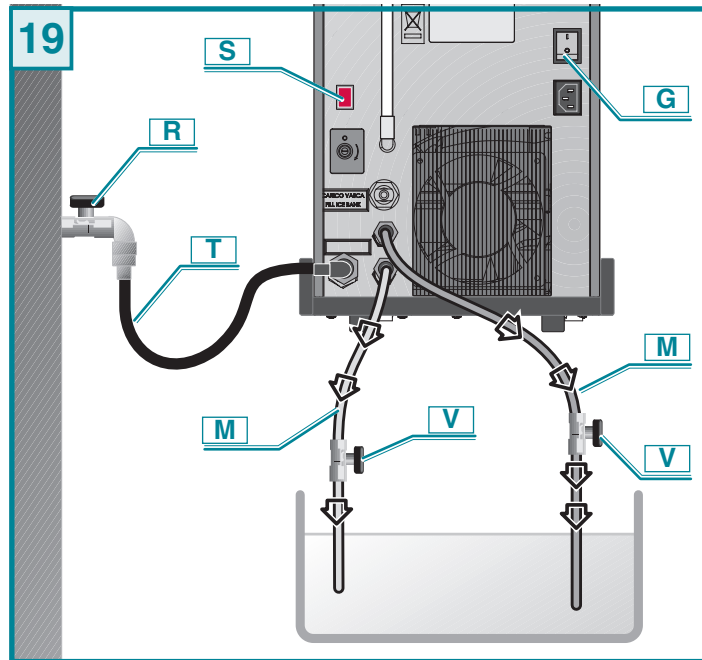
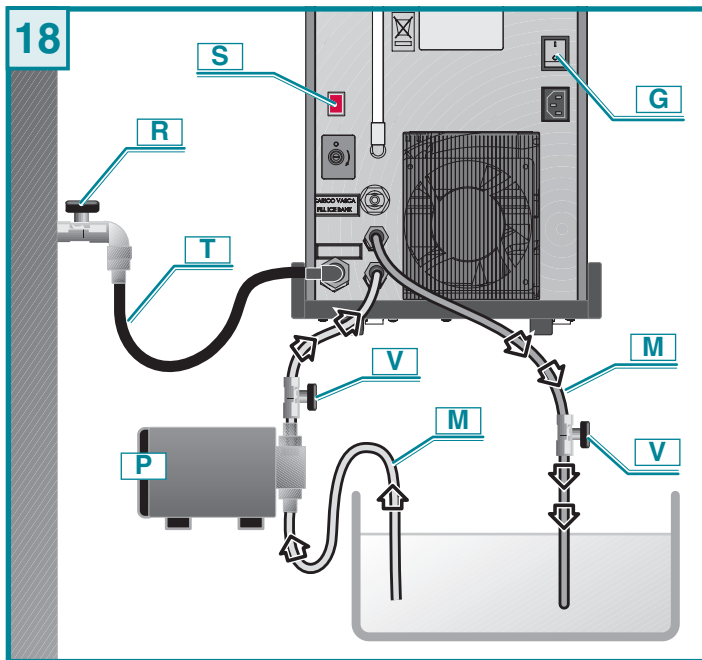
10) A l'aide des commandes pour faire sortir l'eau chaude, faire couler au moins 15 litres d'eau du réseau pour rincer entièrement le circuit hydraulique.

11) Fermer le robinet général R éteindre la machine, ouvrir les deux robinets V et vider le réservoir à l'aide des tuyaux M. L'opération peut demander du temps (Fig.19).

12) Débrancher les deux tuyaux M et fermer avec les bouchons sans trop forcer, pour ne pas abîmer les O-rings.

13) Ouvrir le robinet général R remettre la machine en marche à l'aide de l'interrupteur vert G et remplir à nouveau le réservoir jusqu'à ce qu'un débit constant sorte.

14) On peut rallumer l'interrupteur rouge S (position 1) pour rétablir les cycles de chauffage.



- DK** Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale.
- S** Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal.
- N** Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.
- I** Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

DK 8 EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELE

8.2 AFKALKNING

- Afkalkningen bør udføres regelmæssigt på varmvandsbeholderen for at undgå ophobningen af kalkbelægninger. Alt afhængigt af forsyningsvandets hårdhedsgrad, skal operationen mindst foretages hver 6. måned eller når der viser sig besværigheder med det varme vands passage.



Brug et afkalkningsmiddel til fødevareremæssigt brug. Tilbered mindst 10 liter opløsning ved at holde sig til de angivne koncentrationer der findes på produktets etikette. Når opløsningen er forberedt skal man omhyggeligt holde sig til de efterfølgende instruktioner

- Den røde afbryder S skal holdes slukket (position 0), under hele afkalkningsprocessen.
- Lad mindst 8 liter vand løbe ud fra varmvandsudgangen, indtil at det varme kredsløb køles af.
- Luk hovedhanen R og lad samtidig slangen T være tilkoblet vandforsyningen, lad endnu en del vand løbe ud fra varmvandsudgangen indtil kredsløbets tryk fuldstændigt aflades.
- Sluk maskinen med den grønne hovedafbryder G.
- Forbered to slanger M der er udstyrede med V ventiler til lukning og hamsalestykke ¼.

6) I disse forhold med slukket maskine, afkølet kredsløb, skal man skrue de to propper af forned og hurtigt tilkoble de to slanger M med de to lukkede V ventiler.

7) Tilslut pumpen P, åbn V ventilerne og start pumpen P ved at foretage en skylning med mindst 10 liter forberedt opløsning (Fig.18). Lad opløsningen cirkulere flere gange alt afhængigt af kalkmængden der er dannet.

8) Foretag afkalkning, luk ventilerne V og frakobl kun pumpen P, ved samtidig at lade de to slanger M være tilsluttede de lukkede ventiler V. Den tilberedte opløsning bliver holdt inde i beholderen.

9) Åbn hovedhanen R, og tænd igen maskinen med den grønne afbryder G, men lad den røde afbryder S være slukket.

10) Ved brug af styringerne til levering af det varme vand, skal man lade mindst 15 liter forsyningsvand strømme igennem, for at skylle det hydrauliske kredsløb på en passende måde.

11) Luk hovedhanen R, sluk maskinen, åbn de to ventiler V og tøm beholderen vha. slangerne M. Operationen kan kræve tid (Fig.19).

12) Frakobl de to slanger M og luk med propper uden at forcere for meget, for ikke at ødelægge O-ringene.

13) Åbn hovedhanen R, tænd maskinen med afbryderen G og fyld varmvandsbeholderen indtil der kommer en konstant strømning ud.

14) Det er muligt at gentænde den røde afbryder S (position 1) for at genoprette opvarmingscyklusserne.

S 8 EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL

8.2 AVKALKNING

- Varmvattentanken behöver en regelmässig avkalkning för att undvika kalkavlagningar. Beroende på vattnets hårdhet ska operationen utföras minst var 6:e månad eller då svårigheter uppstår för varmvattnet att passera



Använd en avkalkningslösning för livsmedelsbruk. Förbered minst 10 liter lösning med de koncentrationer som anges i produktens instruktioner. När lösningen är förberedd, följ vidare instruktioner

1) Den röda strömbrytaren S ska hållas avstängd (position 0) under hela avkalkningsprocessen.

2) Låt minst 8 liter vatten rinna ut ur varmvattenutloppet, för att kyla ner varmvattenkretsen.

3) Stäng huvudkranen R och, med vattenförsörjningsslangen T fortfarande ansluten, låt ytterligare vatten rinna ut genom varmvattenutloppet för att helt släppa ut kretsens tryck.

4) Stäng av maskinen med den gröna huvudströmbrytaren G.

- 5) Förbered ledningarna M, försedda med stängningsventil V och anslutning $\frac{1}{4}$ hane.
- 6) Under dessa förhållanden med avstängd maskin, kyld krets och avstängd försörjning, skruva ur de båda nedersta pluggarna och koppla snabbt in de båda ledningarna M med de båda ventilerna V stängda.
- 7) Anslut pumpen P, öppna ventilerna V och starta pumpen P och genomför rengöringen med minst 10 liter av den förberedda lösningen (Fig.18). Låt lösningen cirkulera flera gånger beroende på mängden kalk som har bildats.
- 8) Utför avkalkningen, stäng ventilerna V och koppla från endast pumpen P, men låt de båda ledningarna M sitta kvar med ventilerna V stängda. Den förberedda lösningen förblir inuti tanken.
- 9) Öppna huvudkranen R, sätt på maskinen igen med den gröna strömbrytaren G, men låt den röda strömbrytaren S vara avstängd.

- 10) Med hjälp av kommandona för utmatning av varmvatten, låt minst 15 liter vatten rinna ut, för att skölja ur vattenkretsen ordentligt.
- 11) Stäng huvudkranen R, stäng av maskinen, öppna de båda ventilerna V och tøm tanken genom ledningarna M. Operationen kan kräva tid (Fig.19).
- 12) Koppla från de båda ledningarna M och stäng med pluggarna utan för mycket kraft, för att inte förstöra o-ringarna.
- 13) Öppna huvudkranen R, sätt på maskinen med strömbrytaren G och fyll på varmvattentanken tills ett konstant flöde uppnås.
- 14) Strömbrytaren S kan nu sättas på (position I) för att återställa uppvärmningscyklerna

N 8 EKSTRAOPDRINÆRT VEDLIKEHOLD

8.2 AVKALKING

- Tanken for varmt vann må avkalkes med jevne mellomrom for å unngå at det dannes kalklagre. Avhengig av hvor hardt vannet fra vannettet er, må operasjonen utføres minst hver 6. måned eller når man ser at det varme vannet har vanskelig for å komme ut.



Bruk et avkalkingsmiddel for husholdningsbruk. Tilbered minst 10 liter løsning ved å følge konsentrasjonen angitt på produktets etikett. Når man har tilberedt løsningen følg nøye følgende instruksjoner

- 1) Den røde bryteren S må være av (posisjon 0), i løpet av hele avkalkingsprosessen.
- 2) Ta ut mist 8 liter vann fra varmtvannsuttaget, slik at kretsen for varmt vann avkjøles.
- 3) Lukk hovedkranen R og la slangen T være tilkoblet vannettet. La det renne ut mer vann fra uttaket for varmt vann inntil trykket i kretsen er helt tømt.
- 4) Slå av maskinen ved bruk av den grønne hovedbryteren G.
- 5) Gjør klar to slanger M utstyrt med lukkeventil V og hannkobling $\frac{1}{4}$.
- 6) I denne tilstanden, med maskinen slått av, avkjølt krets og lukket nett, skru løs de to pluggene nede og kobl hurtig de to slangene M med de to lukkede ventilene V.

- 7) Koble til pumpen P, åpne ventilene V og start pumpen P ved å utføre vask med minst 10 liter av den tilberedte løsningen (Fig.18). La løsningen sirkulere ut i fra hvor mye kalk som har dannet seg
- 8) Når avkalkingen er utført, steng ventilene V og kobl fra kun pumpen P, ved å la de to slangene M være koblet til de stengte ventilene V. Den tilberedte blandingen blir inni tanken.
- 9) Åpne hovedkranen R, slå på igjen maskinen med den grønne bryteren G, men la den røde bryteren S være av.
- 10) Ved bruk av kommandoene for uttak av varmt vann, la minst 15 liter vann fra vannettet renne ut for en nøye skylling av den hydrauliske kretsen.
- 11) Steng hovedkranen R, slå av maskinen, åp de to ventilene V og tøm tanken ved bruk av slangene M. Dette kan ta litt tid (Fig.19).
- 12) Kobl fra de to slangene M og lukk med de to pluggene uten å stramme for mye slik at O-ringene ødelegges.
- 13) Åpne hovedkranen R, slå på maskinen med bryteren G og fyll varmtvannstanken på nytt inntil det er en konstant strøm.
- 14) Man kan slå på igjen bryteren S (posisjon 1) for å gjenopprette oppvarmingssyklusen.

I 8 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.2 DECALCIFICAZIONE

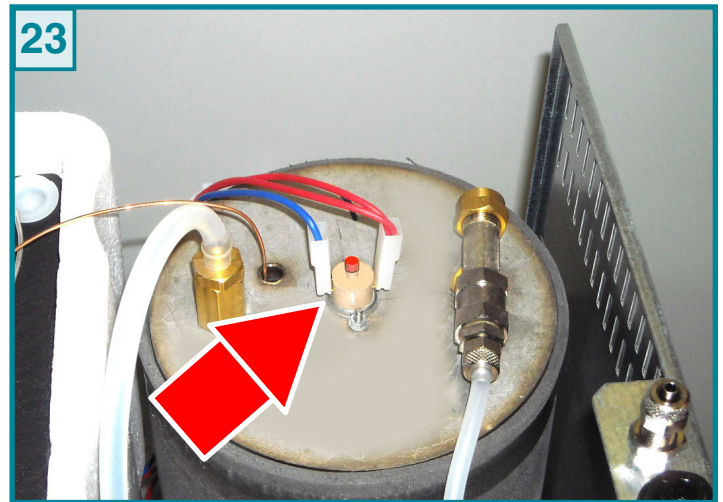
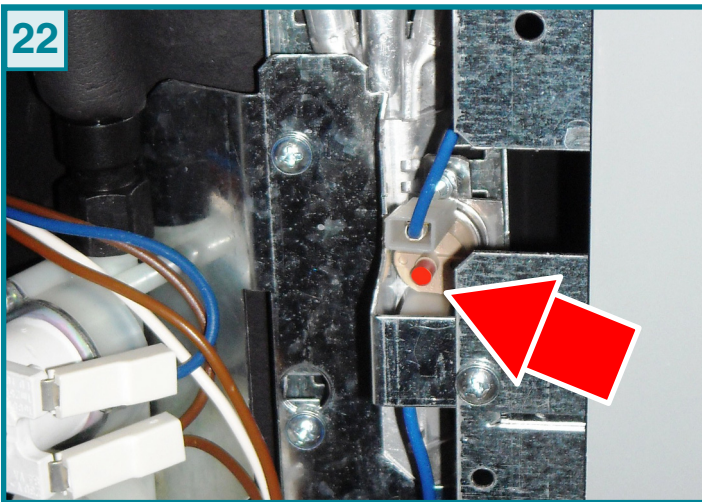
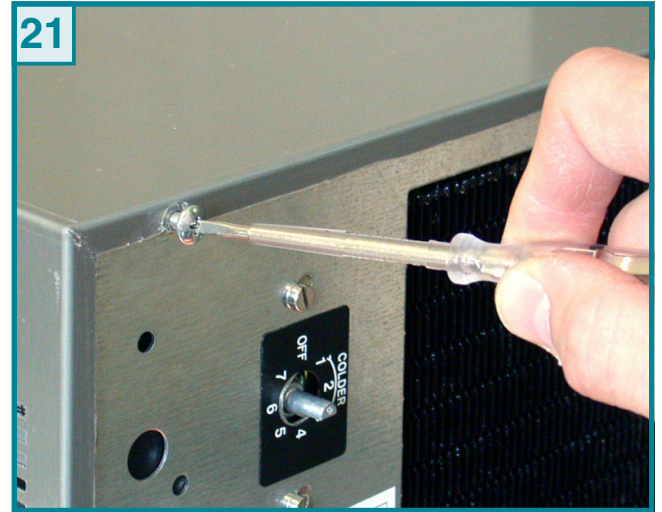
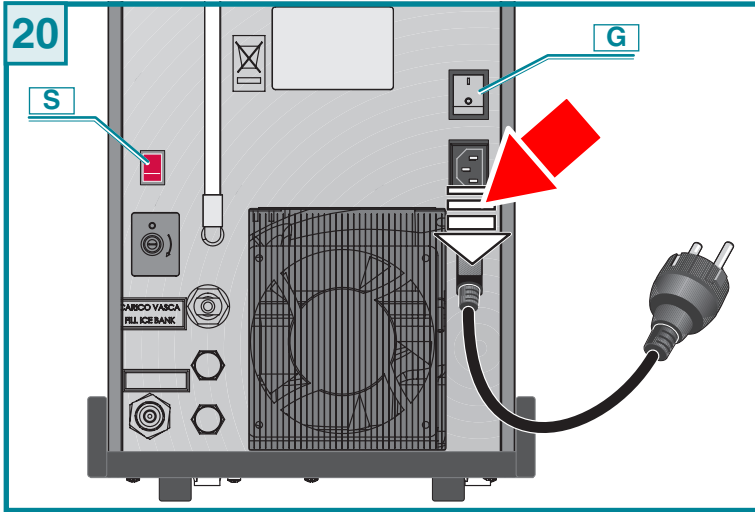
- Il serbatoio dell'acqua calda necessita di decalcificazione periodica per evitare l'accumulo di depositi calcarei. In funzione della durezza dell'acqua, l'operazione deve essere eseguita almeno ogni 6 mesi o quando si manifestano difficoltà nel passaggio dell'acqua calda.



Usare una soluzione disincrostante ad uso alimentare. Preparare almeno 10 litri di soluzione attenendosi alle concentrazioni indicate nella scheda del prodotto. Una volta preparata la soluzione attenersi correttamente alle successive istruzioni

- 1) L'interruttore rosso S deve essere mantenuto spento (posizione 0), per tutta la durata del processo di decalcificazione.
- 2) Erogare almeno 8 litri di acqua dall'uscita calda, fino a far raffreddare il circuito caldo.
- 3) Chiudere il rubinetto generale R e lasciando connesso il tubo T dell'acqua di rete, erogare ancora dell'acqua dall'uscita calda fino a scaricare completamente la pressione del circuito.
- 4) Spegner la macchina con l'interruttore generale verde G.
- 5) Preparare due tubi M provvisti di valvola V di chiusura e raccordo $\frac{1}{4}$ maschio.
- 6) In queste condizioni di macchina spenta, circuito raffreddato e rete chiusa, svitare i due tappi in basso e connettere velocemente i due tubi M con le due valvole V chiuse.

- 7) Connettere la pompa P, aprire le valvole V ed avviare la pompa P eseguendo il lavaggio con almeno 10 litri della soluzione preparata (Fig.18). Far circolare più volte la soluzione in funzione della quantità di calcare che si è formato.
- 8) Eseguita la disincrostazione, chiudere le valvole V e scollegare solo la pompa P, lasciando connessi i due tubi M con le valvole V chiuse. Dentro il serbatoio viene trattenuta la soluzione preparata.
- 9) Aprire il rubinetto generale R, riaccendere la macchina con l'interruttore verde G, ma lasciare spento l'interruttore rosso S.
- 10) Usando i comandi per l'erogazione dell'acqua calda, far defluire almeno 15 litri di acqua di rete, per risciacquare adeguatamente il circuito idraulico.
- 11) Chiudere il rubinetto generale R, spegnere la macchina, aprire le due valvole V e vuotare il serbatoio tramite i tubi M. L'operazione può richiedere tempo (Fig.19).
- 12) Scollegare i due tubi M e chiudere con i tappi senza forzare troppo, per non rovinare gli O-rings.
- 13) Aprire il rubinetto generale R, accendere la macchina con l'interruttore G e riempire nuovamente il serbatoio caldo fino a far uscire un flusso costante.
- 14) E' possibile riaccendere l'interruttore rosso S (posizione 1) per ripristinare i cicli di riscaldamento.



GB Maintenance operations should be carried out by a qualified professional.

D Die Wartungsarbeiten dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

F Les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

GB 9 SAFETY SYSTEM

8.3 SAFETY THERMOSTATS

Filling the tank in the incorrect manner, with the red switch S turned on at 1 and without any water, causes the safety thermostats in the machine to trip and stop the water from heating.

You need to reset the safety thermostats in order to restart the heating cycles.

- 1) Turn off the machine at the green main switch G (to 0) and at the red switch S (to 0), and also unplug the power cable C (Fig. 20).
- 2) Put on protective gloves to avoid cutting yourself on the metal sheeting and open the casing on the machine.
- 3) Reset the safety thermostat on the hot water tank by pressing the button at the centre (TOP and IN models) (Fig. 23).
- 4) In the case of TOP models, you also need to reset the safety thermostat on the post-heating element; press the button shown in Fig. 22.

- 5) Check incorrect heating has not affected the seals of the fittings for the hot water circuit: to do so, re-start the machine, circulate hot water and check for any dripping (be careful with the high voltage contacts when the machine is uncovered)
- 6) Put the casing back on the machine and restart the machine at switch G, but do not turn on the red switch S (leave at 0).
- 7) Turn on the hot water at a constant flow then turn on the red switch S.
- 8) The heating and hot water production cycles should start again, confirming the safety thermostats have been correctly reset.

8.3 SICHERHEITSTHERMOSTATE

Bei einem fehlerhaften Befüllen des Tanks, wenn der rote Schalter S in Position 1 eingeschaltet ist und Wasser fehlt, werden die Sicherheitsthermostate, die sich in der Maschine befinden, ausgelöst, und der Heizvorgang des Wassers wird blockiert.

Um die Heizverfahren wieder betriebsfähig zu machen, müssen die Sicherheitsthermostate zurückgesetzt werden.

- 1) Die Maschine mit dem grünen Hauptschalter G (Position 0) sowie mit dem roten Schalter S (Position 0) ausschalten; darauf achten, dass auch das Versorgungskabel abgetrennt wird. (Abb.20).
- 2) Mit Schutzhandschuhen zum Vermeiden von Schnittverletzungen die Abdeckung der Maschine öffnen.
- 3) Das Sicherheitsthermostat auf dem Heißwassertank zurücksetzen, indem der Knopf in der Mitte gedrückt wird (Modelle TOP und Modelle IN) (Abb.23).

- 4) Nur bei den Modellen TOP ist erforderlich, dass auch das Sicherheitsthermostat auf dem Nacherhitzungselement zurückgesetzt wird; den angezeigten Knopf drücken (Abb.22).
- 5) um zu kontrollieren, dass die unsachgemäße Erhitzung die Dichtigkeit der Anschlüsse im Heißwasserkreis nicht beeinträchtigt hat: Die Maschine wieder einschalten, Wasser aus dem Heißwasserverteiler zirkulieren lassen und kontrollieren, dass sich keine Tropfen bilden (Vorsicht bei Kontakten mit Hochspannung bei offener Maschine).
- 6) Die Abdeckung der Maschine schließen und diese mit dem Schalter G wieder einschalten; jedoch den roten Schalter S noch ausgeschaltet lassen (Position 0).
- 7) Aus dem Heißwasserverteiler einen gleichmäßigen Wasserstrom ablaufen lassen, dann den Schalter S einschalten.
- 8) Die Wiederaufnahme des Heizvorgangs und der Produktion von heißem Wasser gewährleisten das einwandfreie Rücksetzen der Sicherheitsthermostate

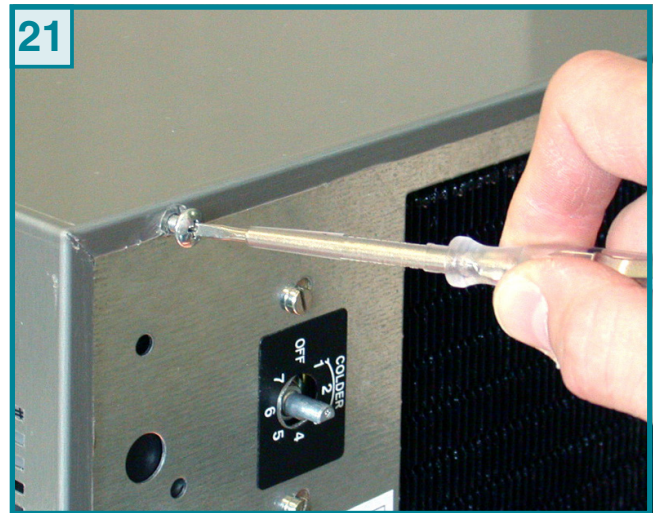
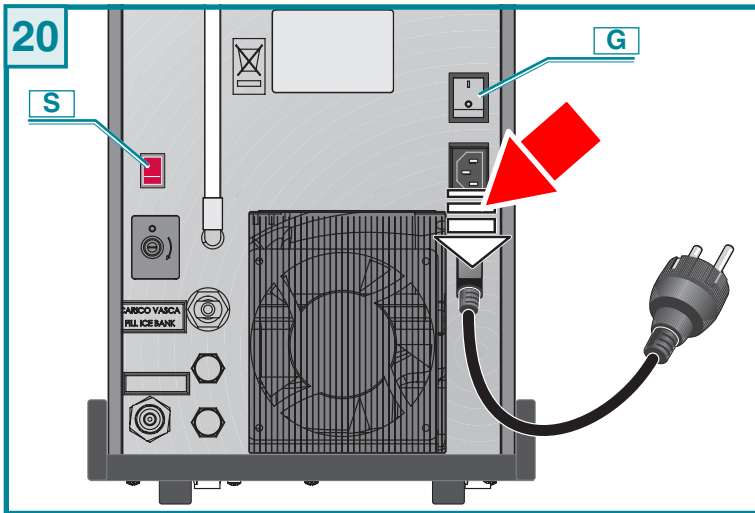
8.3 THERMOSTATS DE SECURITE

Une procédure erronée de remplissage réservoir, avec l'interrupteur rouge S allumé en position 1 et sans eau, fait déclencher les thermostats de sécurité situés à l'intérieur de la machine, qui bloquent le chauffage de l'eau.

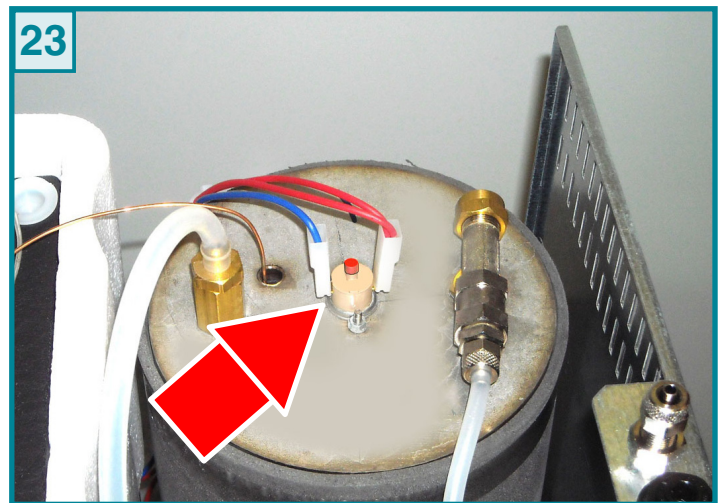
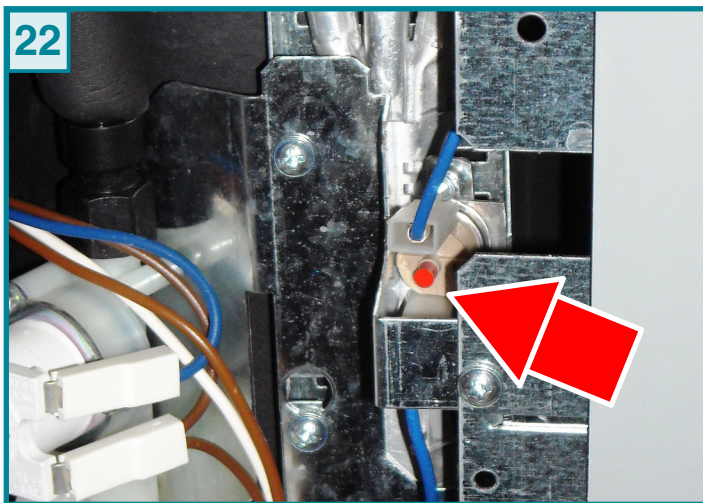
Pour rétablir les cycles de chauffage il faut réarmer les thermostats de sécurité.

- 1) Eteindre la machine à l'aide de l'interrupteur général vert G (position 0) et l'interrupteur rouge S (position 0), sans oublier de débrancher aussi le câble d'alimentation C (Fig.20).
- 2) En portant des gants de protection, pour éviter le risque de coupures par les tôles, ouvrir le boîtier de la machine
- 3) Réarmer le thermostat de sécurité situé sur le réservoir, en appuyant sur le bouton au centre (modèles TOP et modèles IN) (Fig.23).

- 4) Pour les modèles TOP seulement, il faut aussi réarmer le thermostat de sécurité situé sur l'élément réchauffeur intermédiaire en appuyant sur le bouton indiqué (Fig.22).
- 5) Pour contrôler que le chauffage anormal n'a pas compromis les étanchéités des raccords du circuit d'eau chaude: remettre la machine en marche, faire circuler l'eau du robinet d'eau chaude et contrôler qu'il n'y a pas d'égouttements (attention aux contacts à haute tension lorsque la machine est découverte).
- 6) Refermer le couvercle de la machine et rallumer la machine à l'aide de l'interrupteur G, mais en laissant éteint l'interrupteur rouge S (position 0).
- 7) Faire sortir du robinet d'eau chaude un débit d'eau constant, puis allumer l'interrupteur rouge S.
- 8) La reprise des cycles de chauffage et de production d'eau chaude assurent le réarmement correct des thermostats de sécurité.



JE1610-0001



- DK** Vedligeholdelsesoperationerne skal udføres af kvalificeret personale.
- S** Underhållsoperationerna ska göras av kvalificerad personal.
- N** Vedlikeholdsoperasjonene må utføres av kvalifisert personale.
- I** Le operazioni di manutenzione devono essere compiute da personale qualificato.

DK 9 SIKKERHEDSSYSTEMER

8.3 SIKKERHEDSTERMO-STAT

En forkert påfyldningsprocedure af beholderen, med den røde afbryder S tændt i position 1 og manglende vand, vil få sikkerhedstermostaterne til at gribe ind der findes inde i maskinen, og som blokerer vandets opvarmning.

For at genoprette opvarmningscyklusserne er det nødvendigt at genetablere sikkerhedstermostaterne.

Sluk maskinen med den grønne hovedafbryder G (position 0) og også den røde afbryder S (position 0), ved samtidig at være sikker på at frakoble forsyningsledningen C (Fig.20).

- 2) Vær iført beskyttende handsker for at forebygge fare for skæring på pladerne, åbn maskinens beklædning.
- 3) Genetablér sikkerhedstermostaten der findes på varmvandsbeholderen, ved at trykke på knappen i midten (modellerne TOP og modellerne IN) (Fig.23).

4) Kun ved modellerne TOP, er det nødvendigt også at genetablere sikkerhedstermostaten der findes på efter-opvarmningselementet, ved at trykke den viste knap (Fig.22).

5) For at kontrollere at den anomale opvarmning ikke har kompromitteret tætningerne i varmvandskredsløbets samlestykker: skal man igen tænde maskinen, lade varmt vand løbe ud og kontrollere at det ikke drypper nogen steder (vær opmærksom på højspændingskontakterne ved åben maskine).

6) Luk igen maskinens beklædning og tænd igen maskinen vha. afbryderen G, men lad den røde afbryder være tændt S (position 0).

7) Lad en konstant varmvandstrømning flyde ud, derefter skal man tænde den røde afbryder S.

8) Opvarmningscyklussernes genoptagen og produktion af varmt vand sikrer en korrekt genetablning af sikkerhedstermostaterne.

8.3 SÄKERHETSTERMOSTAT

En felaktig påfyllningsprocedur av tanken, med den röda strömbrytaren S påsett i position 1 och utan vatten, leder till att säkerhetstermostaterna inuti maskinerna ingriper och blockerar uppvärmningen av vattnet. För att återställa uppvärmningscyklerna måste säkerhetstermostaterna återarmeras.

- 1) Stäng av maskinen med den gröna huvudströmbrytaren G (position 0) och med den röda strömbrytaren S (position 0), och dra även ur strömsladden C (Fig.20).
- 2) Iförd skyddshandskar för att inte skära sig på plåtarna, öppna maskinens hölje.
- 3) Återarmera säkerhetstermostaten som sitter på varmvattentanken genom att trycka på knappen i mitten (modellerna TOP och IN) (Fig.23).

- 4) Endast på modellerna TOP måste man också återarmera säkerhetstermostaten som sitter på elementet efter uppvärmaren, genom att trycka på den angivna knappen (Fig.22).
- 5) För att kontrollera att den onormala uppvärmningen inte har skadat tätningarna i varmvattenkretsens anslutningar: sätt på maskinen igen, låt vatten rinna från varmvattenutloppet och kontrollera att det inte droppar (var försiktig med kontakt med strömförande delar med öppen maskin).
- 6) Förslut maskinens hölje och sätt på maskinen med strömbrytaren G, men låt den röda strömbrytaren S förbli avstängd (position 0).
- 7) Låt ett konstant vattenflöde komma ut ur varmvattenutloppet, och sätt sedan strömbrytaren S.
- 8) När cyklerna för uppvärmning och produktion av varmvatten återupptas har säkerhetstermostaterna återarmats korrekt.

8.3 SIKKERHETSTERMOSTATER

Feil prosedyre for fylling av tanken, med den røde bryteren S i posisjon 1 og vannmangel, fører til at sikkerhetstermostatene som er plassert inni maskinen griper inn og blokkerer oppvarmingen til vannet. For reset av syklus for oppvarming må man tilbakestille sikkerhetstermostatene.

- 1) Slå av maskinen med den grønne hovedbryteren G (posisjon 0) og den røde bryteren S (posisjon 0), forsikre seg om at også strømkabelen C frakobles (Fig.20).
- 2) Ved bruk av beskyttelseshansker for å unngå faren for kuttskader fra platene, åpne maskinens deksel.
- 3) Tilbakestill sikkerhetstermostaten som er plassert på varmvannstanken ved å trykke på knappen i midten (modeller TOP og modeller IN) (Fig.23).

- 4) Kun til modellene TOP, må man også tilbakestille sikkerhetstermostaten plassert på elementet bak oppvarmer, trykk på den indikerte knappen (Fig.22).
- 5) For å kontrollere at den uregelmessige oppvarmingen ikke har skadet forseglingene til koblingene i kretsen for varmt vann: slå på igjen maskinen, la vannet fra varmtvannsuttaget sirkulere og kontroller at det ikke finnes dråper (vær oppmerksom på kontakter med høy spenning når maskinen er åpen).
- 6) Sett på maskinens deksel og slå på igjen maskinen ved bruk av bryteren G, men la fremdeles den røde bryteren S være av (posisjon 0).
- 7) La en konstant vannstrøm renne ut av varmtvannsuttaget og slå på den røde bryteren S.
- 8) Gjenopptakelse av oppvarmingssyklusen og produksjon av varmt vann forsikrer riktig tilbakestilling av sikkerhetstermostatene.

8.3 TERMOSTATI DI SICUREZZA

Un'errata procedura di riempimento del serbatoio, con interruttore rosso S acceso in posizione 1 ed assenza di acqua, porta all'intervento dei termostati di sicurezza situati all'interno della macchina, che bloccano il riscaldamento dell'acqua. Per ripristinare i cicli di riscaldamento occorre far riarmare i termostati di sicurezza.

- 1) Spegner la macchina con l'interruttore generale verde G (posizione 0) e anche l'interruttore rosso S (posizione 0), assicurandosi di disconnettere anche il cavo di alimentazione C (Fig.20).
- 2) Indossando guanti protettivi per prevenire il pericolo di taglio dalle lamiere, aprire l'involucro della macchina.
- 3) Riarmare il termostato di sicurezza posto sul serbatoio caldo, premendo sul bottone al centro (modelli TOP e modelli IN) (Fig.23).

- 4) Solo per modelli TOP, è necessario anche riarmare il termostato di sicurezza posto sull'elemento post-riscaldatore, premere il bottone indicato (Fig.22).
- 5) Per controllare che il riscaldamento anomalo non abbia compromesso le tenute dei raccordi nel circuito dell'acqua calda: riaccendere la macchina, far circolare acqua dall'erogazione calda e controllare che non ci siano gocciolamenti (attenzione ai contatti in alta tensione a macchina scoperta).
- 6) Richiudere l'involucro della macchina e riaccendere la macchina tramite l'interruttore G, lasciando però ancora spento l'interruttore rosso S (posizione 0).
- 7) Fare uscire dall'erogazione calda un flusso costante di acqua, quindi accendere l'interruttore rosso S.
- 8) La ripresa dei cicli di riscaldamento e di produzione di acqua calda assicurano il corretto riarmo dei termostati di sicurezza.



Warning! The operations should be carried out by a qualified professional.

10.1 DIAGNOSIS AND OPERATING ANOMALIES

This section includes the typical anomalies that could occur.

Many of these problems are not caused by the cooler, but they could be brought about by the electricity supply or by an incorrect use of the water cooler.

In the **ANOMALY** column, the problems reported by the customer are listed.

In the **POSSIBLE CAUSES** column, the “probable reasons” behind the problem are listed.

In the **INTERVENTION** column, the corresponding corrective action is listed.

10.2 COOLING SYSTEM

ANOMALY	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
The compressor will not start	- power failure	- check that there is voltage in the plug
	- thermostat on the off position, or set to the minimum	- adjust the thermostat position
	- faulty thermostat	- replace the thermostat
	- the over-load protection of the compressor is faulty	- replace it
	- the starting relay is faulty	- replace it
	- the starting capacitor is faulty	- replace it
	- the compressor is faulty	- replace it
the water is cold but the appliance is operating excessively or non-stop	- little ventilation	- place the appliance away from the wall
	- the condenser is dirty or covered	- clean the condenser or free it of its obstacles
	- the thermostat is on maximum cold position	- adjust it
	- the room temperature is higher than 32°C	- it is normal that the appliance works at a continuously high room temperature
the compressor works continuously, but the water is not cold	- gas leak from the cooling system	- contact a specialised technician (refrigerationist)
	- the compressor is faulty	- replace the compressor
too much noise coming from the appliance, but it is working normally	- the machine is not levelled	- level the appliance using the adjustable feet
	- a few pipes are touching some parts inside the appliance, thus causing it to vibrate	- adjust the position of the pipes, making sure they do not touch any other parts
cold water comes out slowly or not at all	- low pressure of the inlet water	- take steps to increase the pressure (autoclave)
	- faulty solenoid valve	- replace it
	- clogged water filter	- replace it
	- the temperature adjuster is faulty and causes complete freezing of the ice compartment	- make the ice melt. replace the temperature adjuster
The water is not sufficiently hot.	- The HOTTER thermostat setting is too low	- Increase the value set in a phased manner to avoid creating steam. Use the values recommended in paragraphs 6.3 and 6.4.
	- The heating elements are full of scale.	- Follow the descaling procedure (rif.8.2)
	- The safety thermostats have tripped.	- Reset the safety thermostats (ref. 8.3)
It generates steam under pressure at the point of delivery	- The HOTTER thermostat setting is too high	- Use the values recommended in paragraphs 6.3 and 6.4.



Achtung! Diese Eingriffe dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

10.1 DIAGNOSE UND BETRIEBSANOMALIEN

In diesem Abschnitt werden die typischen, eventuell auftretenden Anomalien behandelt.

Viele dieser Anomalien sind nicht immer dem Kühlgerät zuzuschreiben, sondern könnten auch durch die Stromversorgung oder durch einen unsachgemäßen Einsatz des Kühlgerätes verursacht werden.

Die Spalte **ANOMALIEN** enthält Probleme, die seitens des Kunden gemeldet werden.

Die Spalte **MÖGLICHE URSACHEN** enthält die 'möglichen Gründe', die zu einer derartigen Anomalie führen können.

Die Spalte **EINGRIFF** enthält die entsprechenden Korrekturmaßnahmen.

10.2 KÜHLANLAGE

ANOMALIE	MÖGLICHE URSACHE	EINGRIFF
der Verdichter startet nicht.	- die Stromzufuhr ist unterbrochen.	- überprüfen, dass Spannung in der Steckdose ist.
	- der Thermostat befindet sich auf off, oder ist auf minimum eingestellt.	- Thermostaten korrekt einstellen.
	- der Thermostat ist defekt.	- Thermostaten austauschen.
	- der Overload-schutz des Verdichters ist defekt	- austauschen
	- das Startrelais ist defekt.	- austauschen
	- der Anlasskondensator ist defekt	- austauschen
	- der Verdichter ist defekt	- Verdichter austauschen
das Trinkwasser ist kalt, das Gerät arbeitet jedoch zu stark bzw. ununterbrochen.	- die Belüftung ist unzureichend.	- das Gerät von der Wand abrücken.
	- der Kondensator ist verschmutzt oder bedeckt.	- Kondensator reinigen und von hindernissen befreien.
	- der Thermostat ist auf höchste kältestufe eingestellt.	- korrekt einstellen
	- die Raumtemperatur ist höher als 32°C.	- bei so hohen Temperaturen ist es ganz normal, dass das gerät ununterbrochen arbeitet.
der Verdichter arbeitet ununterbrochen, aber das Wasser ist nicht kalt.	- Gasverlust an der Kühlanlage.	- einen Fachkundigen techniker verständigen (Kühlanlagenfachmann)
	- der Verdichter ist defekt	- Verdichter austauschen
zu starkes Betriebsgeräusch bei korrektem Betrieb des Gerätes.	- das Gerät ist nicht eben aufgestellt.	- Gerät mithilfe der Stellfüße eben ausrichten
	- einige Rohre bzw. Schläuche kommen mit den innen	- Rohre bzw. Schläuche so verlegen, dass sie keine Innenteile berühren
die Kaltwasserabgabe ist zu schwach bzw. es wird kein Wasser geliefert	- der Eingangsdruck ist zu schwach.	- Druck erhöhen lassen (Autoklav).
	- Magnetventil defekt	- austauschen
	- Wasserfilter verstopft	- austauschen
	- der Temperaturregler ist defekt und verursacht die völlige Vereisung der Eisvitrine	- Eis schmelzen lassen. den Temperaturregler auswechseln
Das Wasser ist nicht genügend heiß	- Thermostat HOTTER zu niedrig eingestellt	- Den eingestellten Wert stufenweise erhöhen, um Dampfbildung zu vermeiden. Die Richtwerte der Absätze 6.3-6.4 einhalten
	- Die Heizelemente sind sehr verkalkt	- Entkalkung entsprechend des Verfahrens vornehmen (Punkt 8.2)
	- Die Sicherheitsthermostate wurden ausgelöst	- Die Sicherheitsthermostate zurücksetzen (Punkt 8.3)
Es bildet sich unter Druck stehender Dampf am Auslass	- Thermostat HOTTER zu hoch eingestellt	- Die Richtwerte der Absätze 6.3-6.4 einhalten



Attention! Les opérations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

10.1 DIAGNOSTIC ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Vous trouverez dans cette partie les anomalies type que peuvent se produire.

Nombre de ces problèmes ne sont pas causés par le refroidisseur mais pourraient dépendre de l'alimentation électrique ou d'un mauvais emploi du refroidisseur.

La colonne **ANOMALIES** énumère les problèmes signalés par les clients.

La colonne **CAUSES POSSIBLES** énumère les 'raisons probables' à l'origine du problème.

La colonne **INTERVENTION** énumère les interventions correctives correspondantes.

10.2 INSTALLATION REFRIGERANTE

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	INTERVENTION
le compresseur ne démarre pas	- absence de courant	- vérifiez l'arrivée de tension à la prise
	- thermostat en position off, ou règle au minimum	- réglez la position du thermostat
	- thermostat defectueux	- remplacez le thermostat
	- la protection over-load du compresseur est defectueuse	- remplacez
	- le relais de démarrage est defectueux	- remplacez
	- le condenseur de démarrage est defectueux	- remplacez
	- le compresseur est defectueux	- remplacez
l'eau est froide mais l'appareil travaille excessivement ou en continu	- ventilation insuffisante	- éloignez l'appareil du mur
	- le condensateur est sale ou couvert	- nettoyez le condensateur et éliminez les obstacles
	- le thermostat est en position de froid maximum	- réglez-le
	- la température ambiante dépasse 32°C	- normal que l'appareil travaille à température ambiante élevée
le compresseur travaille en continu, mais l'eau n'est pas froide	- fuite de gaz au niveau de l'installation réfrigérante	- contacter un technicien spécialisé (frigoriste)
	- le compresseur est defectueux	- remplacez le compresseur
appareil trop bruyant mais travaillant normalement	- l'appareil n'est pas bien nivelé	- nivelez l'appareil à l'aide des pieds réglables
	- des tuyaux touchent aux parties internes à l'appareil provoquant des vibrations	- réglez la position des tuyaux en veillant à ce qu'ils ne touchent pas à d'autres parties
l'eau froide sort doucement ou pas du tout	- pression trop faible de l'eau en entrée	- faites augmenter la pression (réservoir d'air)
	- électrovanne defectueuse	- remplacez
	- filtre eau bouche	- remplacez
	- le régulateur de la température est defectueux et provoque la congélation complète du banc à glaçons	- faites fondre la glace. substituer le régulateur de température
L'eau n'est pas suffisamment chaude	- Thermostat HOTTER réglé trop bas	- Augmenter la valeur configurée de façon graduelle pour ne pas générer de vapeur. Suivre les valeurs conseillées aux paragraphes 6.3-6.4
	- Les éléments chauffants sont pleins de calcaire	- Suivre la procédure de détartrage (réf.8.2)
	- Les thermostats de sécurité se sont déclenchés	- Réarmer les thermostats de sécurité (réf.8.3)
De la vapeur sous pression se crée au point de distribution	- Thermostat HOTTER réglé trop haut	- Suivre les valeurs conseillées aux paragraphes 6.3-6.4



Bemærk! Operationerne skal udføres af kvalificeret personale

10.1 FEJLFINDING OG FUNKTIONSFEJL

Dette afsnit beskriver de mest typiske fejl der kan opstå.

Mange af disse problemer skyldes ikke køleren, men muligvis den elektriske forsyning eller en ukorrekt brug af køleren.

I kolonnen **FEJL** listes problemerne som kunden risikerer at erfare.

I kolonnen **MULIGE ÅRSAGER** listes de "mulige grunde" der har medført problemet.

I kolonnen **AFHJÆLPNING** listes de tilsvarende indgreb til afhjælpning af problemet.

10.2 KØLEANLÆG

FEJL	MULIGE ÅRSAGE	INDGREB
kompressoren starter ikke	- ingen strøm	- kontroller, at stikket fører spænding
	- termostat i off position eller justeret på minimum	- juster termostatens position
	- termostaten er defekt	- udskift termostaten
	- kompressorens overbelastningsbeskyttelse er defekt	- udskift
	- startrelæet er defekt	- udskift
	- startkondensatoren er defekt	- udskift
	- kompressoren er defekt	- udskift
vandet er koldt, men maskinens drift er overdreven eller uafbrudt	- utilstrækkelig ventilation	- sørg for at der er større afstand mellem maskinen og væggen
	- kondensatoren er snavset eller tildækket	- rengør kondensatoren eller fjern forhindringerne/tildækningerne
	- termostaten er justeret til maksimal kølekraft	- juster
	- den omgivende temperatur er højere end 32°C	- hvis den omgivende temperatur er høj, er det normalt at maskinen arbejder uafbrudt
kompressorens drift er uafbrudt men vandet køles ikke	- gas læk fra køleanlægget	- kontakt en specialiseret tekniker (køletekniker)
	- kompressoren er defekt	- udskift kompressoren
maskinen er meget støjende men driften er normal	- maskinen er ikke nivelleret	- niveller maskinen ved hjælp af de indstillelige fødder
	- der er slanger der berører maskinens indvendige dele og forårsager vibrationer	- juster slangernes position og kontroller at de ikke berører andre dele
det kolde vand flyder langsomt ud eller slet ikke	- indgangsvandets tryk er utilstrækkeligt	- sørg for at øge trykket (autoklav)
	- defekt magnetventil	- udskift
	- tilstoppet vandfilter	- udskift
Vandet er ikke tilstrækkeligt varmt	- Termostat HOTTER er reguleret for lavt	- Forøg gradvist den indstillede værdi så der ikke dannes damp. Følg værdierne der tilrådes i afsnittene 6.3-6.4
	- De opvarmende elementer er fyldt med kalk	- Følg afkalkningsproceduren (ref.8.2)
	- Sikkerhedstermostaterne er udløste	- Genetablér sikkerhedstermostaterne (ref.8.3)
Der dannes damp ved tryk i leveringspunktet	- Termostat HOTTER er reguleret for højt	- Følg værdierne der tilrådes i afsnittene 6.3-6.4



Varning! Operationerna ska genomföras av kvalificerad personal

10.1 DIAGNOSTIK OCH FELAKTIG FUNKTION

I detta avsnitt anges de typiska fel som kan uppstå.

Många av dessa problem orsakas inte av kylanläggningen, utan kan stamma från strömförsörjningen eller felaktigt användande av kylan.

I kolumnen **FEL** anges de problem som kan uppstå för användaren.

I kolumnen **MÖJLIGA ORSAKER** anges de 'troliga orsakerna' till problemet.

I kolumnen **INGREPP** anges respektive korrigerande åtgärder.

10.2 KYLANLÄGGNING

FEL	MÖJLIGA ORSAKER	INGREPP
kompressorn startar inte	- ström saknas	- kontrollera att det finns ström i uttaget
	- termostaten i läge av, eller ställd till minimum	- reglera termostatens läge
	- trasig termostat	- byt termostat
	- kompressorns överbelastningsskydd är defekt	- byt
	- startreläet är defekt	- byt
	- startkondensatorn är defekt	- byt
	- kompressorn är defekt	- byt
vattnet är kallt, men maskinen arbetar för mycket eller hela tiden	- otillräcklig ventilation	- ställ maskinen längre bort från väggarna
	- kondensatorn är smutsig eller övertäckt	- rengör kondensatorn eller frigör den från hinder
	- termostaten står i läge maximal kyla	- reglera den
	- rumstemperaturen överstiger 32°C	- det är normalt att maskinen arbetar kontinuerligt i hög rumstemperatur
kompressorn arbetar hela tiden, men vattnet är inte kallt	- gasläckage från kylkretsen	- kontakta en specialiserad
	- kompressorn är defekt	- byt kompressorn
maskinen arbetar normalt men ger från sig mycket oljud	- maskinen är ej nivellerad	- nivellera maskinen med hjälp av de justerbara benen
	- vissa slangar vidrör maskinens inre vilket orsakar vibrationer	- justera slangarnas position och försäkra er om att de inte vidrör andra delar
kallvattnet kommer ut långsamt eller inte alls	- lågt ingående vattentryck	- se till att trycket ökas (autoklav)
	- defekt elektroventil	- byt
	- igensatt vattenfilter	- byt
	- temperaturregulatorn är defekt och låter isbänken frysa till helt	- låt isen smälta. - byt temperaturregulatorn
Vattnet är inte tillräckligt varmt	- Termostaten HOTTER är ställd för lågt	- Öka det inställda värdet gradvis för att inte bilda ånga. Följ rekommenderade värden i avsnitten 6.3-6.4
	- Värmeelementen är fulla av kalk	- Följ avkalkningsproceduren (ref.8.2)
	- Säkerhetstermostaterna har löst ut	- Återarmera säkerhetstermostaterna (ref.8.3)
Trycksatt ånga bildas vid utmatningen	- Termostaten HOTTER är ställd för högt	- Följ rekommenderade värden i avsnitten 6.3-6.4



Forsiktig! Operasjonene må utføres av kvalifisert personale.

10.1 DIAGNOSE OG FUNKSJONSFEIL

I dette avsnittet forklares typiske feil som kan oppstå.

Mange av disse problemer er ikke forårsaket av kjøleren, men kan skyldes den elektriske strømtilførselen eller feil bruk av kjøleren.

I kolonnen **FUNKSJONSFEIL** er det listet opp mulige feil som kunder har rapportert.

I kolonnen **MULIGE ÅRSAKER**, er det listet opp "mulige årsaker" til feilene.

I kolonnen **TILTAK**, vises en liste med korrigerende tiltak.

10.2 KJØLEANLEGG

FUNKSJONSFEIL	MULIGE ÅRSAKER	TILTAK
kompressoren starter ikke	- strømmangel	- kontroller at det er spenning i uttaket
	- termostaten er i off posisjon eller satt på minimum.	- reguler termostaten til riktig posisjon
	- termostaten er defekt	- bytt termostat
	- kompressorens overbelastningsbeskyttelse er defekt.	- bytt
	- startreleet er defekt	- bytt
	- startkondensator er defekt	- bytt
	- kompressoren er defekt	- bytt
vannet er kaldt, men maskinen arbeider overdrevent eller kontinuerlig	- for liten ventilasjon	- flytt maskinen lenger vekk fra veggen
	- kondensatoren er skitten eller tildekket	- rengjør kondensatoren eller frigjør den fra eventuelle hindringer.
	- termostaten er i posisjonen maksimum kald	- reguler
	- romtemperaturen er over 32°C	- det er normalt at maskinen jobber kontinuerlig ved høy romtemperatur.
kompressoren jobber kontinuerlig men vannet er ikke kaldt	- gasslekkasje fra kjøleanlegget.	- kontakt en spesialisert tekniker (kjøletekniker)
	- kompressoren er defekt	- bytt kompressor
maskinen arbeider normalt men ger från sig mycket ljud	- maskinen är ej nivellerad	- nivellera maskinen med hjälp av de justerbara benen
	- vissa slangar vidrör maskinens inre vilket orsakar vibrationer	- justera slangarnas position och försäkra er om att de inte vidrör andra delar
kallvattnet kommer ut långsamt eller inte alls	- lågt ingående vattentryck	- se till att trycket ökas (autoklav)
	- defekt elektroventil	- byt
	- igensatt vattenfilter	- byt
	- temperaturregulatorm är defekt och låter isbänken frysa till helt	- låt isen smälta - byt temperaturregulatorm
Vannet er ikke varmt nok	- Termostat HOTTER er innstilt for lavt	- Øk den innstilte verdien gradvis slik at det ikke dannes damp. Følg verdiene anbefalt i paragrafene 6.3-6.4
	- Varmeelementene er fulle av kalkbelegg	- Følg prosedyren for avkalking (rif.8.2)
	- Sikkerhetstermostatene er utløst	- Tilbakestill sikkerhetstermostatene (rif.8.3)
Det dannes damp under trykk ved uttakspunktet	- Termostat HOTTER for høyt regulert	- Følg verdiene anbefalt i paragrafene 6.3-6.4



Attenzione! Le operazioni devono essere compiute da personale qualificato

10.1 DIAGNOSTICA E ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

In questa sezione vengono espone le anomalie tipo che possono verificarsi.

Molti di questi problemi non sono causati dal refrigeratore, ma potrebbero essere causati dall'alimentazione elettrica o da un uso non corretto del refrigeratore.

Nella colonna **ANOMALIE** sono elencati i problemi che possono arrivare dal cliente.

Nella colonna **POSSIBILI CAUSE** sono elencate le 'probabili ragioni' causa del problema.

Nella colonna **INTERVENTO** sono elencate le rispettive azioni correttive.

10.2 IMPIANTO FRIGORIFERO

ANOMALIE	POSSIBILI CAUSE	INTERVENTI
il compressore non parte	- manca elettricità	- verificare che vi sia tensione nella presa
	- termostato in posizione off, o regolato al minimo	- regolare la posizione del termostato
	- termostato difettoso	- sostituire termostato
	- la protezione over-load del compressore e' difettosa	- sostituire
	- il relay di avviamento e' difettoso	- sostituire
	- il condensatore di spunto e' difettoso	- sostituire
	- il compressore e' difettoso	- sostituire
l'acqua e' fredda, ma la macchina lavora eccessivamente o in continuo	- poca ventilazione	- distanziare la macchina dalla parete
	- il condensatore e' sporco o coperto	- pulire il condensatore o liberarlo da ostacoli
	- il termostato e' in posizione di massimo freddo	- regolarlo
	- la temperatura ambiente supera 32°C	- e' normale che la macchina lavori in continuo a temperatura ambiente elevata
il compressore lavora in continuo, ma l'acqua non e' fredda	- perdita di gas dall'impianto frigorifero	- contattare un tecnico specializzato (frigorista)
	- il compressore e' difettoso	- sostituire il compressore
eccessivo rumore della macchina, ma lavora normalmente	- la macchina non e' livellata	- livellare la macchina utilizzando i piedini regolabili
	- alcuni tubi toccano delle parti all'interno della macchina causando vibrazioni	- aggiustare la posizione dei tubi assicurandosi che non vadano a toccare con altre parti
l'acqua fredda esce piano o non esce	- poca pressione dell'acqua in ingresso	- provvedere a far aumentare la pressione (autoclave)
	- elettrovalvola difettosa	- sostituire
	- filtro acqua intasato	- sostituire
	- il regolatore di temperatura è difettoso e causa il completo congelamento del banco di ghiaccio	-- far sciogliere il ghiaccio. sostituire il regolatore di temperatura
L'acqua non è sufficientemente calda	- Termostato HOTTER regolato troppo basso	- Aumentare il valore impostato in modo graduale per non creare vapore. Seguire i valori consigliati nel paragrafi 6.3-6.4
	- Gli elementi riscaldanti sono pieni di calcare	- Seguire la procedura di decalcificazione (rif.8.2)
	- Sono scattati i termostati di sicurezza	- Riarmare i termostati di sicurezza (rif.8.3)
Si crea vapore in pressione nel punto di erogazione	- Termostato HOTTER regolato troppo alto	- Seguire i valori consigliati nel paragrafi 6.3-6.4

